

TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT N LEZZAYER
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N WAKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZOIT



AKATAY N TAGGARA N MASTER DEG TSEKLA TAMAZIIT

ASENTEL

*Tamedyazt n Si Muêend Saâid n
Teêrut taslevt n wammud*

S ġur Tnelmadin:

- BAHRI Tassadit
- BELKACEMI Nacera

S Imendad n Mass:

- Zidine KACIMI

Asqamu n yimeskayaden :

- Mass Boudia (d aselway).
- Massa Gaci (d tameskaydt).
- Mass Kacimi..... (d amesnalay).

Azemz n tesqamut: 15 yunyu 2015.

Asnimmer

Deg tazwara, ad d-nini tanemmirt tameqrant i mass Zidine KACIMI i d-yellan ilmend n tezrawt-a yerna yefka-a\$-id afus n lemæiwna seg yall tama.

- *Tanemmirt i yimawlan-nnte\$ i-a\$-id-iεwnen aîas, ama s wawal, ama s udrim.*
- *Tanemmirt i ccix îayeb i a\$-id-yefkan ammud n yisefra n Muêand Saεid.*
- *Tanemmirt i selmad Muêand Arezki Ferrad i a\$-id-yefkan kra seg lweqt-is imesla-anne\$d kra \$ef umdyaz-a.*
- *Tanemmirt tameqrant i mass Muêammed d mass Éamimi i d-a\$-iεawnen si tama-nsen.*
- *Tanemmirt taêmayant i Nassima d Ratiba i a\$-id iεawnen imlend n tezmart-nsent.*

Abuddu

Tazrawt-a ad tt-budde\$ i wid iwumi d-yenna deg-sen
Rebbi : « fa la tanhar huma wa la taqul lahuma ufin»

I yemma « Ljouher » akked baba « Arezqi » i\$aben \$ef
wallen-nne\$, yezgan deg wulawen-nne\$ lebda ad ten-yerêem
Rebbi iwseε-itt fell-asen

I twacult-iw akken ma llan meqger mezzi, yall yiwen s yisem-
is, i wid yessnen akk Saida, lad\$a wid wukkud xedme\$ d wid
wukkud \$ri\$

I tin ukkud xedme\$ tazrawt-a Nacera d twacult-is.

I wid akk yettu yimru-inu, yemmekta-ten-id wuli-inu, i
wigi meôôa ad budde\$ leqdic-a.

Tassadit

Abuddu

Ad budde\$ tazrawt-a:

- *I baba d nanna yeroan acêal ad d-yass wass-a.*
- *I snat n tefrax n gma Tanina d Tmila d uletma tamazuzt Dihiya.*
- *I wewêid n nanna d baba, gma εzizen Hamimi.*
- *D tmeïñut-is tamezwarut Halima fell-as yeεfu Rebbi tagejdit n uxxam-nne\$.*
- *I tmeïñut-is tis snat Lwiza akked mmi-s Juba.*
- *I yissetma Karima, Saida d urgaz-is Farid.*
- *I twacult-iw anda ma llan seg umeqran almi d amejtuh;*
- *I temddukkal-iw yal yiwet s yisem-is akken ma llant.*
- *I tin ukkud xedme\$ tazrawt-a Tassadit d twacult-is.*
- *I yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmazi\$t.*

Nacera

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Agbur

Tafelwit n usewzel n wawalen

Tazwart tamatut..... 14

Iferdisen n tesnarayt

1-Timental n ufran n usentel..... 19

2-Iswi n tezrawt-a..... 19

3-Asissen n wammud..... 20

4-Allalen n usekles 20

5-Uguren i d-nemlal 21

6-Tira n wammud n yisefra..... 23

7-I\$bula..... 23

Ixf amenzu: kra seg umezruy n Leqbayel

I- Awal \$ef temnavt n Leqbayel..... 26

1-Tarakalt n temnavt n Leqbayel..... 26

II- Ismawen i yettuneffken i yimazi\$en..... 29

III- Lebni n tmetti Taqbaylit..... 30

1- Tuddsa tinmettit 30

A- Leufuf 31

B- Tajmaet 34

C- Lamin 37

D- İ îamen..... 39

E- Amdebber n loames..... 40

F- Limam ne\$ amrabev n taddart 42

2-Tadamsa \$er Leqbayel.....	43
A- Afres yeenan i\$ersiwen	43
B- Afres yaenan im\$an	43
C- Afres yaenan uzzal	44
3- Azal yesea ssuq \$er Leqbayel	45
4- Azal yesea wawal \$er Leqbayel.....	47
5- Adeg n tmeñut deg tmetti taqbaylit.....	48
6- Tafellaêt \$er Leqbayel.....	50
A- Afres n téegwa	51
B- Afres n ugummu.....	51
C- Takessawt.....	51
D- Lêirfat	52
a- Uzzal	52
b- Afres n Imelê	52
7- Tamguri \$er Leqbayel.....	53
IV-Taslekt n tmurt n Leqbayel 1857.....	54
1- Tanekkra n 1871.....	55
Taggrayt	56

Ixef wis sin: awal \$ef tmedyazt Taqbaylit

I – Tabadut n tmedyazt	58
II- Tiwsatin n tmedyazt taqbaylit tamensayt.....	62
1-Tamedyazt n teyemmat.....	62
A-Azuzen.....	62
B-Aserqes.....	63
2-Tamedyazt n uxddim.....	64
A-Acewwiq.....	65
3-Tamedyazt n Ifuruê.....	65

A-Urar.....	66
B-Tibu\$arin	67
C-Azenzi n lêenni	67
4-Tamedyazt n umæezber.....	68
5-Tamedyazt n tegrawliwin.....	69
A-Amennu\$ gar teqbilin.....	70
B-Tamedyazt n tegrawliwin ti\$erfanin.....	70
6-Tamedyazt Tadeyyanit.....	71
A-leûnaf n tmedyazt tadeyyanit.....	72
a-Adekker.....	72
b- Tiqsivin n dдин.....	74
C- Lemdeê adeyyani.....	75
7- Tulmisiin n tmedyazt n dдин	77
8- Tamedyazt taûufit	78
A-Tabadut n tsufit	79
B-Tamlilt n tseddyut tareêmanit.....	81
C- Tulmisiin n temedyazt tasufit	83
III- Talliyin n tmedyazt Taqbaylit.....	84
1- Tallit n 1871-1940.....	84
2- Tallit n 1940-1954	85
A-Tamedyazt n tinigt.....	86
B-Tamedyazt tabelsant d tmagit n tmazi\$t	86

3- Tallit n tegrawla 1954-1962.....	87
4- Tallit n tnemla (1962-1989)	88
A- Lezzayer tilellit 1962-1970.....	88
a-Tamedyazt n tegrawla deg tallit n timunnent	88
b- Lezzayer d tnemla (1970-1989).....	89
b-1-Tamedyazt n tmagit n tmazi\$t	89
b-2- Tamedyazt n tinigt.....	89
c-Tmedyazt n wafrayen.....	90
d-Tmedyazt tilellit.....	90
5- Tallit n usahray (1990 \$er wass-a).....	91
1- Tallit taberkant (1990-2000)	91
2- Tallit n usehray (2000 d asawen)	91
IV- Amedyaz d tmetti Taqbaylit.....	92
1- Anemek n umedyaz atrar.....	92
2- Tawuri n umedyaz deg tmetti.....	93
3- Leûnaf n umedyaz deg tmetti Taqbaylit	94
A-Ivebbalen	95
B-Afsiê ne\$ ameddaê	95
C-Amussnaw	96
Taggrayt	98

Ixef wis krav: taslevt tasentalant

I-Tamnavt n umedyaz Muêend Saïd n tezrut	100
II-Tudert n umedyaz Muêend Saïd.....	102
1-Talalit-is.....	102
2-Tamettant-is	104
3-Tamedyazt-is	104
III-Taslevt tasentalant n wammud	105
1- Tabadut n usentel	105
2- Isental i\$ef yessefra Muêend Saïd	107
A- Timsal yaqqnen \$er tmetti.....	107
a- Tidet.....	107
b-Laxdeε.....	108
B- £ef umezruy	109
a- Trav wis sin n umaval	109
b-Tagrawla deg Lezzayer	111
c-£ef lqayed.....	112
B- £ef tûufit	114
a-Ugemmay	114
b- £ef l£ilm n tawêid.....	115
C- £ef wafrayen n wul.....	116
Tamawt.....	117
II- Taslevt n wansayen n tmetti	117
1- Timsal yerzan tirekkizin n tmetti taqbaylit.....	118

2-Timsal yerzan amezruy.....	121
1-Timsal yerzan tasrevt.....	124
4-Timsal yerzan timetti tamensayt.....	124
Taggrayt	127

Ixef wis ukuz: taslevt ta\$assant

I-Anamek n usefru	129
II- Anaw n usefru	130
1- Asefru uddis	130
2- Asefru ilelli.....	131
III- Ta\$essa n usefru.....	132
I- Afyir.....	132
A-Afyir aêerfi	133
B-Afyir uddis.....	133
IV- Taseddart	134
1- Leûnaf n tseddart.....	135
A-Ilmend n tme\$rut	135
B-Ilmend n unamek.....	137
C-Ilmend n tullsa	138
V- Tame\$rut	138
1- Leûnaf n tame\$rut.....	139
A-Tame\$rut tanirnit.....	139

B-Tame\$rut tagensant.....	141
a-Tin yemwatan s yifyar	141
b-Tin ur nemwata ara s yifyar.....	142
C- Udmawen n tme\$rut	142
a- Tame\$rut tuvliqt	142
b- Tame\$rut tamaxluvt	144
c- Tame\$rut yettfakkan s te\$ra ne\$ s tergal.....	144
VI- Akat	145
1-Leûnaf n wakat	145
A-Akat aêerfi.....	145
B-Akat asemlel	146
Taggrayt	148
Taggrayt tamatut	150
Ti\$bula	154
Ammud	
Timerna	

Tafelwit n usiwzel n wawalen

Asewzel	Awal s lekmal-is
Ed	Edition
HCA	Haut Commissariat à l' Amazighité
OPU	Office de Publication Universitaire
Ibid.	Ibidem
R A	Revue Africaine
INALCO	Institu National Des Langues et Civilizations Orientales
P	Page
ENAG	Entreprise Nationale des arts graphiques
CNRPH	Centre National de recherches préhistoriques
S.Dir	Sous Direction
Op- Cit.	Opera Citation
URSS	Union des Républiques Socialistes Sovietiques
EHSS	Ecole des Hautes études des Sciences Sociales
CNRS	Centre Nationale de la Rechèrche Scientifique

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tamedyazt Taqbaylit ass-a d yiwet gar tewsat in yeïfen aêric meqqren deg unnar n tsekla Taqbaylit, aya imi d tin i d-yesfaydin ama s uæddi \$er tira ne\$ s usekles-ines d usider-ines s wallalen n taywalt atraren, ayen da\$en i as-yefkan afud i tmedyazt-a d aseqqdec-ines s uéawan, \$ef waya i d-yebder unegmay A. Bounfour ti\$imit n tamedyazt \$er tizi n wass-a d tagellidt n ufares aseklan amazi\$ lad\$a imi d-tesfaydi seg wallalen n usidrer atraren, ilmend n usemres-ines s uéawan akked icennayen. ¹

Tamedyazt Taqbaylit n wass-a d tin i d-yekkan seg tmedyazt n yivelli i d-yettfen abrid s timawit armi i d-lêeëq ass-a \$er tira d uskles, d\$a akken teb\$u tella tutlayt s wayes tettwaru ama d tamazi\$t ne\$ tutlayin-nniven maca ttekkint akk deg tegmin n tsekla n tmaz\$a, imi tasekla-ya n Yimazi\$en ne\$ n Leqbayel deg ubrid-is amenzu i d-tebda \$er tira yella-d \$ef ufus n yinegmayen iberraniyen i iæerven ad kksen kra n tsekla Taqbaylit seg ubrid n tatut \$as akken nutni sxedmen-tt iwakken ad awven \$er yiswi-nsen yurzen \$er ufham n tmetti Taqbaylit d uxxamem-is, maca aya ass-a yu\$al-a\$ d agerruj i d-newret \$ef lejdud-nne\$, gar yinegmayen-a ad naf A. Hanoteau (1867) i yellan d amezwaru \$er usemneë n tsekla-ya ilmend n wedlis-is “ tamedyazt ta\$erfant n Oeroer” anda i d-yejmeë azal n 621 n yisefra yesëan 4 \$er 32 n yifyar yettwarun

¹ - Izyada n isalen walli: Bounfour, A. Etudes littéraire africaine, N°21, Paris, 2006.

s yisekkilen n Taærabt d Tlatinit¹, ad naf da\$en L. Rinn deg useggas n 1897 i ijerden sin n yivrisen n tmedyazt \$ef tnekkra 1871 deg tes\$unt “ *Africane*” . Maca tira-ya ur teqqim ara kan \$er yibarraniyen-a, imi u\$alen banen-d yinegmayen n tmurt i yellan qeddcen deg unnar aseklan n tmaz\$a gar-asen: M. Feraoun (1960) s udlis iwumi isemma “isefra n Si Muêand”, M. Mammeri (1967) yessufe\$d “*les Isefras, poèmes de Si Muhand ou M’hand*” da\$en deg (1980) yessufe\$d “*poems kabyle anciens*” rnu \$er-sen aîas i d-yernan deffirnsen, maççi d ayen ara d-nebder akk.

Inegmayen-a, ama d ibarraniyen ne\$ d izzayriyen fkan i yevrisen i d-jemæen tudert n lebda s tira. D\$a, imi tasekla Taqbaylit d tamerkantit s lesnaf i tesa ama deg tesrit ne\$ deg tmedyazt, nefren ad d-nawi awal \$ef tmedyazt i yettwasnen ugar deg tallit tamensayt i deg yella wawal s wazal-is anda llan imedyazen d i d iêddaden n wawal timal n Yusef Uqasi, Muêend Ulêusin, atg.

Lxetyar-nne\$ yella-d \$ef yiwen umedyaz i wumi qqaren Muêend Saæid n Teêrut i d-tefka temnavt n Leqbayel s wazal-is, yellan deg tallit n timawit anda ixus ujerred n tsekla \$ef waya i t-nefren d asentel n tezrawt-nne\$. Da\$en, imi amedyaz-a ulac win ixedmen fell-as s waîas ala anegmay M. A. Ferrad i d-yuran fell-as adlis anda i d-yefka ciî seg yisefra-is d tudert-is, \$ef waya i d-nufa ugar deg yidlisen i d-yettmeslayen \$ef umedyaz-a lad\$a deg temkarvit n tseddawit n

¹ - Nacib, Y. Anthologie de la poésie kabyle, Ed. Publisud, Paris, 1994, PP 12-17.

Tubiret, maca anect-a ur d-yezgi ara d aewwiq i a\$-yesêbsen deg tikli i d-nebda neerev ad d-nawi ansi nniven. Gar tmental i a\$-yeooan da\$en ad neg tazrawt-a d agmar d uêraz n yisefra n umedyaz-a d tigin n teslevt fell-asen imi weroïn tella-d tezrawt \$ef yisefra-s, rnu \$er waya neb\$a ad d-nessissen amedyaz d tmedyazt-is deg unnar usnan.

D\$a, iwakken ad nessawed \$er yiswi i nessarem seg tezrawt-a nevfer abrid n tesledî tasentalant d wansayen n tmetti d te\$assant i wammud n yisefra n Muêend Saêid n Teêrut. Tazrawt-a, d tin yebnan \$ef usteqsi i d-yeqqaren d anwa i d amedyaz Muêend Saêid, d acu-ten yisental i \$ef yessefra d wensayen i d-yettwabadren deg-sen, d wammek tga t\$essa-nen? D\$a iwakken ad nessawed \$er tririt n tmukrist-a nêemmed ad nebnu axeddim-a \$ef ukué n yixfawen-a, ara d-nessegzi tura.

Ixef amenzu niwi-d deg-s kra \$ef umzruy n temnavt n Leqbayel, ama d ayen yeqqnen \$er trakalt n tmetti Taqbaylit ne\$ lebni n tmetti-ya ne\$ tadamsa-s. Imi amedyaz i \$ef nexdem d win yellan seg temnavt n Leqbayel ula d tamedyazt-is tusa-d d tin yaqnen \$er temnavt-a.

Ixef wis sin niwi-d deg-s awal \$ef tmedyazt Taqbaylit, imi asentel-nne\$ yeqqen \$er-s srid d tamedyazt i\$ef nexdem, anda nêemmed ad d-nemmeslay \$ef tbadut n tmedyazt, tiwsatin-is, tamedyazt tasufit imi amedyaz-a d win yesseqdacen ssenf-a s waîas deg tmedyazt-is, talliyin n tmedyazt, awal \$ef umedyaz d twuri-is deg tmetti.

Ixef wis krav d win i deg d-nexdem tasleđt tasentalant i wammud i d-negmer, taslevt-a d tin yurzen \$er yisental i \$ef yessefra umedyaz-a akked wassa\$ yellan gar-asen d wensayen akked temsal yellan deg tmetti n tallit-nni d wamek u\$alent, maca uqbel ad nebdu deg-s niwi-d awal deg tazwara \$ef temnavt n umedyaz Muêend Saëid n Teérut akked tudert-is.

Ixef wis ukué nkemmel deg-s tasleđi maca taneggarut-a d tin yeqqnen \$er teslevt n t\$essa i yisefra n umedyaz-a, anda i d-niwi awal \$ef ufyir d tseddart d tme\$rut n tmedyazt n umedyaz-a.

Iferdisen n tesnarayt

Yal anadi usnan yaêwağ tarrayt i\$ef ara yebnu umnadi axeddim-ines, ilmend n yilugan yettwasnen gar yemnadiyen n umaval merra, d\$a ula d nekenti deg ubrid-a i nenoer iwakken ad nernu kra ahat deg unnar n tsekla taqbaylit nevfer kra n ittwelen, inegura-ya d wid ara d-nebder deg wayen i d-iteddun akka.

1-Timental n ufran n usentel

Gar tmental i a\$-yeğğan ad nefren asentel-a d aseksel, imi s useksel i nezmer ad d-nekkes tamedyazt seg ubrid n tatut da\$en iwakken ad tt-id-afen wid i d-iteddun. Dya da, ad nessekcem amedyaz-a d wayen i d-yessefra n tamedyazt deg unnar n tira ney n useħbiber yellan d tawtilt n uħraz n ugerruj aseksan yellan deg tmetti Taqbaylit tamensayt timawit, yef way-a i d-yemmeslay unegmay M. Mammeri: « d lawan ad neħwes ayen i d-yeqqimen seg tgemmi n lejdu, uqbel ad t-teħwes tmettant, madam mazal awal yettsersir, d lawan ad t-nerr yer tira yas akken ad yidir am win yemmuten gar yisebtar n udlis»¹

D\$a, d aseħbiber-a ara ay-id-yeldin tiwwura n tesleđt n tmedyezt n umedyaz-a “ Muħend Saėid n Teėrut” d tuksa-ines seg ubrid n tatut d tririt-is \$er ubrid n tmusni.

D tasleđt-a, ara ay-d-yemlen yef wacu i d-tettawi tmedyezt n “ Muħend Saėid n Teėrut” d wassayen-is akked tallit ideg yella. D\$a d anect-a i d-yeslulen deg-nney tawenafit* ad nexdem tazrawt-a. Rnu yer waya nezra deg tmetti

¹ - Mammeri, M. Poèmes kabyles anciens, Ed. Maspéro, Paris, 1980, P 10.

Taqbaylit tamensayt d tamedyazt i yellan d allal n usebyen n liêala tettidir tmetti deg talli-nni, imi tasekla tella d tin ileêêun seg yimi \$er umeééu\$ srid.

2-Iswi n tezrawt-a

Imi timetti Taqbaylit seg zik-is tella d timawit ugar n tirawit, d\$a ula d tasekla-ines seg zik d timawit, ulac tira, ne\$ yas tella drus mađi. Anect-a ivur mliê tasekla-ya, acku timawit teççur d leeyub, gar-asen a\$bel n tatut i d-yeggaren afus-is akken ad tt-teħweû seg-s rnu txeddem deg-s leb\$i-s. \$ef waya, neeređ ad d-neêrez cwiğ seg tsekla-ya, wa ad tt-id-nekkes seg tatut seld ad truğ.

Tef wanect-a i neerev ad nemmeslay \$ef umedyaz-a d tmedyazt-is, i wakken isem-is ur yettruêu ara rnu ur yettyimi ara kan deg læerc n At Jennad, dayen ad d-nessebgen azal i yesêa umedyaz-a deg-s, akked usebyen n wassayen yellan gar tmedyazt-is akked wayen tettidir tmetti deg tallit-nni.

3-Asissen n wammud

Ammud nessaweđ ad d-negmer, yella-d ilmend n tsastant* i nexdem deg unnar i d-yebdan seg wass n aram 16 di dujember 2014 armi d ass n acer 22 yennayer 2015, nessaweđ ad d-negmer 15 n yisefra d acu kan isefra-ya d wid \$ezzifen iwđen \$er 83 n yifyar, s \$ur ccix ĩ ayeb mmi-s n gma-s n umedyaz Muêend Saêid n Teêrut akked kra seg yissallen yerzan tudert-is d temnavt-is.

Akken da\$en i nexdem timlilit fell-as akked unagmay M. A. Ferrad i nesteqsa yerra-ya\$d kra \$ef umdyaz-a d temnavt-is, imi d netta i d-ixedmen adlis amezwaru anda i d-yemmeslay fell-as kra, adlis-a d win i wumi yefka

isem-a: " *Îlalla ɛala accier al-qabaili*" (tamu\$li \$ef tmedyazt taqbaylit) akken i d-yura fell-as da\$en kra n yimagraden deg u\$mis n Ccuruq. Anect-a akk yella-d s Imendad n mass Z. Kacimi i yellan d amwelleh-nne\$ seg yal tama.

Ihi, ad d-nini d akken ammud-nney yekka-d seg way-a :

1-Asekles: Ilan kra n yisefra, nessaweḍ ad ten-id-nekkes srid seg yimi n ccix ĩ eyeb.

2-Timawit yettujerden: azmam i deg tettwaru tmedyazt n Muêend Saëid, yellan \$er ccix ĩ ayeb mmi-s n gma-s n umedyaz-a.

4-Allalen n usekles

Imi ammud i d-negmer d imawi ugar n yirawi, nœemmed ad nessexdem allal n usekles n tmedyazn n Muḥend Saëid n Teêrut yellan d " *Dictaphone*" imi, d wa i d allal awêid i nesœa, anda yella ccix ĩ ayeb yeqqar-a\$-d nekenti nesseklas-d.

5-Uguren i d-nemlal

Akken qqaren wat zik deg wawal-nsen:" lukan i tent-iêetteb ufellaê ur ikerrez ara" d\$a ula d nekenti nemlal-d aîas n wuguren deg ubrid n unadi-nne\$, maca anect-a werġin yella d aœewwiq nkemmel i ubrid-nne\$ tikli deg usurif nega \$er zdat, nufa-d uguren seg-sen ad d-nebder:

- Ugur agejdan i d-nemlal deg ugmar n yisefra n umedyaz-a, d lqella n

yimdanen yessnen isefra-is, imi Muḥend Saëid yedder deg tmida tis (19-20),
isefra-s ulac win i ten-yuran.

- Nufa ugur n usekles, imi ccix ĩ ayeb yessissin-a\$-d isefra d asissen rnu yugad
\$ef ugerruj-a, imi ur a\$-yessin ara mliê.

- Ulac aṭas n yimdanen yessnen tameddurt-is.

- Ugur n lbeëdan, segmi amsel\$u s \$ur i d-nessekles yezde\$ deg Lezzayer
tamana\$t, d\$a yessefk fell-anne\$ ad nruê yal tikkelt \$er din iwakken ad
nessekles, lad\$a segmi argaz-a d win meqqren yesεa 85 n yiseggasen, rnu yella d
amuvin ur yezmir ara ad yexdem yid-nne\$ s te\$zi n swayeε melmi yeêulfa s
εeggu ad iruê i waken ad yesteεfu, d\$a yessefk fell-a\$ ad nu\$al tikkelt tayev.

- Ugur n tegnawt, lad\$a segmi nekenti asmi i d-nesseklas nella deg wussan n
tecrest anda texesser teswiεt asmi ad yili d agffur ne\$ d adfel, anda ula d iberdan
yettawin \$er tmana\$t \$elqen ne\$ ççuren, tikli deg-sen tettiweir, yerna wezzilit
wussan.

- Ugur n yidlisen ixussen mliê imi ulac wid i d-ixedmen \$ef umedyaz-a akked
ssenf-a n tmedyazt.

- Ugur n tira imi ammud i d-negmer d win yattwarun s yisekkilen n taεrabt, aya
d ayen itettfen lweqt deg tririt-is \$er tira tamirant s usexdem n yisekkilen n
tlatinit, da\$en wid i d-nessekles.

6-Tira n wammud n yisefra

Deg tira n wammud i d-negmer deg tezrawt-a, nesseqdec tira tamirant s usexdem n yisekkilen n tlatinim imi isefra-ya i d-nejmeε llan ttwarun s yisekkilen n taεrabt maca tutlayt d tamazi\$t. Da\$en, akken i d-nebder yakan ammud-a d win i d-nessekles srid seg yimi n umsel\$u i seg it-id-nejmeε, \$ef waya isefra-ya nerra-ten-id seg timawit \$er tirawit d\$a da, nerra-d isekkilen n ususru anda tikwal tettili temsertit deg ususru nekenti ntekkes-it deg tira am: bb, gg, atg. Amedya: “ inigan \$ef tewwurt” (tebburt).

7-I\$bula

Deg ubrid n uheggi-nne\$ ne\$ n uxeddim-nne\$ i tezrawt-a, næemmed ad nessexdem idlisen i d-yettmeslayen \$ef tsekla timawit d umezruy, imi asentel i nefren yeqqen \$er timawit d\$a, ur nezmir ara ad d-nebder timawit bla manwehha-d kra \$er umzruy.

Da\$en, næemmed ad nessexdem idlisen i d-yettmeslayen \$ef tmedyazt ta\$erfant lad\$a tin n yimazi\$en acku asentel n umahil n tezrawt-nne\$ yeqqen \$er tmedyazt taqbaylit deg tmida tis 19-20 anda iεac umedyaz i\$ef nexdem (Muêend Saêid n taddart n Teêrut).

Akken inæemmed da\$en, ad nessaxdem kra n yidlisen akked yimagraden i d-yiwin \$ef temnavt n umedyaz-a, akked yidlisen i d-yemmeslayen \$ef tallit n

timmument deg tmurt n Lezzayer s umata wid n Leqbayel, rnu \$er-s nessexdem idlisen i d-yettmeslayan \$ef teslevt, imi iswi-nne\$ yeqqen \$er teslevt n tmedyazt n (Muêend Saëid). Rnu \$er waya, idlisen-a i nessexdem akk \$er taggara neëemmed ad ten-nessismel ilmend n ugmmay iwakken a\$-yishil uxeddim.

Ixel amenzu

Timetti Taqbaylit am nettat am yal timetti deg umaval, imi tettwabna \$ef Isas ioahden, tesεa leεwayed d wansayen, tesεa ilugan i\$ef tettwaressa. Anect-a yettban-d ugar s wayen tesεa temnavt-a deg yal tama, ama d ayen yeqqnen srid \$er-s ne\$ \$er limarat i d-ooan wid iεeddan am yismawen yettunefken i wegdud Amazi\$ deg Tefriqt ugafa.

I- Awal \$ef temnavt n Leqbayl

Tamnavt n Leqbayel tesεa agerruj \$layen, i seg i d-gemren imezda\$-is, ama d ayen yurzen \$er tudert-nse, tamusni-nse ne\$ tadamsa-nse seg zzman aqbur \$er tizi n wass-a.

1-Tarakalt* n temnavt n Leqbayel

Tarakalt n tmurt n Leqbayel, mgaraden fell-as yimusnawen lad\$a deg usebyen n imkan anda i d-tezga srid ilmend n talliyin yurzen \$er wakud am Iben Khaldun akked Imil Karit d Boulifa. D\$a, gar wid i d-yemmeslayen \$ef waya ad d-nebder anegmay Z. Kacimi i d-yessegzin tu\$alin n temnadî n Leqbayel n Oeroer \$er tama n ugafa alemmas n tmurt n Lezzayer, tesεa azal n 15000km² tebda seg " *Mettioa*" si tama n umalu armi d Bgayet seg tama n usammar. Tesεa idurar n Oeroer deg unéul akked wasif n " *Sibbaw*" deg ugafa. Te\$zi-nse tettili gar 150 d 2803 n lmitrat qqaren-as tamurt n Leqbayel tameqrant¹. Idurar n Oeroer d wid i d-yufraren , bdan seg umalu \$er usammar, ruêen d

¹ - سعيدوني، ناصر الدين، "القبائل"، بحث مرقون غير منشور، الجزائر، 1992، ص1، في : قاسيمي، زيد، قيادة

سيباو، ص 24.

snésla deg-s adrar n At Xelfun (1625m), adrar n Akfadu (1646m) akked udrar n Lalla Xadioa (2803m).

Ilmend n unegmay A. Mahé tamurt n Leqbayel d tin wessiɛen, tesɛa idurar d yieu\$ar, yebva-tt wasif n " *Ssummam*" \$er tmurt n Leqbayel tameçûêt d tmeqqrant, anect-a yella d yiwen seg wa\$as n yigummav i d-yeooa umhersiw Afransis d Uçetmani, anda i rran tamurt n Leqbayel tameqqrant \$er Lezzayer tamana\$t, ma d tameçtuêt rran-tt \$er Qseñina « *Sirta* » d\$a d adrar n Oeroer i yellan d tilisa n tmurt n Leqbayel tameqqrant, si tama n usammar ad d-naf « *Tirurda d chellaïa* », llan sin n yiberdan yeqqnen gar tmurt n Leqbayel tameqqrant d tmeéyant yiwen yella deg Tubiret qqaren-as « *Ilala Xlloa* » wayev yella deg tlisa yellan gar Bgayet akked Tizi Wezu, qqaren-as « *chellata* ». Ma seg tama n Lezzayer tamana\$t yezdi-tt-id wasif n yesser.

Ilmend n unegmay-a, Leqbayel d wid yellan ttidiren deg udrar, xeddmén deg tnezzut* ressan kan deg yidurar ur æddan ara \$er yillel* d swaêel armi u\$alen ula d ibarraniyen qqaren-asen « awdrari » am Lmerruk d Tunes¹.

Ula d anegmay, M. A. Ferrad yemmesla-d \$ef tmurt n Leqbayel i yebdan seg usammar n Lezzayer tamana\$t \$er wasif n yesser i d-yezgan deg Bumerdas seg umalu \$er udrar n Lbabur deg Stif, seg yillel deg ugafa \$er Tubiret d Lburo

¹ - Mahé. A, Histoire de la grande kabylie XIX^e-XX^e siècles, Ed. Bouchène, 2006, PP 16-17.

seg unéul. Yenna-d : « tamurt n Leqbayel tēuza tura Bgayet, Tizi Wezu, kra seg Stif, Buro bueririo, Tubiret d Bumerdas »¹

Ihi, ma nu\$al \$er wayen i d-nnan krav n yinegmayen-a ad naf yella wanda msefhamen, imi deg tlata udren-d d akken tamurt n Leqbayel d tin yurzen \$er Lezzayer tamana\$, tesea idurar n Oeroer da\$en ad d-naf sin yinegmayen imenza mmeslan-d \$ef tmurt n Leqbayel tameqqrant d tmeéyant, ma d anegmay wis krav ibder-d timnavin i tēuza tmurt n Leqbayel deg tallit-a n tura. Ilmen-d n waya, ad naf tamurt n Leqbayel tebva \$ef snat n temnavin yiwet d tameqqrant anda ttidiren yiqbayliyen s waîas tayev d tamecîuêt anda neqsen deg-s.

Imezda\$ n tmurt n Leqbayel d wid yettwasnen seg zik s yismawen yemgaraden, d\$a ma nebder-d amedya deg temnavt n At Jennad i\$ef nexdem tazrawt-a ad naf ula d nettat tesea ismawen yemgaraden i d-yessebyanen igduden iæddan seg-s, gar-asen: At Wandalus yellan deg temnavt n Uéeffun, d isem i d-yekkan seg Landallus i d-yusan \$er Tefriqt ugafa asmi te\$li £arnaîa ilmend n tegrawla. U\$alen tîfen amkan gar Leqbayel, rnan fkan-d afus deg teflalit n tsufit deg temnavt n Leqbayel²

Maca uqbel aya, ad naf imazi\$en ttunefken-asen aîas n yismawen lad\$a deg Tefriqt ugafa imi deg-s i llan s waîas seg zik.

¹ - فراد، محمد أرزقي ، إطلالة على منطقة القبائل، الأمل، الجزائر، 2006، ص 11.

² - قاسيمي، زيددين، قيادة سيباو (تاريخ منطقة القبائل في العهد العثماني و بداية الاحتلال الفرنسي)، الأمل، الجزائر، 2009، ص 39-40.

II-Ismawen i yettunefken i yimazi\$en

Ismawen i yettunefken i wegdu d n Tefriqt ugafa aîas gar-asen isem n “ yimazi\$en” awal-a yettwabder-d \$er Yimaûriyen “ amazi\$” umbaëd ttwasnen s yisem n “ *libue*” iseg i d-yekka yisem n “ *Libya*” n tura, d\$ a d ta i d taqbilt tamezwarut i yesëan assa\$ akked Yimaûriyen.

Asmi i d-usan Iyunaniyen iwin isem-a fkan-t i yimezda\$ n Tefriqt ugafa ula d Iqartaoyen akked Iæbriyen. Ma yella deg laqrun ilemmasen fkan-asen isem n “ Amazi\$” i d-yebder “ Iben Xaldun” deg udlis-is “ amezruy n Iben Xaldun” Irumaniyen sxedmen krav n yismawen i ugdu d Amazi\$ “ *Numidians*” i d-yekkan seg numides, “ *Mauritians*” i d-yekkan seg wawal n Teqbaylit “ amur” ne\$ “ tamurt” umbaëd yusa-d yisem n “ *barbar*” i sxedmen Iyunaniyen d Irumaniyen i ugram n yegduden ur nesëi ara ta\$erma, rnu ur ttmeslayen ara tutlayt-nsen acku d nutni i yellan ufraren-d, umbaëd usan-d waëraben inselmen iwin-d awal-a s \$ur Irumaniyen maca segzan-t-id d igduden yettmeslayen tutlayt ur nettwafhem ara, da\$en llan wid i d-yessegzan awal-a d win i d-yekkan seg yisem n urgaz i wumi qqaren “ *bar*” . Ma yella d wid n Lurup gar tasut tis 16 d tis 19 semman-asen “*Barbaria*” ne\$ “*Barbary*” s teglizit “ *Berberie*” s tefransist, “*Barbarije*” s tehulandit¹. Awal-a, d win

¹ -معوش، موسى، المنشورات الذهبية في كنز المعلومات الأمازيغية، الأمل، الطبعة 1، 2014، ص 11-12.

yesεan anamek n tweêcit d t\$uri n uqerru d\$a \$ef waya yella d aεayer ugar n yisem¹.

Yewsee unnar n usexdem n wawal-a deg tasut tis 20 lad\$a deg tallit n temhersa tafrensist, maca yu\$al yettanqas deg tallit-a ideg nella, yettufrar-d yisem n " Imazi\$en" ²

Ihi, akka i d-yelêa yisem n yimazi\$en seg tallit taqburt armi d tizi n wassa \$as akken yemgarad yisem i yettunefken i yimezda\$ n tefriqt ugafa, maca agdud-is d ta\$erma-ines d yiwet ur tettbadil ara.

III- Lebni n tmetti Taqbaylit

Lebni n tmetti Taqbaylit d win yersan \$ef Isas ioahden imi timetti-ya d tin yuddsen akken iwata ilmend n tuddisin tigejdanin i\$ef tettwabna gar-asant ad nebder:

1- Tuddsa tinmettit

Tuddsa n tmetti Taqbaylit tusa-d ne\$ tekka-d seg tuddsa n twacult Taqbaylit, tanegarut-a, anda ttidiren iεeggalen-is akk deg yiwen n uxxam seg tlalit-nsen armi d tem\$ert-nsen, \$as ula ma zewğen maca asmi ad sεun arraw-nsen, imiren ad tebvu twacult-nni \$ef twaculin timeéyanin mâna ixxamen-sen ttilin m qaraben, da\$en assa\$ yettili gar iεeggalen-is ur yettruêu ara. Ula d timetti

¹ - الدراجي، بوزياني، القبائل الأمازيغية، دار الكتاب العربي، الجزائر، 2007، ص 14.

² - معوش، المرجع السابق، ص 13.

Taqbaylit akka i tettwabna d\$a asmi ad ilint aîas n twaculin ædlent ad a\$-id-ffkent “ læerc” umbæed mi mlalen waîas n leæruc a\$-id-fken Taqbilt¹.

Anegmay-a d win yurzen lebni inmetti n Leqbayen srid \$er lebni n twacult taqbaylit, d\$a ma nu\$a \$er tilawt ad naf lêara n wat zik ixxamen-nsen ttwabnan \$ef yiwen n ssur ma m qaraben da\$en rref n wa yekcem \$er uxxam n wayev, maca yiwet n twacult weêd-s ur tessawav ara ahat ad d-tefk taqbilt \$ef waya tiwaculin yettidiren ta \$er tama n tayev ttu\$alent s temental n wayen i tent-icerken d yiwen n læerc ne\$ n teqbilt. Leqbayel d wid yesæan tagmat d nnif akked lêerma gar-asen, ula d tiwaculin ixussen ur d tt-banent ara segmi tella tdukli, amedya timecredt xeddmen Leqbayel anda ferqen deg-s aksum \$ef twaculin n taddart merra, da\$en ma yinig ubabat ne\$ argaz n uxxam ilmend uxeddin ne\$ n wayen-nniven, tawacult-is tett\$imi deg leenaya akked lêerma n taddart ne\$ n lgar i yellan \$ef yidis-is am umedyaz-a i\$ef nexdem tazrawt-a. Asmi yella yettinig seg temnavt \$er tayev, tawacult-is yeooa-tt-id deg lêerma n gma-s.

Hanouteau akked Letournex mmeslayen-d \$ef tuddsa n tmetti Taqbaylit yettwabnan \$ef Taddart yellan d tagejdant tesselêay iman-is s yiman-is, imi d nutni i ifernen imdebren-nsen, i d-yessufu\$en isuvaf-nsen. Tudrin-a, ma yella

¹ -الدراجي، المرجع السابق، ص 63.

mlalent snat ne\$ krav ttaken-t-d Læerc. Taddart yebva-tt unagmay-a \$ef krav n yixfawen: Adrum, Taerift, Taxerubt.¹

Eef waya leqbayel seg zik æezlen iman-nsen \$ef udabu, d ayen i ten-yeoğan ad suddsen timepi-nsen s yiman-nsen i wakken ad idiren deg tlelli. Timepi Taqbaylit d tagduda i yuddsen s ugraw n tejmaet, ur tesæi ara asemgired gar yemdanen-is, armi ula d anegmay Y. Nacib yenna-d \$ef Leqbayel d wid iæercen nezzeh² ad naf ula d amusnaw “ Daumas” seg tama-s yeerev ad yessebyen d akken timetti n Leqbayel d tin yesæan isuvaf i iferrun imennu\$en, i yesselæayen timsal \$as ulama d timawit, anect-a dayen yellan seg zik³.

Inegmayen-a d wid i d-yiwin awal \$ef tmetti n Leqbayel, ineggura-ya yesæan leewayed d wansayen i ten-yessemgaraden \$ef leonas-nniven, d nutni i d-yessufu\$en isuvaf i ten-yerzan ilmend n wansayen akked leewayed, maca nnernan ugar asmi i d-yekcem Lquræan d Ssuna. Leqbayel ssawven \$er tuddsa n tmetti s tegmat d tdukli i yesselhan agdud-a seg talliyin tiqburin \$er tizi n wassa.

D\$a ilmend n yinegmayen-a Hanouteau akked Letournex timetti n Leqbayel d tin yebnan \$ef:

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, La kabylie et les coutumes kabyles, 3Tomes, Ed. Imprimerie Nationale, Paris, 1872, PP 4-5.

² -Izyada n isalen wali: Nacib. Y, Anthologie de la poèsie kabyle, Ed. Publisud, 1994.

³ - Daumas. E, Mœurs et coutumes de l'Algérie, Ed. Sindbad, Paris, 1988, P 175.

A- Leûfuf (*lesoff*)

D tasuddut i yesselêayen timetti n Leqbayel, win ara yilin \$ef uqerruy-is akked yiεeggalen-is s umata, yessefk fell-as ad yili d win izemren i weselêu n temsal d win yeεan awal ur ixeddeε ara.

Inegmayen-a, Hanoteau d Letourneux segzan-d awal-a s unejmuε n waîas n yemdanen yemgaraden \$ef yiwet n tekti, yezdi-ten yiwen n yiswi, ama d ayen yeεnan tasertit, tasređt ne\$ timetti. Mi ssawven \$er yiswi-nsen ad iruê ssef-nni. Ismawen-is d wid i d-yettasen ilmend n trakalt ne\$ n urgaz yellan d aqerru \$ef ssef-a d\$a ad d-naf kra am: ssef n I\$erbiyen, ssef n icerqiyen \$er At Wasif, ssef n ilemmasen, ssef n Iqerniyen \$er Wat Budrar, ssef n Lêao Buoemεa ne\$ ssef n Σamer \$er Iwaviyen. Maca s umata llan sin n lesfuf ssef n ufella d ssef n wadda. ssef \$er Leqbayel yettwaxdem i umεiwen gar yemdanen ama i wakken ad sêebesen îrad ne\$ ad t-bdun.¹

Sin inegmayen-a, iwin-d awal \$ef ssef \$er Leqbayel i d-yettilin s ugraw n yemdanen i yezdi yiwen n yiswi ne\$ n temsalt, mi ssawven \$er wayen b\$an ad iruê ssef-a. Ihi, ma neđfer tamu\$li-ya ad naf ssef \$er Leqbayel n zik d akabar asertan \$er Leqbayel n tura d ayen i d-yessebyanen d akken timetti Taqbaylit d tin yeεan tasertit seg zzman aqbur \$as akken d timawit i tella.

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, Op- Cit. PP 11-12.

B- Tajmaet

Tajmaet d tuddist tagejdant deg taddart, ur ttekkint ara deg-s tlawin ala yirgazen, d nettat i d adabu i d-yessufu\$en isuvaf da\$en tessemras-iten txeddem tabzart* d nettat i d ta\$demt i yettæaqaben wid yef\$en i yisuvaf i d-texdem, tferru timsal yemgaraden¹.

Anegmay-a, H. A. Mansouri yemmesla-d \$ef tejmaet yellan seld tamhersa anda yal taddart tesæa tadbelt-is d leêkem-is iman, imi d tajmaet i yellan tessufu\$d isuvaf, txeddem tibzar d lextiyat, d nettat i d-yemmalen ma yella d talwit ne\$ d amennu\$, tettwassen s tgadda* , tajmaet d tasuddut tasertant anda i izemmren ad qqimen akk wat taddart, maca s ufran n wid yesæan adrim d wid ittu\$alen \$er lesfuf ilemtiyen* unnigen, tameîut ur tettili ara deg-s, aselêu n lec\$alat-is ittu\$al \$er yim\$aren d yirgazen meqqren yesæan dderya akked yimusnawen yesæan tirit, ttilin deg-s gar 15 \$er 20 n yimdanen tnejmaæen deg uxxam n taddart.²

Ula d inegmayen-a, Hanoteau akked Letourneux mmeslayen-d \$ef tejmaet i igemren irgazen n taddart. Tettnejmae tikkelt deg ddurt, anejmue-a yettili mi ara iæddi ssuq n taddart s yiwen n wass, maca ma yella yessefk ad nnejmaæen tikkelt-nniven deg yiwet n ssmana ad isselem lamin imezda\$ n taddart s usexdem n uberreê uqbel anejmue-a s yiwen wass. Iæggalen-is merra yessefk ad

¹ - Benchikh At Mellonya. L, Droit coutumier Amazigh, livre premier du droit pénal, Ed. Dar Elkhaldounia, Alger, 2006, P 59.

² - Mansouri. H.A, La kabylie dans les écrits Français du XIX^e siècle, Ed. ENAG, Alger, 2011, PP 225-228.

ilin ur yezmir êed ad yebîel bla ma yesεa ssebba ne\$ ur yesseεem ara lamin ma ulac ad yeglu s lexîiyya. Tabadut n unejmuε-a tettili ddimas t\$uri n Ifatiêa s \$ur Lamin n tejmaεt, ur yezmir menwala ad yemmeslay deg-s êaca ma yessuter awal s-\$ur lamin, maeni Ilan kra zemmren ad mmeslayen srid mebla ma ssutren awal s-\$ur lamin n tejmaεt am : yim\$aren meqqren yesεan tirit, wid yettwasnen s wawal deg tmetti akked îtammen. Anejmuε yettœtîil maca yiwen ur yezmir ad yeffe\$ uqbel ad ifuk ma ulac ad yettuεaqeb, yella wanda ur ttawven ara \$er tifat deg yiwen unejmuε d\$a sewxaren-t i tikkelt tayev, da\$en yella wanida i d-ttawin yiwen seg yimrabven yettwasnen ne\$ ccix n taddart iwakken ad yefru tamsalt i \$ef ur msefhamen ara, da d awal-is ara yilin.

Anejmuε-a, maççi d win yettwarun imi lqbayliyen ur seïn ara læada-ya, d\$a ass-a ulac d acu i\$d-yiwven seg yinejmuœen-a. Maca Ilan kra ttarun-ten lad\$a mi ara tili temsalt meqqret tesεa azal, anda ttarun deg tewriqin yemsefraqen, ad d-naf bedren-d deg-s asentel n unejmuœ-nni, ismawen n wid yellan deg-s maœna maci akk, bedren-d kan igejdanen deg-s. Ad d-naf d amrabev n taddart i t-yettarun ne\$ d limam-is¹

Tajmaεt n tidet d tin i izemren ad tesselœu timsal n taddart-is akken iwata, ttekin deg-s yirgazen s wazal-nsen gar-asen : imdebren n ssef, lamin, îtamen, læeqliyen n taddart. D tejmaεt i d-yessufu\$en isuvaf imaynuten ma yella iwata waya, d nettat i yetekksen wid yellan yakan, txeddem tagrawla, lexîiyyat,

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, Op- Cit. PP 21-26.

têekkem akk deg wayen yellan d ayla n lbaylek, d nettat i d lqavi i d amsaltu tēekkem ama s tmenšiwat neš s lexīyya¹.

Tajmaēt Šer yinegmayen-a, d tin yellan d tagejdant, Šur-s i yettušal uselêu n temsal n taddart. Ttilin deg-s ala yirgazen, ur yezmir êedd ad iêddi tilisa-s dša ula d awal ur yettunefk ara i wid yellan deg-s merra, imi llan wid ur nezmir ara ad mmeslayen deg-s, anect-a ahat d ugur i tesœa tejmaēt Šer Leqbayel, acku swab ur yeéri êedd ansi yezmer ad d-yas, dša deg tegnit-a ad d-nawi tadyant yeḍran i umusnaw Abu Alœala Almaœari asmi yekcem Šer ssuq yenna-d: usiš-d d aneggaru deg zzman-iw iwiš-d ayen ur d-iwin yimezwura, imiren yerra-yas-d yiwen uqcic yeœan 9 yiseggasen deg leœmer-is ya Aba Lœala imezwura iwin-d 28 n yisekkilen i kečč d acu n usekkil i d-terniv" ?da yenna-d umusnaw-a; aqcic-a meqquer uqbel lawan-is ad yemmet uqbel lawan-is². Dša tukksa n wawal i walbaœv yesruêu-yas tilelli timant.

Tajmaēt Šer Leqbayel d nettat i d kullec acku txeddem ilugan yesselêayen timetti Taqbaylit seg yal tama, rnu Šer waya tessemras-iten iman-is, yettili deg-s yiwen n lamin, dša anect-a ixeddem tilisa i tlelli n umdan, ur yettaoġa ara tagnit i wiyav deg usebyen n tezmert-nen.

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, Op- Cit. PP 21-26.

² - Kacimi. Z, Adiwenni, tassedawit n Tubiret, 12 maggu 2015, 14h00 -15h00.

C- Lamin

Llan wid i as-yeqqaren ameksa n taddart ne\$ aqgeru n taddart, d netta i d-yettaken tifat i yi\$eban i d-ttemplalen yimezda\$ n taddart-nni, yettili yiwen n lamin deg-s \$as ma meqqret taddart-nni, d yiwen seg yimezda\$-is, yettili seg twaculin timerkantiyin, yesea tab\$est, yezmer i tegrawla ma tella-d, ttu\$alen \$ur-s deg yal tamsalt yeenan taddart¹.

Ula d Hanoteau akked Letourneux mmeslayen-d \$ef Lamin \$er Leqbayel anda i s-qqaren « ameksa n taddart » imi d netta i yetteasan akk ayen yeenan taddart ama seg tama n laman ne\$ ayen teêwao seg tama-nniven. Akken teb\$u tim\$ur taddart tseeeu yiwen n lamin, ur yezmir ara ad yili seg wid yellan berra n taddart ilaq ad yili seg yimezda\$ n taddart-nni, yal yiwen yezmer ad yili d lamin \$ef taddart-is, maca leewayed n Leqbayel tettara ala wid yellan seg twaculin imucaeen deg taddart-nni, da\$en ad yili d win yesan idrimen i wakken ur t-yettawi ara îmae \$er yidrimen n taddart, ilaq ad yili d win izemren i tegrawla ma tella-d, d netta i d-yettextrin îemman i t-yetteawanen, d netta i iêekmen deg waîas n temsal am uznuzi d ti\$tin, d netta i yeîifen timsal n lebni d useggem n leowamee akked uxeddim n yiberdan, ama seg tama n yidrimen ne\$ seg tama n yixeddamen. Yettqabal inebgawen i d-yettruêun \$er taddart, da\$en d netta i yettilin \$ef uqerru n tmecreî mi ara tt-xedmen, bdu seg ti\$in n yizgaren armi d beîu n uksum d ufaq-ines \$ef yimdanen, d netta i d-ifernen irgazen yetteassan

¹ - Benchikh At Mellonya. L, Op-Cit. PP 60-61.

\$ef taddart deg yiv ma teêwao læssa, yiwen ur yezmir ad yinig \$ef taddart ala ma ismeê-as netta lad\$a deg lêala n tegrawla, anect-a akk ixdem-it lamin mebla lexlas¹.

Leqbayel maççi d wid yesëan isuvaf ibanen deg ufran n lamin, maca i wakken ad fernen lamin amaynut. Xeddmn imeqqranen n taddart i deg ttilin (imdebren n lesfuf, iëqliyen n taddart akked yibabaten n twaculin) anejmuε s tuffra iwakken ad msefhimen \$ef win ara yeïifen amkan n lamin, mi wvven \$er win iwulmen ad ruên \$er-s s axxam ad as-inin ad rnun ad ssutren seg-s ad yeqbel s uxeddin-a, maca lamin-a ur iqebbel ara deg tazwara acku yeéra ayen i as-d-ssutren maççi d ayen isehlen, maca mi yeqbel ad xedmen tajmaet anda ad begnen lamin-nen amaynut, s usteqsi n wid yellan deg tejmaet-nni ma qeblen s flan d lamin, widin ma qeblen ad rren s useffeq n ugraw, imiren ad \$ren Ifatiêa i lamin ajdid ara yebdun aselêu n unejmuε-nni seg yimiren.

Ëer Igawawen ad d-naf lamin uqbel ad yebdu axeddin-is, yessfek fell-as deg tazwara ad yeggal s yedlisen n yigenni, ma yella \$er Tewrirt n Tigdits akked At Menguellat fernen lamin s nnuba gar txerubin yettu\$alen \$er taddart-nni.

Ass-nni ara yu\$al lamin d aqerru n taddart ilaq fell-as ad yefreq aksum \$ef yimezda\$ n taddart, ma yella d win yesëan idrimen ad yefk azgen \$er-s wayev d taddart ad t-id-yawin, ma ur yesei ara d taddart ara d-yawin kullec s \$ur-s².

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, Op- Cit. PP 27-33.

² - Ibid. PP 33-35.

Ihi, ilmend n sin yinegmayen-a lamin d win yellan d aqerru n taddart, d win isselêayen timsal, ur yezmir yiwen ad yerreé awal-is. Anegmay wis sin yiwi-d awal \$ef ufran n lamin, aneggaru-ya ur nêevver ara anejmuε xedmen yimeqqranen n taddart, d\$a ur iéer ara alma ruêen \$ur-s s axxam-is ad as-inin ad rnun ad ssutren seg-s ad yeqbel, rnu \$er waya axeddim-a akk baîel.

D- İ îamen

D win yettêawanen lamin n taddart, d netta i d amdebber n udrum i yellan ddaw laênaya-s, awal-is yesêa azal deg tejmaet " *force probante*" ma yella yiwen seg udrum ur yesêi ara s wayes ad ixelles tabzert i t-yeenan d îîamen ara tt-ixelûen, mi yesêa umdan-nni ad tt-id-yerr i îîamen. da\$en d netta i d-ijemœen tibzarin i tejmaet, iteîîef amkan n lamin ma i\$ab \$ef taddart.¹

İ îamen d amdan yettêawanen lamin, yal îîamen yettuêasab \$ef wayen iverrun deg txarrubt yeîîef, ur sein ara azref n uεaqeb n wid yesexsaren, maca ssawaven-tt \$er lamin, jemœen-d tibzar n txarrubt ttawin-tent i lamin. Ma yella i\$ab îîamen ad yerr lamin yiwen seg twacult-is deg umkan-is arma yu\$al-d, maca ma yemmut ne\$ yeîîaxer, ad icawer lamin imezda\$ n txarrubt-nni, umbæd ad yefren wayev ad yessaœlem tajmaet s ubeddel-a. Axeddim-nsen ur ttwaxlaûen ara fell-as, maca ur xeddmen ara ayen yesœan leεtab, da\$en yall mi ara xedmen imensi yelhan ilmend n yiberraniyen i d-yetta-sen, ttilin yid-sen. Rnu \$er waya

¹ - Benchikh At Mellonya. L, Op- Cit. PP 63-64.

deg temnavin i d-nebder yakan anda xeddmn lemgillat i lamin uqbel ad yebdu axeddim-is, ula d ñamen yettgalla uqbel ad yebdu axeddim-is¹

Ma nedfer tamu\$li i d-fkan yinegmayen-a, ad naf yella wayen icerken gar ñamen d lamin n taddart \$er Leqbayel am uxeddim i \$ef ur ttwaxlasen ara, d sin d imdebbren, deg sin xedmen lemgillat mi ara u\$alen \$ef uqerru n udrum ne\$ n taddart (yerza kan timnavin yesεan lεada-ya) maca \$as akka yella wayen i ten-icerken ad naf yella umgird gar-asen am: uzref n uεaqeb yerzan kan lamin, rnu \$er waya axeddim n lamin wessie \$ef win n ñamen imi aneggaru-ya d win yettilin \$ef uqerru n udrum akken i as-isemma unagmay amenzu ne\$ n txerrubt akken i tt-id-yebder unagmay wis sin.

E- Amdebber n loameε

Yal taddart ad tt-naf tesεa yiwen ne\$ ugar n leowameε, aneggaru-ya d axxam yellan meqquer \$ef yixxamen i deg zed\$en yimdanen. Ssexdamen-t yiqbayliyen i téallit, gganen deg-s yimsebriden, akken i ttqeyyilen deg-s yimezda\$ n taddart-nni deg wass. Aselêu n lec\$al yerzan leoamaε yettu\$al \$er limam maççi \$er lamin, d\$a aneggaru-ya ur d-yessekcam ara iman-is, maca lebni n leowamaε ne\$ aεiwed-nsen ma êwaoen aεiwed, d netta i ten-ixedmen, ma d aselêu-yis yettu\$al \$er tejmaεt i d-yettafranen win ara yilin d amdebber n loamaε, amdeber-a \$er Leqbayel qqaren-as " ukil" yezmer ad yili d yiwen gar

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, Op- Cit. PP 35-37.

yimrabven akken i yezmer ad yili maççi d amrabev, maca ilaq ad yili yefruri-d seg twacult yesεan, da\$en tettwassen deg tmetti maççi d menwala seg yigellilen.

Loameε ur yelli ara d ayla n taddart s lekmal-is, yettu\$al \$er txerrubt ideg yella, \$ef waya taddart ur tessekcam ara iman-is deg wayen yerzan afran n *lukil* akked wayen yesεa loameε. *Lukil-a* ula d netta am wiyav axeddim-is maççi d win i \$ef yettuxellas¹

Anegmay-a yellan d aberrani \$ef tmurt n Leqbayel asmi yexdem anadi-ines deg tmurt-a ur yessemgared ara gar loameε n taddart akked loameε n Rebbi, imi Leqbayel zik sεan loameε n taddart anda llan xeddmn anejmuε-nsen asmi ara yili d ageffur ne\$ d aé\$al, da\$en tt\$imin deg-s yimdanen, deg-s ixeddmn wid yettxivin irkasen ne\$ wid ixeddmn i\$erbalen asmi ara d-asen \$er taddart, d\$a ur ttæddin ara seg loameε-a imi ma æddan amzun kksen lêerma i taddart-nni²

Da\$en ad naf anegmay-a yemmesla-d \$ef umvebber yettilin \$ef uqerru n loameε, win i wumi qqaren *lukil* i yettilin d yiwen gar yimezda\$ n taddart-nni ne\$ n txerubt-nni. Yezmer ad yili seg twaculin timrabvin akken yezmer ad yili seg twaculin menwala acu kan ad ilint d tiwaculin mucaεen yesεan yettwasnen.

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, Op- Cit. PP 37-38.

² - Kacimi. Z, Adiwani, taseddawit n Tubiret, 09 maggu 2015, 15h 00-17h00.

F- Limam ne\$ amrabev n taddart

Limam ne\$ amrabev d win yesselêayen lec\$al yesεan assa\$ srid d tesrevt, yettwassen \$er Leqbayel s yisem n " umrabev n taddart" d netta i itedden i téallit, yettéalla s yimdanen d agraw deg loameε, d amdebber \$ef tme\$riwin akk yesεan assa\$ d tesrevt ama daxel n leoameε ne\$ berra-yis am: zwao, lmut..., yes\$ara arrac imecîaê lqurεan. Llant kra n tudrin ur seint ara imrabven, d\$a d tajmaεt i d-ifernen " limam" maca deg tid yesεan imrabven, seg-sen i d-fernen " limam" d\$a, axeddim-a n limam ad yu\$al yettruêu seg ujeddit \$er ubabat \$er mmi-s, atg. Imi akka i ileêêun lec\$al, yella wanda i d-\$ellin deg limam ur nessin ara leqraya d tira, \$ef waya ad d-awin amrabev-nniven iwakken ad t-iεawen maca amezwaru-nni ad yeqqim d netta i d limam rnu ad tt-id-yeoo i warraw-is ma yemmut ne\$ yuven. Limam maççi am yimezwura i d-nebder yakan, axeddim-is yettuxellas fell-as, d\$a d taddart i t-yettxelliûen gar 5-7 n yifraken, rnu yesâa azref deg tnezdu\$t ma yella maççi n taddart-nni, ttaken-as azgen ne\$ ttelt seg lfetra n lεid tameéyant, ttaken-as aman d wayen nniven am: yirden, timéin, zzit, tibexsisin... yal yiwen s wayen yezmer¹

Deg temsalt-a n umrabev n taddart ad naf anegmay-a yemmesla-d \$ef limam n loameε i d-yettilin dima d yiwen seg twaculin timrabvin n taddart-nni, ma yella taddart ur tesεi ara imrabven ttawin-t-id seg tuddar tiyav, rnu axeddim-a yettewrat-it mmi-s \$ef baba-s \$as ur yelli ara seg wid ye\$ran ne\$ yessnen

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, Op- Cit. PP 39-40.

yettu\$al d limam ilmend n uzref-a, rnu \$er waya axeddim-a n limam d win i\$ef yettuxellaû bab-is.

2- Tadamsa \$er Leqbayel

Tamnavt n Oeroer \$er Leqbayel d tin yettwasnen s ugerruj n tdamsa yemgaraden d ayen i tt-yeooan teïïef amkan muqqren deg ssuq n tmurt. Rnu \$er waya afres n Leqbayel ilmend n umgired n liêala n ugama seg temnadî \$er tayev d\$a, ad tt-id-naf tesεa:

A- Afares yeεnan i\$ersiwen

Nettaf deg-s ssenεa n tavuî, aglim d usba\$-ines amedya : ssenεa n yirkasen, tibardiwin, rnu \$er-s ayefki akked tamment, aya yella s waïas deg temnavin n yidurar. D\$a ma neddem-d amedya : ad d-naf tamnavt n At Wagnun gar 1830-1857 tesεa azal n 1040 n yizamaren, 2814 d aqerru n t\$eïïen, ma d taqbilt n Σamrawa tella tesεa azal n 6389 n testan¹.

B- Afares yeεnan im\$an

Ad naf xeddmn aïas tafellaêt yerzan tameïct-nsen am lfakya, lxuvra, azemmur, atg., tella deg yidurar akken da\$en i tella deg usuki (lewva), yeïïef uzemmur adeg agejdan armi yu\$al wuéeu-ines d ulqem-is d axeddim n twacult s lekmal-is, rnu \$er-s azraε n yirden d teméin yellan \$er teqbilin n At Tur, d

¹ - فاسيمي، المرجع السابق، ص 179.

warraw n Muê Addin, Σamrawa, At Jennad, At Wagnun¹. Rnu \$er waya ad naf ijur n uzemmur deg At Jennad leêqen-tt \$er 3000, deg Wat Wagnun leêqent \$er 8000, rnu \$er tneqlin yiwven \$er 9000 d tanqelet deg Wat Wagnun akked 7500 d tanqelet \$er Wat Jennad²

Akken da\$en llant kra n tezrawin i d-yesbeynen aseêbiber n udabu n Leqbayel n Oerora \$ef usexdem n us\$ar n teégi n Temguî yellan yettusaxdam deg uêiwed n *el-usîul* n Lezzayer seg tama, d wayen êwaoen yimdanen seg tama nniven d\$a da, yella-d umennu\$ gar læarc n At Jennad akked udabu n Iyala \$ef teégi-a³

C- Afares yeεnan uzzal

Yella s waîas deg tudrin llan xeddmn lemleê i d-yettwaksen seg At Jnagen akked wuzzal, arsas akked Ibarud \$er At Yiliten akked loibs deg temnavin tiyav⁴, tella da\$en ssenεa n ssabun d Ibarud, aqermud d yijeqduren n uxxam.

Aya akk, iêiwen iwakken ad d-banen leswaq imeqqranen am ssuq n Lêed deg Wat Jennad, ssuq n Sebt deg Σéaéga, ssuq n Sebt deg Σali Xuoá deg Sibaw taqburt akked Wlad Buxalfa \$er tama n Ibüro n Tizi, ssuq n lêed deg Wat

¹ - Carette. E, « Etude sur la kabilie proprement dite » in Exploration scientifique de l'Algérie, Imprimerie Nationale, Paris, 1844, P 227.

² - قاسيمي، المرجع السابق، ص 179-180.

³ - Ferraud. Ch, "Exploitation des forêts de la carasta dans la Kabylie", in R.A, Alger, 1869, P 36.

⁴ - Carette. E, Op- Cit. P 218.

Yiliten, ssuq laxmis deg Ilula, ssuq n Sebt deg Wat Yaêya (*coucou*) , ssuq loemæa deg Ssaêrij, ssuq n larebæa deg Wat Éabri d wiyav¹

3- Azal yesæa ssuq \$er Leqbayel

Ssuq yesæa azal meqqren \$er Leqbayel, yella d amkan agejdan anda xeddmn ijara-nsen akked unejmuε i yettilin deg yal ddurt \$er Leqbayel, akken i yella d tagnit i usiwev n yisallen gar tudrin, da\$en deg-s i llan ferrun timsal ama deg wayen yeenan beddu n umennu\$ ne\$ aêbas-is d talwit²

Akken yella deg leswaq-a aîas n lesnaf n Ifakya i yellan tettwassen yis-sent tmurt n Leqbayel lad\$a azemmur, tibexsisin, avil ne\$ tiéurin, rremman, axerrub, tteffaê, Imecmac, atg³

Akken da\$en i tella ijara ama daxel n temurt ne\$ berra n temurt

- Ijara n daxel n temurt: tella tettwabna \$ef ubeddel n l\$ellat yemgaraden yal timetti ilmend n wayen teêwao amedya: tudrin n Σazzuz akked Oeffad llant ttbedilent-d irden s ubelluv i ssexdamen am lfarina deg u\$rum s-\$ur taddart n At Yiraten, da\$en gar leêwayeo yellan ttnuzunt deg leswaq ad naf tamment.

¹ - قاسيمي، المرجع السابق، ص 29.

² - نفس المرجع، ص 29.

³ - نفس المرجع، 100.

- İjara n berra n tmurt: ad d-nebder ssuq n Delles yellan yesεa assa\$ akked tmura timasiēiyin i yellan tta\$ent irden d teméin, teznuzayasen-d leēirir d wayen nniven. Gar leswaq yellan da\$en ad d- nebder:
- Ssuq n Yesser akked Lezzayer seg tama n umalu.
- Ssuq n Meooana d Buroj Buēirio seg tama n unéul-usammar.
- Ssuq n Σrib d Ęamza seg tama n unéul.
- Ęarakat Imawania d Imarassi: yella win i d-yezgan deg temnadî
- Uéeffun yesεan azal meqqren imi yeqreb \$er taddart n At Jennad d Temguî d Ukfadu yettwasnen s temguri n us\$ar (Iluê), akken yella da\$en yeqreb \$er ssuq n yi\$il n Zakri yettwasnen s îjara. Akken i d-yebder E. Carette dakken llan ttawin-d irden i fergen \$ef tudrin n Sibaw, ilmend n ubeddel-is s wayen nniven am z Zit, leslaê, as\$ar, akken illan da\$en Yifelisen ttawin-d lemdafeε i d-yettæeddin akk seg Uéeffun.¹

Ma nu\$al \$er tallit i\$ef i d-yemmeslay unegmay-a ad naf allal agejdan i\$ef senden s waîas deg usiwev n isallen seg temnadî \$er tayev d awal, lad\$a tamedyazt i d-ttawin yimediyazen yellan d iêeddaden n wawal s tidet am Si Muêend U Mêand, Yusef U Qasi....

¹ - Carette. E, Op-Cit. P 221.

4- Azal yesɛa wawal \$er Leqbayel

Di tmettiyn n ddunit merra ad naf tettili temlilt gar wawal akked umdan imi awal yeffe\$d seg wul n umdan, yernu ma yeffe\$d ur tezmirev ara ad t-terrev ne\$ ad t-tekksev. D\$a ad naf inegmayen-a, U.Boumgard akked J. Derive deg wawal-nsen nnan-d: " awal am waman ma ne\$len ur tezmirv ara ad tent-jemεev." ¹

Ula d anegmay Y. Nacib yenna-d deg wawal-is: " awal d agummu n umdan zik semman-as aceqlal, awal d win yeççuren d tigawin akken yeb\$u yili unarni-ines." ²

Seg wayen i d-nnan yinagmayen-a, ad nefhem dakken awal d aferdis agejdan n yirmad ismettiyen imi yesɛa azal meqqren deg tmetti tamensayt ne\$ deg tsekla timawit, acku awal d netta i d-yemmalen tigawt n umeslay, akken qqaren wat zik " argaz d awal macci d aserwal." Imεεna-s amdan ad t-tissinev seg wawal-is ad t-twaliv ma d aēeddad n wawal ne\$ xaîi, acku ilaq ad yili yessen amek ara yesselêu awal-is, akken qqaren: " azger yettwaîaf seg wacciwen, argaz yettwaîaf seg yiles."

Ihi, d awal i d-yeslalayen leqde deg tmetti gar yimdanen, dayen ara naf deg tmetti taqbaylit seg tallit taqburt ama deg tejmaeit ne\$ deg wassa\$en gar

¹ - Boumgrad. U, et Derive. J, Littératures orales Africaines, Ed. Boulevard Arago, Paris, 2008, P 39.

² - Nacib. Y, Anthologie de la poèsie kabyle, Ed. Publisud, Paris, 1994, P 29.

² - Ibid. P 25.

yimdanen, d tudrin akked teqbilin anda imedyazen ufraren-d s wawal i yuraren tamlilt* deg tmetti n tallit-nsen.

Anegmay A. Amezian seg tama-s yenna-d:“ awal d tigawt tagejdant n yesnulfuyen ismettiyen n tmetti tamensayt.”¹

Eef wakken i nettwali seg wayen i d-nnan yinagmayen-a, s wawal i tedda s waïas tmetti Taqbaylit, da\$en amdan yesnulfuyen deg tsekla ilaq ad yili d amusnaw n wawal d aêeddad n wawal maççi d menwala. Awal d netta i d ajgu* n tmetti Taqbaylit deg tudert-is n yal ass deg yal annar.

5- Adeg n tmeïût deg tmetti taqbaylit

Tameïût \$er Leqbayel d aqerru n ddunit, d nettat i d rrbeê d nettat i d lexsara, d\$a deg tmetti Taqbaylit ad naf aïas n yinegmayen i d-yemmeslayen \$ef tmeïût Taqbaylit gar-asen ula d iberraniyen am Hanoteau i d-yemmeslan fell-as, anda ur as-yefki ara azal meqqren deg tmetti Taqbaylit²

Tamu\$li i d-yefka unegmay-a, d tin i d-yekkan seg tmetti i deg yettidir netta (Fransa) anda yella usaedel gar tmeïût d urgaz deg yal tama ama deg tuff\$a ne\$ deg uxeddim..., tamu\$li-ya yiwi-tt-id \$er tmetti Taqbayli anda ur d yufi ara anect-nni deg-s \$ef waya i d-yenna tameïût taqbaylit d tin ur nesëi ara

¹-Ameziane. A, Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, Thèse de doctorat (S.dir. Abdellah Bounfour) INALCO, Paris, 2009, P 35.

² -Hanoteau. A, Poèsies populaire de kabylie du Djurdjura, Ed. Imprimé, Paris, 1867, PP 13-18.

azal meqqren, yerna timetti Taqbaylit deg tallit-a tella d tin yettidiren deg îrad d tegrawla.

Ula d tanegmayet L.C. Dujardin tevfer-it deg wawal-is, imi tessawev deg tezrawt-is \$er tgummav i d-yeqqaren d akken tameîût Taqbaylit deg tmetti tamensayt d tin ur nesêi ara azal, d\$â ula d talalit-is tettas-d s tsusmi ur teswi ara \$er yimawlan-is, ababat yeêûa d taqcict i tesêa tmeîût-is, imi ur yesli ara i te\$ratin n lخالat deg uxxam, acku ma tlul-d teqcict amzun d lmut i yellan deg uxxam¹

Tanegmayt-a tusa-d tmu\$li-is, seg tama n lêerma d tnifit yerzan srid taqcict deg tmetti Taqbaylit lad\$â timetti tamensayt. Maca \$as akka sin n yinegmayen-a ur fkin ara azal i tmeîût taqbaylit llan wid i d-yusan mgal-nsen am unegmay S. Boulifa i d-yerran \$ef tmu\$li n Hanoteau d\$â yemmesla-d \$ef wazal n tmeîût Taqbaylit \$as ma deg uxxam kan i tett\$imi maca tesêa azal d agejdan deg tmetti, imi d nettat i d tigejdit n uxxam deg twacult Taqbaylit²

£ef waya tamîût Taqbaylit akken yeb\$u yili tettwaæzel deg tmetti-ines maca, awal-is d win yettwaslan \$as s tarrayt tarusridt, ma neddem-d amedya tam\$art \$er Leqbayel ad tt-naf d tin yesêan awal-is deg uxxam, tettray ula \$ef yirgazen.

¹ -Dujardin. L.C, Des mères contre les femmes, Ed. Bouchène, Algerie, 1991, P 57.

² -Boulifa. S, Tarrayt n tutlayt, Ed. Tergin n tdukla tadsant n tmazi\$t, Bgayet, 2004, sbt 174.

D\$a ad tt-id-naf tesεa awal ula deg ufran n lamin n tejmaēt deg tmetti tamensayt \$as akken maççi s tarrayt tusridt. Anect-a ad t-id-naf ibder-it-id unegmay “ Hanoteau” asmi i d-yenna ma yugi urgaz textar tejmaēt ad yili d lamin n taddart ad ruēent \$er uxxam-is tlawin n taddart akken ad ssutrent seg-s ad yeqbel, i lfayda n tmetti d yimezda\$-is¹

Ihi, tameïūt taqbaylit d tin yesεan azal deg tmetti-is seg zik, \$as ma tikwal awal-is ur d yettban ara srid, s tmental n leεwayed yellan selēayen timetti Taqbaylit i d-yeqqaren tameïūt ur ilaq ara ad tili deg tejmaēt n yirgazen, maççi imi ur s-fkin ara azal, maεna nnif-nsen i d-yennan akka, acku nnif \$er Leqbayel yurez \$er tmeïūt, maca amviq-is yezga yella.

6- Tafellaēt \$er Leqbayel

Tettwassen tmurt n Leqbayel lad\$a asif n Sibaw, s l\$ellat n yirden yettemgaraden seg teqbilt \$er tayev amedya: taddart n At Wagnun, d tamnadî yesεan isukan seg i d-gemmren aîas n yirden seg tεac tmetti-is akk, tella da\$en temnadî n At Jennad i d-yusan \$er tama n tmezwarut s yirden yelhan mliê armi tu\$al teïïef îjara deg leswaq d\$a irden-is llan ttuzun belxef imi lhan.²

Akken tella da\$en temnavt n Delles tesεa irden, ma d timnavin-a: Nur, Σamrawa, Wlad Muêy Din sεant timéin s waîas.³

¹ - Hanoteau. A, et Letourneux. R, Op- Cit. P 34.

² - Ibid. P 227.

³ - قاسيمي، المرجع السابق، ص116.

A- Afres n téegwa

Tiéegwa d tid yeîfen adeg wessiæn lad\$a deg yidurar elayen deg yal tama n tmurt n Leqbayel am: teégi n Temguî, Oreora akked Ukfadu. D\$a imezda\$ n wasif n Sibaw llan ttekksen-d llué seg teégi znuzun-t, sexdamen-t deg lebni n yixxamen akked ssenæat tiqburin am: tfelwin n llué, ivebûiyen

Akken llan da\$en ttekksen-d iferki, ma yella d as\$ar* i d-tekksen seg tzemrin n lluz sexdamen-t deg temguri* n lemgaêel¹

B- Afares n ugummu*

Leqbayel d wid yellan teééun tizemrin n ugummu yemgaraden ilmend n umgired n tsemhuyin* iwakken ad sœun aîas n ufares ara d zzenzen deg leswaq ne\$ ad t-id-bedlen s ufares-nniven ad d-nebder deg umedyâ: taddart n tala Σutman anda yella yiwen ugellid yesæa azal n 1600 n tzemrin n lxux akked uzemmur d téurin²

C- Takessawt

Takessawt mucaæet s waîas \$er Leqbayel ama deg yidurar ne\$ lewva, tella seg zik maca ur d-tqad ara imxuter* n yimezda\$-is, akken da\$en llan ttrebbin tizizwa iwakken ad d-kksen tamment am taddart n At Ēsayen d Temguî...³

¹قاسيمي، المرجع السابق، ص 117.

²- نفس المرجع، ص 117.

³- نفس المرجع، ص 118.

D- Lêirfat

Tamurt n Leqbayel tesεa aîas n temguriwin akked lêirfat ad d-nebder seg-sent:

a- Uzzal

Gar lêirfat i imucaεen \$er Leqbayel d iêeddaden, tamguri n leslaê. Gar ifuras yelêan s waîas ad naf tiqubac, imegran lad\$a deg temnadî n lêûssen Yejer.¹ Ma yella d taddart n Frawsen d tin yettwasnen s temguri n yiêeddaden d\$a tamnadî n Buεfir tesεa snat n texxamin s wazal-nsent n leêdada akked Saêario tesεa kra n yiêeddaden iêercen xeddmen ula d Imedafeε². Ma yella d tiqbilin n Wasif akked Yanni ttwasnent s temguri n leslaê d us\$un d\$a taddart n Yanni waêdes tella tesεa gar 50-60 n texxamin n ssenâat akked Tewrirt Mimun gar 12-13 n texxamin akked Tewrirt Alêao 20 n texxamin, ma nejmeε akk tigi ad d-naf 120 \$er 130 n texxamin yeenan snat n temgurin-a.³

b- Afares n Imelê

Ad naf aîas n teqbilin i yellan ttekksent-d Imelê, znuzunt-tt lad\$a deg taddart n Tmellaêt i d-yezgan deg Σazuz. Rnu \$er waya imezda\$ n temnadî n Sibaw sean ne\$ xeddmen aîas n lêirfat am: tbardiwin, imucaεen mliê \$er taddart n Wlad Maêi Ddin, tella da\$en temguri n ssabun, d\$a llan kra n yismawen usan-

¹ - Carette. E, Op- Cit. PP 263-264.

² - Ibid. P 119.

³ - Ibid. P 268.

d ilmend n uxeddin am: iêeddaden, isabunen (d wid i d-ixeddmen ssabun), i\$enoawen (d wid ixeddmen ti\$enoawin) iqarmuden (d wid ixeddmen aqarmud), imellaên (d wid i d-yetekksen Imelê znuzun-t), atg.¹

Akken da\$en i tella tmeñut taqbaylit txeddem ibernas, tiqendyar, iêuyak taneggarut-a yellan s waïas deg teqbilt n At Yaêya, At Hicem, Ayula akked taddart n At Yeoer.²

Ula d anegmay A. Mahé, yemmesla-d \$ef tfellaêt \$er Leqbayel, d\$a yessegza-d amek Ilan Leqbayel seg zik xeddmen tafellaêt acku s yes i d-ttawin tameict-n sen am: tneqlin d tzemrin deg udrar akked yirden d teméin deg lewva, ayen i d-yegran znuzun-t, yerna d tilawin i t-ixeddmen³

7- Tamguri \$er Leqbayel

Leqbayel xeddmen afexxar d wayen yeenan allalen s wayes xeddmen tafellaêt, am wat Sliman i yellan tteksen-d uzzal seg tmurt iwakken ad xedmen allalen n tfellaêt, da\$en lflisen xeddmen leslaê d uéref d tavuî seg d-ssufu\$en avraf s wayes xeddmen iêuyak, ma yella d At Jennad Ilan xeddmen tiflugin da\$en tteksen-d lemleê deg Bgayet \$er Wat Wertilan⁴.

¹ - قاسيمي، المرجع السابق، ص120.

² - Carette. E, Op- Cit. P 220.

³ - Mahé. A, Op- Cit. P 24.

⁴ - Ibid. P 31.

8- Tanzzut \$er Leqbayel

Leqbayel llan ttembaddalen l\$ellat i zeræen s usexdem n yi\$ersiwen am " zwayel" i usiwev n l\$ellat-a lad\$a imesdurar i yellan sexdamen syava rnu llan ttemyezwaren d wudayen d yiméabiyen¹

IV-Taslekt* n tmurt n Leqbayel 1857

Asmi ye\$li ugellid Σabd Alqader deg useggas n 1843 anda i t-ye\$leb ljiniral Bugeau d iserdasen n Fransa lêan-d akken ad kecmen \$er tmurt n Leqbayel . Taneggarut-a, yellan ur tettekkis ara tiwsi i Dday \$as akken mi i d-tekcem Fransa \$er Lezzayer tamurt n leqbayel tefka-d azal n 17000 n yiserdasen.

Tamurt n Leqbayel ur tt-tekcim ara Fransa armi i d-tædda \$ef krav n talliyin-a: tamezwarut 1833, asmi kecmen \$er Bgayet. Tis snat 1837-1843, asmi kecmen \$er Yesser akked Lmarsa n Delles. Tis krav 1850, anda Fransa teb\$a ad tekcem \$er² Tlemmast n tmurt n Leqbayel lamaena \$er-s yidurar seg i teddem³ Fransa s wudem unsib ad terr tamurt n Leqbayel ddaw n uvar-is win yeïifen lec\$al n yiserdasen n Fransa isem-is Imarechal "Randon" iwakken ad ye\$vel tizemmar n Muêammed Buæabdella iwumi qqaren Buba\$la, d yiwen seg yimrabeven imuqqranen , Fransa tejmeε-d azal n 6500 n yiserdasen, mgal 3300 n Leqbayel .

¹ - Mahé. A, Op- Cit. P 29.

² - Mansouri. H.A, Op- Cit. P 72.

³ - Ibid. P 72.

Tazmert-a, n yiserdasen tiwev armi 30000 n yimsulta, taddart n Larebea n At Yiraten acku taddart-a tettwassen tesæa leslaê d yimeawanen n tudrin-nniven n Leqbayel. Maca deg wass n 10 yulyu 1857 te\$li tmurt n Leqbayel gar yiffasen n Fransa.

1- Tanekkra n 1871

Asmi tessawed Fransa te\$vel tamurt n leqbayel tekfa tezmart n zzawiya n Sedduq akked Rraêmaniya. Zzawiyat i yeooan imdanen ad mlilen iwakken ad êarben Fransa anda tagrawla teîef azal n sebæa wagguren. Tagrawla-ya tegla s wazal n 200000 n yirumiyen d anect-a i yeooan Fransa ad tekkes timura i yimdanen ad asen-texdem tiwsi iwakken ad terr ayen akk i texser deg tegrawla-ya. Ccix Aêeddad yemmuten deg wass n 5 maggu 1871 d iserdasen-ines i d imezwura sersen leslaê ma d ccix Lmuqrani ikemmel imen\$ i armi d ass n 20 furar 1872, imiren wid yemmuten mmuten ma d wid yeddren tiwi-ten Fransa \$er leêbus, seg umennu\$-a i teqvee Lezzayer layas armi 1954¹.

¹ - Mansouri. H.A, Op- Cit. P 72.

Taggrayt

Timetti Taqbaylit d tin yellan seg zik txeddem aîas n lec\$al yerzan yal tama, d\$a tella tqeddec ula deg tallit n tegrawla n Lezzayer ama deg tfellaêt ne\$ deg wayen-nniven, akken da\$en i tella d tin isselêayen timsal yerzan timetti \$as akken d timetti timawit i tella maca imi awal d win yesεan azal deg-s ur d-tufi ara uguren deg ferru n waîas n temsal, d\$a deg tegnit-a i d-iban umkan d wazal yesεa bab n wawal ama d amedyaz ne\$ d amusnaw.

l'xet wis sin

Tasekla n yal timetti tessebyan-d s telqayt ta\$erma-ines, tettak-d tugna talqayant i tudert d yidles n tmetti-nni ideg tella, d\$a ula d tasekla n tmazi\$t ur txulef ara tisekliwin n umaval merra, imi tessawda\$d ayen yellan d aqbur i d-yeddans webrid n timawit yettruêun si tsuta ar tayeve \$as ma teççur d leeyub d lixsas maca tesæa azal meqqren deg uêraz n ugerruj tegmer tsekla, i yu\$alen deg tallit-a tamirant yettwaêraz s wallal n tira ama d ayen yellan d tasrit ne\$ d tamedyazt d ayen yeooan tasekla tamazi\$t tebeæed \$ef timawit tettressi deg tirawit tenoer abrid i unerni n t\$erma tamazi\$t.

I –Tabadut n tmedyazt

Iwakken ad d-nesbadu tawsit n tmedyazt tatrart, yessefk fell-ane\$ deg tezwara ad d-nefk anamek n wawal “atrar” d\$a aîas n tezrawin i d-yellan \$ef unamek n wawal-a ad d-nebder seg-sent:

Anegmay J. Demougin, i d-ibedren awal n tetrarit yenna-d: « tatrarit d awal yesæan tulmisiin d ccbaêa n talliyin d yessnulfuyen i icudden \$er tenfalit tamirant seg yal udem amaynut da\$en tella-d mgal n wayen yellan d ansay »¹

Ula d anegmay J. Abed Almalek, yesbadu-d awal-a « atrar » deg unnar n tsekla d akken d awal i d-yiwin ayen ur yellin ara uqbel, yettilli seg wayen yellan deg tmedyazt tamensayt ama deg u\$anib ama deg ugbur ne\$ d isin².

Ilmend n tbadutin-a i d-iwin sin n yinegmayen-a, ad naf tezdi-ten yiwet tikti i d-yeqqaren awal n tetrarit icudd \$er wayen yellan d amaynut, yebæed \$ef tensayit.

¹ - Demougin. J, Dictionnaire historique, thématique et technique des littératures, littérature Française et étrangères anciennes et modernes, Librairie la Rousse, Paris, 1989, P 1066.

² - جبور، عبد الملك، المعجم الأدبي، دار العلم، بيروت، 1979، ص 73.

D\$a gar tezrawin i d-yemmeslayen \$ef wawal-a ad d-nebder tazrawt yexdem unegmay M. Djellaoui, anda i d-yebder wid ixedmen fell-as am: Mouloud Mammeri, Yusef Nacib, Salem Chaker d wiyav fkan-d tamu\$li-nsen \$ef unamek n wawal " atrar" deg tmedyazt Taqbaylit ama seg tama n usefren n wakud ne\$ asefren n usnulfu¹.

D\$a anegmay M. Mammeri, yesbadu-d awal " atrar" seg tama n wakud anda i d-yebder d akken awal-a d abiddel n csetla i d-yellan deg tikli n tmedyazt Taqbaylit seg tallit \$er tayeve \$as akken ur tban ara tilisa n wakud i d-telêa tmedyazt Taqbaylit tatrart², akken i d-yerna deg wawal-is da\$en: " tamedyazt maççi d axeddim ne\$ d asehwa, d tamecfit ur inuda fell-as, ur t-yextar" ³.

Ula d anegmay S. Chaker, seg tama-s yettwali tamdyazt taqbaylit tebva \$ef sin yiêricen, aêric amenzu: d win icudden \$er tewsit n tmedyazt tanaslit i ijemœen tamedyazt Taqbaylit n umyaru d wayen i d-snulfan yimusnawen am wayen i d-yewwi ccix Muêend. Aêric wis-sin: icudd \$er usnulfu deg taddart, tuget tettilli war isem, yerna ur tettæddi ara i tlisa n taddart, maca tamedyazt-a d tin yu\$en amviq agejdan deg tmetti, d nettat i d Isas n yidles aseklan abaæda \$er tlawin.⁴

Seg tama nniven ad naf anagmay I. Bessaci, yettwali tamedyazt d taéuri n umeslay anda yettwaseqdec kra n wayen akk icudden \$er tutlayt ama dayen yeenan amawal ne\$ tasnamka ad naf tettak azal lad\$a deg umsiwel d wanya d

¹ - جلاوي، محمد، تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) جزأين، مطبعة الزيتونة، تيزي وزو، 2010، الجزء الثاني (الشعر الحديث)، ص 32.

² - Mammeri. M, Culture savante, culture vécue (études 1939-1989), Ed. Tala, Alger, 1991, P 33.

³ - Mammeri. M, Les Isefras de Si Mohand, Ed. Maspéro, Paris, 1969, P 11.

⁴ - Chaker. S, Structure formelle de la poésie kabyle, Ed. OPU, Alger, 1982, P 39.

tme\$rut i d-ijebdden amseflid ne\$ ime\$ri, tamedyazt d lemri n tmetti yeqqar-d deg-s umedyaz afracen-is d wafracen n wid i as-d-yezziin s usexdem n wawalen yesaan ccbaêa d unamek. yettawin win ara s-yeslen ne\$ win ara t-ye\$ren \$er tallit ideg tella tmedyazt-nni.

Timetti Taqbaylit tefka azal meqqren i tsekla timawit lad\$a i tmedyazt di zzman aqbur ad naf imdyazen ufracen-d deg yal tamnavt n Leqbayel \$as akken deg lawan-nni ulac al\$agduden* maca ttinigen ne\$ ttruêun seg temnavt \$er tayeve s wakka su\$en tamedyazt-nsen, ssuffu\$en isemawen-nsen s yimeslayen-nsen iwenéen, iseggmén yeddán d lqaleb n usefru.ssawven ad skelsen isefra-nsen deg yal alla\$ n uqbayli u\$alen d imedyaten, Ammud-a n tmedyazt yewwi-d \$ef wayen yedder ugdud Azzayri anda yeb\$u yili deg umalu, deg unéul ne\$ deg ugafa¹.

Éas akka yal anegmay d acu i d tabadut i yefka i tmedyazt, maca yella wacu i icerken gar-asen imi msefhamen merra \$ef yiwet n tekti i d-yeqqaren: tamedyazt d awal yesaan ccbaêa, yebnan \$ef tme\$rut, temmal-d ayen ttidiren yimdanen n tallit i deg tella s tidet, win tt-id-yeqqaren maççi d menwala d win yellan d aêeddad n wawal.

Éef waya ad naf tamedyazt deg tmetti Taqbaylit fkan-as azal meqqren acku qqnen-tt-id \$er yimdyazen yettinigen ne\$ yettruêun seg umkan \$er wayev ne\$ seg temnavt \$er tayeve, akken da\$en i llant teqbilin ittna\$en gar-asant ur

¹ -Bessaci. I, Mazal asirem, Ed. Le savoir, février 2008, P 04.

ttemsefhament ara, d\$a d amedyaz, ama d win n ssuq ne\$ d win iferrun timsal i a\$id-yessiwven amennu\$a s tmedyazt-nsen, d\$a aîas n yimedyaZen i d-yufraren deg taluft-a deg temnavt n Wat Jennad gar-asen amedyaz mucaæen s wawal-is, Yusef Uqassi, i\$ef ad nebder amedya-ya:

Kren-d yiflisen

£er ubiæar ad nna\$en

Tiyita n wuzzal teêma tazdemt nugar-iten

Ivelli nella d iædawen

Nettna\$ ass-a nu\$al d atmaten

Deg usefru-ya, amedyaz ibder-d amennu\$ yellan gar yeflissen i d-yuzgan gar Uéeffun d Tigzirt yettwasnen s yisem n “ Iflisen n lebêer ne\$ Iflisen n umlil” ddan akked Larbæa n At Yiraten akked Ubiæar d a\$rib anda tella temæemmart n sidi Mensur. Asefru-ya Imeæna-s krent-d snat n teqbilin ttna\$ent akken qqaren deg yenzi “ taqqa d yigufaf” Imeæna-s tekker-d teqbilt \$er tayev ad nna\$ent am taddart n At Yanni d Larbæa, At jennad d Larbæa d tiqbilin i yettna\$en gar-asant deg umezruy¹.

¹ - قاسيمي، زيدين، قيادة سيياو (تاريخ منطقة القبائل في العهد العثماني و بداية الاحتلال الفرنسي)، الأمل، الجزائر، 2009، ص 130.

II- Tiwsatin n tmedyazt taqbaylit tamensayt

Tiwsatin n tmedyazt taqbaylit, u\$en amkan s tehri deg unnar n usnulfu aseklan aqbayli, akken i llant da\$en tid i d-yeddand ubrid n timawit, anect-a yemmal-a\$-id azal n tmedyazt deg tmetti taqbaylit lad\$a asefru d\$a akken qqaren wat zik: " s usefru i-tent-ferrun. " Tiwsatin n tmedyazt akken i tent-nufa deg tezrawin n unagmay Djellaoui, M. llant seviû, yal ssenf yebva \$ef wacêal d aêric, akken ara tent-id-nawi deg wayen i d-iteddun:

1-Tamedyazt n teyemmat

Tayemmat d ayen ur yezmir umdan ad yesmeê deg-s ne\$ ad yidir mebla-s, d nettat i d tigejdit n uxxam, \$ef waya i tesca tmeîût azal d ameqqran deg ttrebya n warraw-is, tayemmat tettawi-d isefra i mmi-s, mi ara t-tesgen ne\$ ad t-id-tessaki, \$ef waya ad naf Djellaoui, M. yebva tamedyazt n tyemmat \$ef sin yiêricen, azuzzen d userqes.

A- **Azuzzen:** yettas-d s ûût êninen, s tjinatin n tyemmat naddam ad d-yers \$ef llufan-is, iwakken ad yeîes, ad yennerni, ad yif akk tizya-s. Akken i d-yenna unegmay-a deg wawal-is: " azuzzen d yiwen n ûüenf n tmedyazt i d-tettawi tyemmat s tjinatin d cnawi êninen, mi ara teb\$u ad tesgen llufan-is" ¹.

¹ - Djellaoui. M, Tiwsatin timnsayin n tmedyazt taqbaylit, Ed. HCA, Alger, 2007, sbt 13.

Akken i d-yufa unegmay, M. Djellaoui, deg udlis n umesnaw, M. Maêfufi, yefka-d ukué n yismawen yemgaraden i ssenf-a n tmedyazt: (ahuzzu, asberber, azuzzen, ashulli).

Ma d anegmay, M. Akli Salêi, yettwali “ azuzzen d cnawi n usgan n Ilufan” ¹ yefka-d ula d netta ukué n yismawen i ûenf-a n tmedyazt: (azuzzen, ahuzzu, ashulli, adewweê).

\$ef wakken i nettwali inagmayen-a sean yiwet n tmu\$li \$ef uzuzzen, acu kan M. Mahfoufi akked M. Akli Salêi, yal yiwen deg-sen yefka i ûenf-a n tmedyazt ukué n yismawen kifkif-iten êaca yiwen ideg mxallafen, anda amezwaru i semma-yas “ asberber” wis sin isemma-yas” adewweê” .

Azuzzen ihi, d allal akken ad yeînes Ilufan, deg-s tettawi-t-id tyemmat akken ad trebbi Ilufan.

B-Aserqes

Aserqes d tamedyazt i d-tettawi tyemmat i Ilufan-is, yenna-d J. M. Dallet, deg umawal-ines tafransist / taqbylit, ibder-it-id s uéar “ rqs” s tbadut: “

¹ - Üalêi. M.A, La littérature Amazighe, oralité et écriture, Ed. Spécificites et perspectives, 2004, P 211.

sserqes d asneggez n llufan s igenni.¹” Ma d M. Djellaoui, yenna-d:” iswi n userqes akken ur yeggan ara llufan.²”

Anegmay M. A. Salêi, yefka-d sin n yismawen i ssenf-a: asjelleb, ttuhya, yenna-d da\$en deg tewsit-a:” tayemmat tetturar d llufan-is, deg yivrisen n tmedyazt n tewsit-a, llufan ad yegmu s lem\$awla, s loehd.”³

Aserqes ihi, yesiurruc llufan akken ad d-yaki, d allal i tessaxdam tyemmat ma ara teb\$u ad tesruê ives i llufan-is. Akken i nettwali da\$en tayemmat d lemri n llufan-is, ala ayen i yelhan i as-tessaram, tetturar yid-s iwakken ad d-ilal wassa\$ gar-asen, iwakken ad ifaq ad yiêric s læejlan.

2-Tamedyazt n uxddim

Deg tmetti taqbaylit, ad naf aîas n lec\$al i ixeddem umdan ama d azemmur ne\$ d tameguri, am akken i neéra akk axeddim deg tmetti d a\$balu agejdan n umdan i yis-s i tteïcin ; imdanen xeddmn tamurt n lejdud-n sen s tidi d yifadden akken ad idirin deg telwit nutni d twacult-n sen, \$ef waya amdan Aqbayli, d argaz ne\$ d tameiïut, yeslal-d assa\$ ioehden gar lec\$al-is d kra n cnawi d yicewwiqen i d-yettawi s lîen n ta\$ect-is. acewwiq-a, yekkatn ad d-yeslal tab\$est d loehd ifadden deg unnar n uxeddim. üüenf-a ad t-naf yesεa:

¹ - Dallet. J.M, Dictionnaire français-kabyle, Ed. Selif, Paris, 1982, P 732.

² - جلاوى، محمد، تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة)، جزأين، الزيتونة، تيزي وزو، 2009، الجزء الأول (الشعر القديم)، ص 125.

³ - Üalêi. M.A, Op- Cit. P 211.

A-Acewwiq

Yal anegmay amek i d as-yefka tabadut akken i d-yenna M. Djellaoui, acewwiq d yiwet n tewsit gar tewsat n tmedyazt tamensayt yusa-d yisem-is seg umyag "cewweq" i yesεan anamek n "ccna s ûût εlayen yessakayen" yettawi-t-id umdan, ne\$ tarbaet n yimdanen s usexdem n ûût-nsen, meb\$ir allalen wiyav n Imuziga." ¹

Ma yella M. A. Salêi, tabadut-is ur txulef ara tin n M. Djellaoui, yenna-d: "acewwiq, d tamedyazt yettwacnan s leêzen mebla allalen n uéawan." ²

Ihi, Acewwiq d win i d-ttawin yirgazen ne\$ tilawin deg lweqt n uxeddim s ûût-nsen war allalen n uéawan akken ad kksen taεekumt n uxeddim \$ef yiman-nsen.

3-Tamedyazt n Ifuruê

Tawsit-a tettwassen \$er yigduden n ddunit merra, yal yiwen amek i tt-id yettawi, maca agdud Amazi\$ amensay yefka-as tugna d ccbaêa-*nniven*, mi ara ad yefreê tettili tewsit-a n tmedyazt tamensayt deg wussan n lferê d wayen akk i icudden \$er-s.

Tamedyazt n Ifuruê d tin yebvan \$ef krav n leûnaf: urar, tibu\$arin d uzenzi n lêenni.

¹ - Djellaoui. M, Op- Cit. P 41.

² - Üalêi. M.A, Op- Cit. P 211.

A-Urar

Urar d yiwet n tagnit n lferê yettwasnen deg tmetti taqbaylit tamensayt. Si zzman aqdim d netta i yettmuddun sser d ccbaêa i tme\$riwin d lfuruê. Akken i d-yenna unegmay M. Djellaoui, deg wawal-is:“ urar d yiwen n wawal i d-yemmalen inumak n unecreê d usedhu d tuksa n lxiq, i yettwaqqnen \$er llayru d te\$ratin.”¹ Djellaoui, M. yefka-d ukuz n tagnatin i deg i d-yettili wurar: Urar n leftil, urar n lêeni, urar n usensi urar n yibuqalen.

Ma yella M.A. Salhi, deg yiwet n tbadut i d-yefka i ûûenf-a n tsekla yenna-d:“ urar d tamedyazt yettwacnan di tme\$riwin, i deg d-yettili cveê s wanya n ubendayer. Isental-ines, s umata, d wid yesëan assa\$ \$er tagnit n lferê.”²

D\$a xedment tlawin urar ass n tme\$ra cennunt cnawi yesëan assa\$ d lferê-nni seg ccnawi–a ad d-nebder amedya-ya :

Ers-as a yafrux

Ers-as

£ef ssaëa

Inn-as

I yisli mebruk tislit³

¹ - Djellaoui. M, Op- Cit. P 54.

² - Üalêi. M.A, Op- Cit. P 211.

³ - S \$ur nana Taklit

Urar ihi, d win yesεan adeg d ameqqran deg tme\$riwin, imi seg-s i tettcebbiε tme\$ra

B-Tibu\$arin

Tibu\$arin ne\$ asbu\$er d yiwen n ũuenf n yisefra i d-ttawint tlawin deg tagnatin n Ifuruε, akken yettwali M. A. Salēi, “ yettili-d mi ara ruēen yimawlan n yisli \$er uxxam n teslit ad tt-id-awin \$er uxxam n yisli.” ¹

Ma d anegmay M. Djellaoui d win ixulfen M. A. Salēi, Imi netta yettwali asbu\$er “ yettili-d asmi ara d-ggen lēenni i yisli ne\$ i teslit.” ²

Seg wayen i d-nnan yinegemayen-a iban-a\$-id d akken tignatin n tmenna n tbu\$arin mxallafent. Da\$en tawsit-a tettili-d deg tagnatin n lferε, rnu d tid yeεnan tilawin kan, asbu\$er ttawint-t-id tlawin yexva irgazen.

C-Azenzi n lēenni

D tawsit gar tewsatn n tmedyazt taqbaylit teqqen \$er tagnit n lferε, ttawint-tt-id yirgazen d tlawin deg tagnit n tme\$riwin mi ara ad mlilen \$er uxxam n tme\$ra, snernayen deg cbaεa-s.

M. Djellaoui, (...) yekka-d seg temlilit gar sin yimediyazen yettemxasamen zdat n tbaqit n lēenni n yisli ne\$ n teslit, win i d-yufraren d netta iwumi yenza lēenni(. . .)” ¹.

¹ - ũalēi. M.A, Op- Cit. P 211.

² - Djellaoui. M, Op- Cit. P 63.

Azenzi n lèenni, ur yemxallaf ara s waïas \$ef tbu\$arin imi yettili-d da\$en deg tegnit n lferê. yettili-d meêsub d amêezber gar yimedyaZen zdat n tbaqit n lèenni.

4-Tamedyazt n umêezber

ûenf-a n tmedyazt d win mucaëen deg tmurt n leqbayel, taddart s taddart \$ef waya ad naf deqs n yinagmayen i d-igemren isefra n umêezber, xedmen-asen taûlevt .

Seg wid i ixedmen tazrawt i yeenan tamedyazt-a, ad naf M.A. Salêi, igemr-d azal n 28 n yisefra seg yal tawsit, yenna-d:" amêezber d amjadel gar sin n waggayen n tlawin, yiwen d agensas n teslatin, wayev n tem\$arin.Tawsit-a tettwacna deg tme\$riwin." ²

Akken i t-id-yufa unegmay M. Djellaoui, deg udlis n F. Ait Ferrux, deg tbadut i d-tefka i ûenf-a n tmedyazt tenna-d:" amêezber, ne\$ amêééer d ambaddel n wawal s tmedyazt tusridt ne\$ yettwacnan gar urgaz d tmeïïut, ne\$ tam\$art d teslit-is gar snat tlawin, ne\$ gar sin n yimedyaZen, gar snat tjemmuëa am (imawlan n yisli d uxxam n teslit), tikwal amêezber yettu\$al d amceççew n tidet gar sin n yimdanen ur nettemsefham ara." ³

¹ - Djellaoui. M, Op- Cit. P 73.

² - Üalêi. M.A, Poésie traditionnelle féminine de la kabyle, Ed. ENAG, Alger, 2010, P 41.

³ - Ferroukh. A, Ethno-poétique berbère, le cas de la poésie orale kabyle, Thèse de doctorat, soutenue à la sorbonne, sous la direction du: Arkoum. P.M, Paris, 1994, PP 18-19 in Djellaoui. M, Op- Cit. P 79.

Amæezber ihi, d amjadel i d-yettilin gar sin n yimdyazen ne\$ snat n trebbae, yal tama tekkat loehd-ines iwakken ad d-tessifrer tikta-s, ad d-tban nnig tayev, tikwal yessawav lêal \$er tmeqqrarin tid i d-igellun s cwalat.

Tamedyazt-a n umæezber tesæa azal meqqrer imi d ayen i \$ef d-mmeslayen aîas yimusnawen widak i d a\$-yezwaren, nekkni ad d-nebder kan s ugezzul leûnaf-ines. Tesæa ukué n lesnaf :amezwaru d amæezber n uêbas i d-yettilin d aêbas n yimawlan n yisli s \$ur yimawlan n teslit, wis sin d amæezber n wurar i d-yettilin s tarrayt n ccna gar snat trebbae, wis krav amæezber n twizi yettili-d iwakken ad tifsus teekumt n uxeddin \$ef waya ttawin-d isefra n umæezber i usedhu n yiman-nsen, ma d wis ukué amæezber gar yimdyazen, ttemæezbaren yimeddyazen gar-sen s yisefra yesæan azal, iwakken ad d-beynen timusniwin-nsen ne\$ d aêareb \$ef tekta s wayes ttammen.

5-Tamedyazt n tegrawliwin

M. Benbrahim, deg wawal-is tenna-d:“ tamedyazt n tegrawla tesæa tamllit n uciwen deg tnefsit n yimdanen imi timetti deg tallit-nni tettwaxreb seg tmeharsa”¹

M. Djellaoui, yenna-d d akken:“ (...) tamedyazt n tegrawla tella-d seg wasmi bdant tegrawliwin d yimennu\$en gar teqbilin d yigduden(...) \$ef waya nezmer ad d-nini d akken tamedyazt-agi d taéri(..)”¹.

¹ - Benbrahim. M, La poésie populaire kabyle et la résistance à la colonisation de 1830 à 1962, Thèse de Doctorat sous la direction de: Dujardin. L.C, Paris, 1982, P 109.

\$ef waya tamedyazt n tegrawaliwin tebva \$ef snat, tamedyazt n tegrawaliwin ti\$erfanin akked d umennu\$ gar teqbilin.

A-Amennu\$ ger teqbilin

Hanoteau akked Letournux, \$ef temnavt n leqbayel d leewyed-ines nnand dakken " tamnavt n leqbayel tettwabva d tigrumma yecban tikunfidiraliyin, yal takunfidiralit d tegmet, tikwal niven bvant ur myeeqalent s wassa\$en n teedawit." ²

Tamurt n lqbayel tebva d tiqbilin ttina\$ent gar-asent, akken tettna\$ taddar nat Jennad akked Larbea n At Yiraten.

B-Tamedyazt n tegrawaliwin ti\$erfanin

Tamedyazt n uzbu ne\$ tamedyazt n tegrawaliwin ti\$erfanin yettawi-tt-id umedyaz \$ef tnekkra n tmetti taqbayli mgal amnekkam Arumi, imi tamnavt n leqbayel tusa-as-id \$ef tyersi, yeerev acêal d abrid ad tt-id-yernu \$er ddaw uvar-is, maca anect-nni ur d as-yettunefk ara, s wudem yennekmalen, almi d aseggas n 1857 akked 1871, \$ef te\$zi n yiseggasen-agi tudrin d yiderman d leerac ur brin ara i îbel deg waman, ttqabalen s teb\$est d tezmert ur nesêi tamtilt leoyuc Irumiyen, d wayen akk ikesben n yiêero d leslaê i d-i\$eîlen rrehba deg uzal. Y. Nacib, deg wawal-is \$ef tmedyazt-agi n uzbu deg talliyin yezrin, yenna-d:

¹ - Djellaoui. M, Op- Cit. P 113.

² - Hanoteau. A, et Letoumeux. R, La kabylie et les coutumes kabyles, Ed. Imprimerie Nationale, Paris, 1872, P 73.

“tamedyazt i d-yettawin \$ef tegrawliwin mgal amnekcem Arumi, tettfivi d l\$iv d wurfan, abeεda tamsalt n nnif d lêerma yettugezren¹”.

H. Basset, deg udlis-is yenna-d: “ yessefk ad naêûu d akken tamedyazt n tegrawla ur txuû ara seg loehd n yi\$il (...) i ti\$ri \$er leslaê tefka-yas i umedyaz aîas n tukciwin ad yexdem aîas n yifyar icebêen.” ²

Y. Nacib, deg wawal-is yenna-d:“ tamedyazt tessebyan-d assa\$ yellan gar-as akked tmetti, i yettaoan amdan ad yissin amezruy n ugdud, tamedyazt d tamivrant tamazdayt i d-yekkan seg yidles i ten-ijemæen.” ³akken i d-yenna da\$en Y. Nacib:“ tamedyazt n tegrawla d irmad n tmetti akken ma tella, tamedyazt-agi tebva \$ef krav n yiwudam amrabad akked umedyaz.” ⁴

seg wayen i d-nnan yinagmayen-a iban-a\$-id d akken tamedyazt d tawsit i d-yessebyanen timetti anda i d-tennulfa, d asnulfu i d-yekkan seg tnefsit n umdan i d-yessebyanen idles n yimdanen deg wakud d wadeg ur nettwassen ara, amedyaz yessemras tamedyazt-is iwakken ad yessim\$ur di ccan n taddart-is ne\$ tmurt-is. Ihi, tawuri n tmedyazt n tegrawla d aêareb \$ef tmurt.

¹ - Nacib. Y, Poèsies mystiques kabyles, Ed. Andalouses, Alger, 1991, P 64.

² - Basset. H, Essai sur la littérature des berbères, Ed. Carbonnel, Alger, 1929, P 237.

³ - Nacib. Y, Anthologie de la poésie kabyle, Ed. Publisud, Paris, 1994, PP 19-20.

⁴ - Ibid. P 25.

6-Tamedyazt Tadeyyanit

Ayen yernan loehd i tmedyazt taqbaylit, d ayen ur nettwakal, am wakken i d-yenna M. Djellaoui:“ ma yella nufa tamedyazt n ddiin tnuda s waïas deg temnavt n leqbayel lawan-nni, annect-nni yeqqen \$er wayen s\$an yimrabven n wazal akked ccan di tmetti, abeεda lawliya d wid iteddun \$ef ufu\$-nsen .”¹

Am wakken i tt-id-yesbadu Y.Nacib, “tamedyazt tadeyyanit tekka-d seg tdeyyanit n lislam, seg uselmed n tdeyyanit tineslmet akked lqur\$an, amedyaz i d-yettawin \$ef tdeyyanit yettqadar lqur\$an d\$a ifyar i d-ixeddem cudden \$ur-s”²

A-leūnaf n tmedyazt tadeyyanit

a-Adekker

D yiwen n ūenf, seg tmedyazt tadeyyanit, ttawin-t-id yirgazen llant da\$en kra n temnavin ttawint-t-id tlawin, anamek-ines d adekker n yisem n Rebbi. Ttawin-t-id yigrawen akken i t-id-yettawi umdan ufriv“ izen n udekker di l\$as-ines d asmekti n leεbad \$ef tidet n liman yesfan ...”³. Inagmayen yuran \$ef tmedyazt tadeyyanit bedren-d i merra “ adekker” rran-t-id deg uswir amenzu, walan-t yufrar-d gar leūnaf-nniven.

M. Mammeri d yiwen gar-asen i d-yennan: “ adekker d tawsit i d-yufraren s waïas gar lesnaf-nniven, d tin yellan d tanesba\$urt, yettwassnen s

¹ - Djellaoui. M, Op- Cit. PP 95-96.

² - Nacib. Y, Anthologie de la poèsie kabyle, Op-Cit. PP 21-22.

³ - Djellaoui. M, Op- Cit. P 97.

waîas imi ttalsen-t yal tikkelt, adekker d win i d-yettasen s tal\$a n sdis (6) wafiren, yettwacnan, yettas-d s wawal usrid. " ¹

A. Bounfour ula d netta yenna-d \$ef udekker: " adekker yessegzay-d cnawi n teùrevt i yettuεawaden s wanya n wallus, am wallus n yisem n Rebbi ayagi yevra-d deg lawan n wenîal, cnawi d asmekti n yisem n Rebbi, d wass aneggaru. Ivrisen udyizen yettwacnan deg udekker, sεan aswir negren deg yinezrawen yeqqen aîas \$er usaka* n teqsivin, deg yisefra \$ezzifen i d-yettawin \$ef yiwudam yettwasnen, yesεan azal akked tixutert." ²

Ihi, seg wayen i d-nnan inagmayen i d-yemmeslayen \$ef udekker iban-a\$-id d akken adekker d win d-yusan deg uswir amenzu, yufrar-d s twuriwin-is yemgaraden yesεan azal meqqren deg tmetti n yineslem. Ihi, amdan ibeddu tudert-is s tlalit tkeffu s lmut-is. Adekker d win i d-ttawin di tmettant n umdan, sefruyen-d, snefsusin \$ef wulawen-n sen lqerê-nni i ten-ized\$en. Akken da\$en ad d-naf tignatin n udekker gtent, \$as akken ttemgaradent seg temnavt \$er tayev maca iswi-nsent yiwen. Akken i t-id yekkes M. Djellaoui seg tektabt n M. Mahfufi,³ ibder-d xemsa tagnatin n ttedkir, yal yiwet melmi i d-tettili:

- Yettili-d udekker di kra n teswiεin n uxeddin dixel n uxxam ne\$ berra di lexlawi.

¹ - Mammeri. M, Poèmes kabyles anciens, Ed. Maspéro, Paris, 1980, P 26.

² - Bounfour. A, et Amezian. A, Anthologie de la poésie berbère traditionnelle, Ed. Larmattan, INALCO, 2010, P 87.

³ - Mahfufi. M, Le répertoire musical d'un village berbère Algérie (kabylie), Thèse de doctorat, université de Paris, 1992, PP 303-304, in Djellaoui. M, OP- Cit. P 98.

- Deg uxxam n Imerêum d ubrid i t-yettawin \$er tjebbant.
- Mi ara ruêen lêeoao \$er lêio ne\$ mi ara d-u\$alen.
- Deg ééiyara n lemqamat deg wussan n leewacer d tme\$riwin i d-yettilin din, am zzerda ne\$ timecrevt.
- Deg lêelqa n ujdab (lêevra) i d-ennun ziyar ilmend udawi.

b- Tiqsivin n ddin

D úenf wis sin deg tmedyazt tadeyyanit, yettwassen deg temnavt n leqbayel seg zik. Gar wid i ixedmen tizrawin fell-as, ad d-naf M. Mammeri (1980), i as-yefkan isem n teqsivt n ddin, imi yettwabna \$ef waîas n yiferdisen i\$ef bnant teqsivin n tesrit. Asefru n teqsivt n ddin, d win \$ezzifen, am teqsivt n Sidna Yusef i yesεan ugar n 300 n yifyar.¹ M. Djellaoui, yammal-d tulmisin-a gar-asent, ad d-naf : Amedyaz yettu\$al s amezruy n yinevruyen imazrayen am iwudam yattwasnen am Sidna Yusef, Sidna Musa, Sidna Brahim, tudert n Sidna Σli, Imueoiza n Nnbi, atg.²

M. Djellaoui, \$ef tagnatin anda ttillin-t teqsivin n ddin yenna-d: " si tagnatin ideg d-ttillin-t tmenna n teqsivin n ddin, ad d-naf ur ñuqtent ara acku d tin ixulfen tiqsivin yettwasnen, am teqsivin ti\$erfanin. Ma d tiqsivin n ddin, d wid meqqren i sent-yettêessisen ama d argaz ne\$ d tameñut, ala iwumi yemmed

¹ - Mammeri. M, Poèmes kabyles anciens, Ed. Mehdi, Alger, 2009, P 23.

² - Djellaoui. M, Op- Cit. PP 100-101.

walla\$, d win ifehmen timsal.”¹ yewwi-d unagmay-a yakan awal \$ef yisental n teqsivin n ddiin, yenna-d: “ gar yisental i d-yettu\$alen di teqsivin-a, ad d-naf tigrawliwin i d-yevran zik gar yim\$eïisen (Ikuffar). Tab\$est d ssber i sean yirgazen n tdeyyanit di zzman aqdim. Seg yideyyaniyen yettwassnen am: Sidna Yusef, Sidna Musa, Sidna Brahim, tudert n Sidna Σli, Imuεoiza n Nnbi, d wuguren i t-id-immugren².”

C- Lemdeê adeyyani

Lemdeê adeyyani deg tsekla taqbaylit taqdimt yufrar-d s lebrez, timetti terra-yas azal d ameqqran. D\$α M. Djellaoui, yenna-d: “ d ssenf-nniven n tmedyazt tadeyyanit, yettwassen s waïas di tmetti taqbaylit tamensayt, yemgarad \$ef leünaf-nniven s tulmisin d twuriwin i\$ef yebna, d yisental akked tagnatin ideg i d-yettlal.”³

Ssenf-a, n tmedyazt tadeyyanit yebva \$ef sin yeêricen d wi:

- 1- Lemdeê adeyyani i d-yettawin \$ef lanbiya d ssaêaba.
- 2- Lemdeê adeyyani i d-yettawin \$ef lecyax d lawliya.

D\$α amezwaru d lemdeê \$ef lanbiya d ssaêaba, d asentel adeyyani i\$er terra lwelha n yimediyazen si zzman aqdim, isefra i d-ttawin d wid ideg d-ttu\$alen s lemdeê \$er wudmawen n ddiin imezwura i d-ineoren abrid n ûûfa i

¹ - جلاوي، تطور الشعر القبائلي و خصائصه، الجزء الأول، المرجع السابق، ص 236.

² - جلاوي، تطور الشعر القبائلي و خصائصه، الجزء الأول، المرجع السابق، ص 237.

³ - Djellaoui. M, Tiwsatin timnsayin n tmedyazt taqbaylit, Op- Cit. P 101.

lumma tineslemt, \$ef uqerru-nsen d Nnbi Muêemmed \$er tama-s d ssaêaba i d-yeddan \$ef ubrid-is".¹

D\$a ad d-nawi yiwen n umedyia seg wammud i d-negmer anda i as-yenna Muêemd Saëid Taërut:

Slaî fell-ak a Nnbi

a yucbiê di lewsayef.

Yenna-as da\$en:

Slaî fell-ak a Nnbi îahar

Nur ttahalil

Ad k-medêe\$ llil wa nahar

Ihi, amedyaz mi ara d-yawi asefru ad yemdeê Nnbi Muêemmed akked ssaêaba i d-yeddan \$ef ubrid.

Yella da\$en, lemdeê \$ef lecyax d lawliya, d asentel-nniven yu\$en adeg deg unnar n usnulfu n tmedyazt tadeyyanit, imi lecyax d lawliya akked wid i iteddun \$ef ufus-nsen sëan azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit tamensayt imdanen ttwalin-ten deg uswir elayen, xulfen leebad menwala s Iberhan akked lqevra i

¹ - Djellaoui. M, Op- Cit. PP 106-108.

asen-id-yettwaznen seg yigenwan, s wanect-nni i ssawven ad rren iman-nsen d iwsilen gar txelqit d uxellaq.

Ihi, lecyax d lawliya d wid yesεan azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit s Iberhan d lqqevra \$ef ay-agi i rran iman-nsen d iwsilen n txelqit d uxellaq.

7- Tulmisiin n tmedyazt n dдин

- Tamedyazt-a tadeyyanit tettwabna \$ef waîas n wawalen ijenîaven i d-yekkan si tutlayt n taεrabt.

- Tugget n yisefra n dдин, tejbed-iten-id cfawa n u\$ref, wid i ten-id-yesnulfan ur ttwassnen ara, dđan yismawen-nsen deg umezyab n tatut.

- Tal\$a d ugbur n tmedyazt tadeyyanit ttwaêuzen s leεyub n timawit, abeεda isefra \$ezzifen am teqsivin anda \$ellin wawalen, d yefyar, tbeddilen tikta d yinumak .

- Asugen asefran yettruéu ééerb n tillawt, yeslal-d tikta yessewhamen ur yettawi Imizan n usiked ne\$ n walla\$, am inevruyen di teqsivt, ne\$ tigawin di lemdeê \$ef lecyax.

Tamedyazt tadeyyanit deg wawal n Nacib, Y. tewwi-d tifyar akked wawalen si lqurεan am lmalayek, nnbi, Allah, yettban-d wanect-a deg tmedyazt taqbaylit n dдин s usemres n wawalen aεraben i d-yekkan si lqurεan¹ am wakken i t-id-nettaf deg wamud i d-negmer yessemres awalen n taεrabt amedya lεaref,

¹ - Nacib. Y, Op- Cit. P 21.

yum, leêdit. Amedyaz deg usnulfu-ines n tmedyazt tadeyyanit iswi-ines ad yesselmed akk ayen yerzan tadeyyanit,akken da\$en d asiwev n tiddas* i yimdanen.

8- Tamedyazt taûufit

Tamedyazt tasufit d tin yellan deg tsekliwin n umaval merra, d\$a ula deg temnavt n tmaz\$a tettwassen imi aîas n yinegmayen i d-yewwin awal fell-as ad d-nebder kra deg-sen: anegmay Mammeri, M. ger yimenza i d-ibedren ûüenf-a n tmedyazt deg tsekla taqbaylit imi yebva tamedyazt tadeyyanit \$ef krav n leûnaf igejdanen: tamedyazt tasufit, tiqsivin n ddin, adekker. Deg wawal-is \$ef tmedyazt tasufit yenna-d :“ tamedyazt tasufit txulef tin \$ef yebna udekker ne\$ tin i d-yeddane deg teqsivin talqayant deg uskud akked tikci tasefran i\$ef tebna ccbaêa n tikta akked tel\$a¹.”

S wawal-a, iban-a\$-id d akken ûüenf-a n tmedyazt tadeyyanit ixulef s waîas leûnaf-nniven ma nu\$al \$er tsekliwin tigre\$lanin ad d-naf tamedyazt tasufit tufrar-d deg tsekla n taerabt s wudem ubriz, lad\$a di tmida tis krav d tis ukué neoren-d Isas-ines aîas n yimusnawen n tesreft tuget deg-sen d imedyazen yettwenniÿen awal.

¹ - Mammeri. M, Cheikh Mohand a dit, Ed. Imp.rèda houhou, Alger, 1999, P 23.

A-Tabadut n tsufit

Tasufit d yiwet n tejrut ideg ttawven kra n yimusnawen n tdeyyanit n lislam, anda εebden Rebbi akken iwata ad kecmen deg wayen iwumi qqaren "zzuhd". Da ad d-naf Abu Lqasem Saed Allah yenna-d \$ef tsufit: tasufit n tidet d tin yebnan \$ef tewtilin tigejdanin ara d-nebder ¹.

- Ilaq ad yissin taktabt n Rebbi d ssunna tamussni talqayant .
- Ilaq ad yissin awal n Rebbi akken i ilaq s tmu\$li d uxemmem \$ef Ixelq-is.
- Ilaq ad iwexxer \$ef wayen n diri wa ad yevfer ayen yelhan.
- Ur ilaq ara ad ivur wiyav .
- Ur yettεeddi ara i tlisa.

Isufiyen sεan assa\$ gar-asen xeddmn agraw n yisufiyen, am wakken sεan tuddsa iman-nsen. Tban-d deg usammar alemmas qbel ad d-tawev \$er Tefriqt n ugafa wa ad ta\$ anda nniven deg Tefriqt (Mali, Ssudan, Nnioer.....) akked Asya (Lhen, Malizya, Andunisya....). Deg tmida tis 11 yessawev-d Abd Alqader Loilali (yettwabder-d s waîas deg tmedyazt tazayrit) taseddut i yettwasnen \$ef yisem-is (Lqadiriyya) i yefkan iéuran deg tammiwin n Lezzayer d Lmerruk uqbel ad d-ufrarent tiyav, qbel ad d-awven yiεetmaniyyen d leqrun. ma deg tallit iεetmaniyyen din i ftint tiyav deg temnavin n Lezzayer merra.

D\$a deg tmurt n leqbayel iban-d yiwen n ubrid-nniven deg lqern wis 18 yu\$en s waîas. Ta d tasedduyt iwumi semman tareεmanit i yeqqnen \$er win itt-i

¹ - Saad.Allah. A.K, Histoire culturelle de l'Algérie, 9Tomes, Ed. Dar Al-gharb Al-islami, Beyrut, 1998, Tomes1, P 481.

d-yiwin Ccix Muêemmed Ben Σebd Rraêman, \$ef wakken ad d-naf Aêmed Saêi deg wawal-is yenna-d d akken tisedduyin n tsufit deg tmurt n leqbayel oonan later-nsen, seg-sent ad d-nebder Alqadiriyya, d Īâybiyya, El eisawiyya, Eddarqawiyya, Ccadiliyya, rnu \$er-sent tasedduyt tareêmanit akked Ttioaniyya¹. Akken id-nufa amusnaw Lêusin Lwertilani, deg tallit n tasut tis 18 anda id-yebder kra n yimusnawen yettwasnen s tsufit deg temnavt n " Zwawa" akked Delles, tmital n ccix Aêmed Ṭeyyeb, Aêmed Aæmer, aneggaru-ya yellan yeæa deqs n wassa\$en akked yisufiyen n usammar alemmas, gar-asen Aêmed Zerruq seg Bgayet, Lêusin Ben Aærab seg At yiraten, Aêmed Ben Babas aflis, atg². Wigi d wid i d-yufraren deg tallit-nsen s wudem unsib deg unnar n tsufit.

Maca tasedduyt taraêmanit tegga-as tmetti irebbi armi tu\$al tekcem deg tudert n leqbayel uqbel mi ad tawev \$er temnavin-nniven akked tmua n Iberrani (am Tunes, Ssudan, Nnioer, atg).

Amezruy n umussu n tsufit yeqqen \$er umezruy sumata, ad naf ttawin-d deg-s ama \$ef tsertit, ne\$ tama tadamsant ne\$ tinmettit war ma nettu tama n yedles d terevt id-yufraren deg-s alad\$a asmi id-banen isufiyen n Bgayet abêal: Abi Madyan Cuæayb, Abi Zakarriya Yaêya Zwawi, Σebd El Ēaqq El Icbili d wiyav.³

¹ -ساحي، أحمد، أعلام من زواوة، جزأين، مطبعة الثورة الافريقية، الجزائر، 1999، الجزء الأول، ص 182.

² -الورثاني، الحسين بن محمد، نزهة الانظار في فضل علم التاريخ و الأخبار، ببيروفونتانا، الجزائر، 1908، ص 07.

³ -علي، صادق، " أحمد زروق: فكره الصوفي و منهجه في النقد و الاصلاح"، الملتقى الدولي حول العالم يحيي العديلي، جمعية جهيمب، الجزائر، ماي 2010، ص 03.

B-Tamlilt n tsedduyt tareêmanit

Taseddyut Tareêmanit tban-d deg tmida tis 18 maeni ur tebbezeq ara deg lezzayer almi d taggara n tasut-a¹, d\$atettu\$al tsedduyt Tareêmanit \$er ccix Muêmed ben Σabd Araêman i tt-id-yesbedden, ilul gar 1714-1715 seld talalit n sidna Σisa deg taddart n At Smaeil n læerc Iqecîulen, i d-yuzgan deg tama n Bu\$ni (agni). Ye\$ra deg tmurt n leqbayel ikemmel deg Maser (El Azher) azal n 27 n yiseggasen syen yeîief abrid \$er Lhend anda yencer tiktiwin-is, asmi id-yu\$al iruê \$er Ssudan anda yessefra tiktiwin-is yerna yefra aîas n temsal din. Syen yuel-d \$er tmurt n leqbayel anda i d-yelha d usefhem n tesrit akked tarrayt-is s ubrid isehlen s usemres tutlayt taqbaylit.

Muêmed Ben Σebd Rraêman yessuli tuddsa n tsedduyt-is akken iwata ixdem-as amyellel* anda mi ara yesbedd imvebber n tsedduyt-is deg kra n tama mi ara yaf deg-s tiwtilin ad as-yefk lmitaq s wayen iwumi qqaren Al ioaza, ad yili s yisem n Lmuqaddam n treêmanit.

Tareêmanit turar tamlilt tagejdant deg tmetti taqbaylit deg wannaren yemgaraden:

- Isselmed s telqayt tadeyyanit tineslemt yerna yessexdem ula d tamedyazt s trebbuyæ iwumi qqaren laxwan.

-Tareêmanit tesdukkel tamurt n leqbayel deg tallit n yiæetmaniyeen and ulac aneêkam aserti \$ef temnavt ama deg unnar imetti ne\$ tusna s temæemrin id-ibanen deg temnavt n leqbayel (64), d ayen i yeooan adbu æutmani ad yugad

¹ - Saad.Allah. A. Kacem, Op- Cit. P 506.

seg treêmanit i yewten tazmert-is akken ad tt-yerreé, yiwi ccix Muêmmmed Ben Sabd Rraêman \$er temdint n Lezzayer steqsan-t \$ef tektiwin-is zdat n yimusnawen n tdeyyanit; tiririt-is teooa iêutmaniyen ad s-ggen amkan deg Lêamma anda iêac armi yemmut, maca win d-yeooan ur yemmut ara:

Sidi Muêmmmed buqebrin

A lwali yebvan \$ef sin

Yiwen atan deg leêamma

Wayev deg yidurar n lèûin¹

Segmi yemmut umusnaw-a yu\$al d lwali deg tmu\$li n lexwan-is d wid ivefren tarrayt-a.

-Tareêmanit tkemel deg ubrid-is têud \$ef tmurt mgal acengu arumi, imi d iraêmaniyen i yellan deffir n tnekkriwin 1854 (Favma N Sumer), 1856 (ccix Seddik Ben Aεrab), 1871 (ccix Aêeddad), atg. D ayen i yeooan imyura iêsekriyen irumiyen ad arun aîas \$ef wayen-nni²

¹ - قاسيمي، زيدين، قيادة سيياو (تاريخ منطقة القبائل في العهد العثماني و بداية الاحتلال الفرنسي)، الأمل، الجزائر، 2009، ص 141-142.

² - I zyada n yisallen wali: Rinn. L, L'insurrection de 1871, Paris, 1871.

C- Tulmisin n tmedyazt tasufit

Tulmisin i \$ef yebna ssenf-a n tmedyazt tadeyyanit llant s tuget. D\$a ataú n yinagmayen i d-yuran fell-sent, yal yiwen s tmu\$li-ines, gar-asen: M. Mammeri i d-yeddán deg wawal-is dakken, tamedyazt tasufit tettwaqqen s loehd \$er timmant n win i tt-id-yesnulfan, deg-s i d-yettara umedyaz iêulfan-ines irqiqanen is-d-yekkan si liman yesfan, i t-yurzen \$er win i t-id-ixelqen¹

£ef waya ad d-nini tamedyazt tasufit tlul-d seg tmu\$liwin tilqayanin deg temsal n tesrit, akken i sent-iêulfa wul n umdyaz qbel ad tent-issif s Imizan n walla\$, imi tasufit d tusna tadaxlit, \$as akken tikta d tid id-yekkan seg wawal n Rebbi d yinnan n Nnbi ucbiê, maca amdan asufi mi ara tent-id-yessufe\$ yettasba\$-itent s yiniten i as-d-mmalen iêulfan n wul yezde\$ liman yeqqwan.

Isufiyen sean tarrayt-nsen tufridt deg wassa\$ yellan gar-asen d win i ten-id-ixelqen, ttmuddun tarwiêt-nsen d asfel ilmend n liman i ten-yessalayan d tiseddarin d yeswiren iwakken ad leêqen leb\$i n uxellaq.

Timu\$liwin-a slalant-d tikta tifelsafiyin uroin d-ddant deg lesnaf-nniven n tmedyazt tadeyyanit, \$as ma yella anect-nni dayen ibanen deg tsekliwin-nniven, maca deg temdyazt n teqbaylit drus n yevrisen i a\$d-d yewwven. Seg yisefra i d-yeddán unegmay M. Mammeri ad d-nebder asefru i wumi isemma: " taqsiwt n ttewhid" ¹ asefru-ya yemmal-d yiwen n wudem yer isufiyen, yettwasnen s

¹ - Mammeri. M, Op- Cit. P 342.

yisem n ttawêid ne\$ awêed deg wayen akk i d-yexleq Rebbi subêanu, s tmu\$li talqayant, iswi seg-s d asebyen n tezmert n uxellaq.

III- Talliyin n tmedyezt Taqbaylit

1- Tallit n 1871-1940

D tin i wumi isemma M. Maemri « tawa\$it tameqqrant » imi ixus deg-s usnulfu, lad\$a mi tegla s lmut n umedyaz mucaæen deg tallit-a Si Muêend Umêend deg useggas n 1909.

Tawa\$it-a, tusa-d s unekcum n umhersiwi arumi \$er tmurt n Leqbayel deg useggas n 1857.¹ Isental i \$ef tella tettawi-d tmedyazt n tallit-a, yella usentel n tinigt dakken da\$en i d-yerna unegmay M. Djellawi \$ef tmedyazt n tallit-a yellan tettak-d tugna iseêêan \$ef tudert n Leqbayel deg tallit n umennu\$-is mgal amhersiwi Arumi d wayen i sæddan d lêif, d\$a win ye\$ran tamedyazt n tallit-a ad d-yekkes aîas n wayen yellan d uffir, nnan-t-id imedyazen s tidet imi llan ttidiren deg tallit-nni s timmad-nsen²

Ma nebder-d amedya \$ef yisefra i ssefran imedyazen n tallit-a ad naf amedyaz Smaeil Azzikiw i d-yiwin ammud n yisafra \$ef wasav Muêammed Ameqqrant u Qassi, i \$ef d-yiwi-d asefru-ya:

Mi yerra znad Ifuci

Baruv urcaci

Netta iteddu d utliq

¹ - Mammeri. M, Op- Cit. PP 31-32.

² -Djellaoui. M, Poésie kabyle d'antan, (retranscription, commentaires et lecture critique de l'ouvrage de Hanotaeu 1867), collection Awal Abavni, ZYRIAB, 2004, P 12.

Wi zemren ad t-id-iεaci
Acêal d aêarci
S ujedεun ad yettnaqniq
Yebda îrad seg at fassi
Ag zur tissi
\$er budwaw yaêma iddaqdiq
Ass mi yers deg At Aissi
Elber akk yefssi
Kul iεarc yabda a yeççewwiq¹

2- Tallit n 1940-1954

Deg tallit-a vrant-d aîas n temsal gar-asent: amennu\$ n ugraw n yikabaren idelsanen (iwaîaniyen) i yekkatén \$ef tmurt iwakken ad d-awin azarug d wid i εarven ad d-snulfun tamedyazt tartar s tutlayt n teqbaylit, rnan flalin-d isental imaynuten am ubelles d tmagit n tmazi\$t, rnu \$er usentel n tinigt yerran tikli deg tallit-a²

Seg wawal n unegmay-a, nezmer ad nekkes sin n lesnaf n tamedyazt i d-yufraren s wudem unsib deg talli-a d wi:

¹ - Rinn. L, L'insurrection de 1871, Paris, 1871, P 144.

² - جلاوي، المرجع السابق، ص 36.

A-Tamedyazt n tinigt

D tin i deg d banen imedyazen atraren timal n Ccix Lêesnawi, Sliman Σazem, Zarruqi Σallawa, Farid Σli, Muê Saaid Ubelaid, Ccix Aarab Buyezgaren, Akli Yeêyaten...¹

Tamedyazt n yimedyazen-a d tin yurzen \$er wayen ttidiren deg tinigt imi llan nnaetaben deg tmura tiberraniyin, rnan cedhan tiwaculin-nsen, d\$a rran-tt i usnulfu n tamedyazt yellan d tagnit i usuffe\$ n yiêulfan-nsen, ilmend n wayen d yebder unegmay M. Mammeri deg Imaena n waya : tidet n usentel n tamedyazt n tinigt tebna \$ef sin n isental, amenzu d talumt* n wunnig n laetab deg tinigt, wis sin talumt n twacult akked tmurt akked wid yeooa yiminig deg tmurt²

B-Tamedyazt tabellesant d tmagit n tmazi\$

Teban-d asmi yekfa îrad n umaval wis sin, anda i d-banen yikabaren yessawlen \$er ubelles d unadi \$ef yizerfan n u\$ref. Yella-d usnulfu amezwaru deg tmazi\$t tatrart s tira s usaxdem n tutlayt taqbaylit s \$ur Muêend Yidir At Σamran deg useggas n 1945 s uzwel n " kker a mmi-s umazi\$" ³

Ma nmuqel, \$er ugbur n yinnaw n usefru deg tmedyazt Taqbaylit tatrart deg tallit-a, ad d-naf tleêeu d tayuga gar tmedyazt n ubelles d tmedyazt n tmagit,

¹ - جلاوي، المرجع السابق، ص 65.

² - Mammeri. M, Culture savante, culture vécue, Op- Cit. P 191.

³ - جلاوي، نفس المرجع، ص 198.

aya yerra imedyazen wiyav am : Σli Laemic, Muêend Saeid Σic d Ī aher Useddiq
i yeddán deg ubrid n Muêend Yidir At Σamran, s Imendad n wigi i d-tban
temsalt n tmazi\$t deg yinnan n tsertit¹

3- Tallit n tegrawla 1954-1962

Deg tallit-a amedyaz yu\$al yessefra-d mebla ma yeb\$á \$ef yal tadyant
yevran armi i d-tewwi Lezzayer azarug deg useggas n 1962

Deg tallit-a, tufrar-d s waías **tmedyazt n uzbu ne\$ n tegrawla**, “ (...) yettawi-tt-id umedyaz \$ef tnekra n u\$ref aqbayli mgal amnekcám arumi (...)” .
“ Tigrawliwin ti\$erfanin u\$ent yal amkan; ulac tamnavt tezgél Imerta n îrad.
Ismawen n yigrawliwen ufraren-d deg umzruy: D Bube\$la ne\$ d Si Loudi, d
lalla Favma n Sumer ne\$ d Lmeqrani kul yiwen s ccan-ines (...) amedyaz
aqbayli iεac teréeg n wussan i d-ssegrant tegrawliwin-agi, d netta i iêulfan kter n
wiyevnin s wayen i d-iverrun. Ayen yettwali d wayen yettidir yettfav-d d isefra,
deg yisefra-s i d-yesseglam s telqayt udmawen n tmetti n lawan-nni. Innan-ines
udyizen cban tira amazrag, yis-sen i nezmer ad nvil d leqrun \$er deffir, iwakken
ad nwali ayen yedder umdan aqbayli n lêif d Imerta si Ibaîel i d-yuzen urumi” ²

¹ - جلاوي، المرجع السابق، ص 156.

² - Djellaoui. M, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, Op- Cit. P 119.

4- Tallit n tnemla (1962-1989)

A- Lzzayer tilellit 1962-1970

Deg tallit-a tekfa tegrawla, tamurt tiwi-d azarag, izzayriyen merra u\$alen s\$an izerfan deg tmurt-n\$en maca tamurt n Leqbayel deg tallit-a tekcem deg wayen i \$ef ur tebni ara, d ayen yeooan amedyaz aqbayli atrar ur s yemnie ara waya imi yella d win yesselhan timsal akken ilaq l\$al.

a-Tamedyazt n tegrawla deg tallit n timunnent

Imedyazen n tallit-a tella d tamedyazt s tidet, lad\$a aglam n tedianin s wudem anurnan, imedyazen n tallit-a tella-d tmedyazt-n\$en s tidet, lad\$a aglam n tedianin, sufu\$en-d ayen yellan deg timanit-n\$en s usnulfu i ilaêêun \$ef akken tella tudert n tmetti d tsertit n tallit n uzarug n temurt. Deg tallit-a ad d-naf snat n tsuta n yimedyaZen d ti:

Tasuta tamezwarut

D tin igemren agraw n yimedyaZen yettidiren deg snat n talliyin am : Rabeê ï aleb, Sliman \$azem, Akli Yaêyeten, Kamel Êammadi, Ênifa...

Tasuta tis snat

D tin igemren agraw n yimedyaZen n tmunent am : At Menguellat, Lunas Maêiub, Ferêat Imazi\$en, Imula, Ben Muêemmed, seg tama nniven ad d-naf ayen yettwarun am wayen yura l\$eooaten Belqasem d isefra-ya " asegres" ,

“ ti\$ri” akked “ seg wawal \$er wayev”¹. Isental i \$ef d-iwin yimedyaZen deg tallit-a d wid yurzen \$er usebyen n liêala n tuooal d warraw n wid yemmuten deg tegrawla, afrayen n yegrawliwen seld n tmunnent...², rnu \$er waya **tamedyazt n tmagit n tmazi\$t, tamedyazt \$ef tlelli n tmeîût akked tmedyazt n wafrayen.**³

b- Lezzayer d tnemla (1970-1989)

Deg tallit-a ad d-naf ufrarent-d tmedyazin-a :

b-1-Tamedyazt n tmagit n tmazi\$t

Deg seggasen n 70 banen-d imedyazen i d-yiwin tiktiwin timaynutin i d-yesbeynen izerfan n tutlayt d yedles amazi\$, gar yimedyaZen-a ad d-nebder Lwennis At Manguellet, Ben Muêammed, Farêat...⁴, rnu \$er waya ad d-naf

b-2- Tamedyazt n tinigt

Ssenf-a n tmedyazt d win i d-ibanen s tuget asmi rran tilisa i yimazi\$en deg temurt-nzen ur sefrayen ara s tutlayt-nzen, d ayen i yeooan imazi\$en kkren iwakken ad nadin \$ef yizerfan-nzen s îrad d umennu\$. Imi aqbayli yu\$al d iminig deg tmurt-is rnu yella-d uêiwez d trewla \$er tmurt n yibarraniyen i d-asn yefkan izerfan-nzen i sen-yettwaksen deg tmurt-nzen, tinig-a, yu\$al d abdar n

¹ - جلاوي ، المرجع السابق، ص 182-186.

² - Yacine. T, Ait Menguellet chante, Ed. Bouchène/ Awal, Alger, 1990, P 226.

³ - جلاوي، المرجع السابق، ص 127.

⁴ - نفس المرجع، ص 209.

tidet ama d ayen yerzen gar win yinigen d twacult-is ne\$ d ayen yeqqnen \$er taddart-is ne\$ d ayen icudden \$er tudert-is deg uxxam n yinnig, yella anda amedyaz yettader-d liêala n tsertit i yellan deg tmurt n Leqbayel i ten-yessawven \$er tinigt.¹

c-Tmedyazt n wafrayen

Deg tmedyazt-a ad naf amedyaz aqbayli yerna-d amaynut i tmedyazt-a lad\$a mi u\$alen sefrayen \$ef tidet n wafrayen, d\$a amedyaz yu\$al yessenfalay-d seg ul-is tayri yezdin gar wargaz d tmeîut d\$a gar yimedyaZen-a: Lunis At Menguellet, Farid Ferragi, Maêiub Lunis, atg., ula d tilawin llant am Ênifa, Newwara, atg. Amedyaz yettu\$al \$er ugama deg yisefra-ines yessenîaq-it-id lad\$a ma yili yesêa i\$eblan, yessaxdam tirga iwakken ad ye\$leb i\$eblan n tudert-is lad\$a ayen yeqqnen \$er tayri²

d-Tmedyazt tilellit

D tin i d-ibanen deg useggas n 1970, tedda s ccna, tettawi-d \$ef tmagit d yedles amazi\$ d tlelli n tenfalit, teffe\$ \$ef yisental n tinigt d wafrayen tu\$al d tin i d-yettasen s tal\$a n usteqsi, d yifukaln, d asirem, d asenqed,d ayen yettaken tifat,

¹ - جلاوي، المرجع السابق، ص 84-85.

² - نفس المرجع، ص 130.

atg¹. Tamedyazt-a d tin yesεan snat n tenfaliyin, tanfalit tarusridt akked tanfalit tusridt.²

5- Tallit n usahray (1990 \$er wass-a)

Deg tallit-a ad d-naf :

1- Tallit taberkant (1990-2000)

Deg tallit-a ad naf tufrar-d tmedyazt tilellit i d-yernan aîas n yisental i tmedyazt taqbaylit deg tallit-a lad\$a asentel yeqqnen \$er tedyannin n tsertit i d-yufraren s wudem unsib deg tmedyazt-a tilellit, amedyaz deg tallit-a yessagrew timsal gar tsertit n udabu d tmagit n tmazi\$, gar yisefra i d-yufraren “ ayemma amek i d-am-tevra, ad naf da\$en asentel n usuter n izerfan n tutlayt d yedles amazi\$, atg.³

2- Tallit n usehray (2000 d asawen)

Deg tallit-a, i d-tufrar tmedyazt n tinigt i d-yeglan s tmu\$li-nniven yemgaraden \$ef tin i d-nebder yakan, imi tamurt deg tallit-a ur tessawev ara \$er wayen ssaramen yelmeéyen-is i yu\$alen ttwalin tinigt d tin ara sen-yeldin tiwwura i usirem-nsen lad\$a wid ye\$ran i yufan abrid n trewla \$er tmura tiberraniyin. Ad naf da\$en deg tallit-a tamedyazt n tmetti i d-yufraren s waîas n

¹ - جلاوي، المرجع السابق، ص 211.

² - نفس المرجع، ص 132.

³ - نفس المرجع، ص 212.

yisental s wazal-nsen deg tmetti taqbaylit, d\$a banent-d temsal tijdidin ilmend n unerni n tmetti anda yessfk \$ef umedyaz ad sent-i-d-yaf tifat am temsalt n tnezdu\$t, tamsalt n udrim, atg¹.

Sumata amedyaz aqbayli d win i yessefran \$ef temsal icu\$ben timetti d yemdanen yettidiren deg-s, d\$a deg kra n temsal d netta i d-yettafen tifat lad\$a ma nu\$al \$er tallit n timawit anda amedyaz amusnaw d win yellan iferru timsal, medden merra ttu\$alen \$ur-s.

IV- Amedyaz d tmetti Taqbaylit

1- Anamek n umedyaz atrar

Tamsalt n usbadu n umedyaz d tin yettemgaraden seg unegmay \$er wayev, aîas n yimusnawen i d-yiwin awal \$ef unamek n umedyaz atrar gar-asen: Y. Nacib i d-yesbeynen dakken amedyaz d amusnaw i d-yettafen tifat s usefru, d win i d-yessebyanen azal n ddunit, amedyaz maççi d amsedhu n u\$ref ne\$ d imsevsî, amedyaz d win yesæddayen ussan igerzen i yemdanen.²

Ma yella d asbadu is-yefka unegmay M. Djellawi yella-d ilmend n waya amedyaz atrar maççi d amdan-nni asfarfacan i yettwuzed\$en deg timanit-is yerna isselêay-it deg usnulfu n yisefra, yissen i d-ijjedbed medden, amedyaz d

¹ - جلاوي، المرجع السابق، ص 123.

² - Nacib. Y, Op- Cit. P 38.

win izemren ad d-yesselêu awal i d-yekkan seg yedles i d-yusan seg tsekliwin n umaval deg usnulfu-is¹

Tella da\$en tnegmayet T. Yacine tesbadu-d amedyaz d win yellan d ul n umaval, maca uqbel amaval yella d ul n ugdud imi yella yettmeslay-d \$ef yiles n ugdud-is, acku d netta i d-yessebyanen timetti d liêala-s ilmend n tmedyazt i d-yeqqar²

Ger A. Hanoteau: « Imedyazen leħhun yef tudrin, yerna ttidiren lemħani n yimdanen, tawuri-ya yettyellit-itt mmi-s yef baba-s deg wačas n tsutwin»³.

2- Tawuri n umedyaz deg tmetti

Ger wid yeïffen amviq wessiεen deg tmetti Taqbayelit tamensayt, d amedyaz. Aneggaru-ya, issedhaw imdanen, iferru timsal, inehhu \$er wayen yelhan, d win i d-yettawin \$ef wayen iverrun deg tmetti d tedyanin-is, tthibin-t akk medden acku ttwalin awalen i yellan deg yisefra-ines ur ssawven ara ad snulfun am widak, imi yekka-d nnig n tmussni-nsen, \$ef waya i d-yebder unegmay M. Mammeri amgired, yellan deg tmetti n yimiren, gar umeddaê d ufsiê, ameddaê d win i d-ittæeddayen tudrin d leswaq, yettawi-d isefra ur nelli

¹ - جلاوي، المرجع السابق، ص 41.

² - Yacine. T, Op- Cit. P 13.

³ -Hanotaeu. A, Poésie populaire de la Kabylie de Djurdjura, Ed. Impériale, Paris, 1867, P 05.

ara d ayla-s, ttxellisen-t medden s wayen yellan (ama d zit, irden, iêbuben...) ayen i yessen d isefra yugar ayen i snen wiyav.

Ma d afsiê, yesnulfay-d isefra, meêsub d amusnaw, iferru timsal, mi ara yili kra berra n teqbilt d netta i d-fernen akken ad t-aznen i useqdec n tlufa, am umdyaz " Yusef Uqasi" yellan deg tallit-is d anemhal d win yettrayin, awal-is d win yettæeddayen" ¹

£ef waya i d-tenna T.Yacin: " imedyazen maççi kan ttwassnen, iwin cciea tameqqrant, ur llin ara kan d ibelheddaren, maca d nutni i yettmeslayen berra n tejmaet s yisem n tmetti." ²

Ihi, ilmend n wayen i d-nnan yinegmayen-a, ad naf dakken amedyaz \$er Leqbayel d agensas, acku yesæa tamuylî yeúfan yer tedyanin, yettawi-tent-id akken llant deg ugama d tilawt s yisefra-ines iweznen yesæan cbaêa d uéawan yezzuzun deg umeééu\$ n yimsefliden ne\$ n yime\$riyen.

¹ - Mammeri. M, Culture savante, culture vécue, Op- Cit. PP 99-101.

² -Yacine. T, L'Izli ou l'amour chanté en kabylie, Ed. Alpha, Alger, 2008, P 19. *La citation : « les poètes sont connus, ils jouissent non seulement d'une grande notoriété, mais aussi d'un grand prestige. Ils n'ont pas seulement pour fonction de tenir un discours, ils sont aussi par condition, les acteur tout dèsigné des grands roles : en particulier ils sont les ambassadeurs du groupe à l'exterieur ».*

3- Lesnaf n umedyaz deg tmetti Taqbaylit

Amedyaz d win yesεan amkan meqqren deg tmetti Taqbaylit, d netta i d amdan agejdan deg yinejmuεen xedmen deg tmetti, anda yedda yesεa amkan-is medden akk ttqadaren-tt, teggen-as azal, u\$alent ula d tudrin ttakent-as amur seg wayen akk i d-gemrent n lxiir d l\$ellat am wakken d tajmilt-is ttarran-tt ilmend n wayen ixeddem deg tmetti¹

Anegmay A. Hanotaeu yemmeslay-d \$ef lesnaf n yimedyaizen iwumi qqaren :

A-Ivebbalen

Ssenf-a n yimedyaizen teddun akked ugraw yessexdamen aéawan am (ubendir) tmedyazt-nsen d tin ur nesεi ara azal, iswi-ines d asnecraê n yemdanen, isental-nsen cudden \$er tayri d unecraê, maca ad d-naf sεan azal \$er Leqbayel imi tame\$ra \$ur-sen mebla ivebbalen maççi d tame\$ra, d\$abab n teme\$ra ama d zwao ne\$ d aqcic n ccuq..., yettawi-ten-id. Maca ivebbalen-a seg mi axeddim-nsen yurez \$er unecraê d lferê tamedyazt-nsen ur teqeid ara rnu tikwal d tin yef\$en i leewayed d ayen i ten-yeoan qqimen deg rrif n tmetti awal-nsen ur yesεi ara azal meqqren²

B-Afsiê ne\$ ameddaê

¹ - Djellaoui. M, Poésie kabyle d'antan, (retranscription, commentaires et lecture critique de l'ouvrage de Hanotaeu 1867), collection Awal Abavni, ZYRIAB, 2004, P 11.

² - Djellaoui. M, Op- Cit. P 11.

Asget-nsen ifsiên ne\$ imeddaên, d imedyazen yettwasnen deg tmetti taqbaylit, d wid itqadaren akk medden, s\$an lhiba gar yemdanen, medên deg tmedyazt-nsen s uxellaq n yigenwan akked yemjuhad s usexeddim n ujewwaq (l\$iva) ne\$ ïbel.¹

Ameddaḥ da\$en d win izemren ad d-yales aṭas n yisefra,d\$a anegmay M. Mammeri, yesbadu-t-id: « ameddaḥ yezmer ad yissin luluf n yefyar ad ten-id-yettales, mebla ma yella yemmug* i waya »². Ameddaḥ ur yettyimi ara deg yiwen wadeg imi, yettruḥ seg umkan yer wayeḍ. Akken i d-yerra deg wawal-is unegmay-a: « ameddaḥ d amsadur, ixeddem anagar annect-a, yettruḥ seg taddart yer tayeḍ, seg ssuq yer wayeḍ, deg wakud n ulqaḍ n uzemmur d yiniyman akked wemgar n temzin »³.

C-Amussnaw

Amussnaw, d argaz i d-yettselliken deg tagnatin n ttiq, yezmer ad yemmeslay anda imdanen smaḥsisen-as akken ad zren d acu ara ad d-yini, d medden i t-yettaken i umedyaz, amussnaw akken ad yelmed ney ad ileqqem tamussni, yettruḥu seg taddart yer tayeḍ, seg læerc yer wayeḍ, yettruḥu dayan yer leswaq i yellan d adeg anda i d-ttawin medden tamussni, yerna-d, d\$a \$ef imusnawen-a i d-yiwwi unegmay-a, M. Mammeri, awal: «Imusnawen akken ad

¹ - Hanoteau. A, et Letournux. R, la kabylie et les coutumes kabyles, 3Tomes, Ed. Imprimerie National, Paris, 1872, P 24.

² - Mammeri. M, Inna-yas Ccix Muḥend, Ed. CNRPAH, Alger, 2005, P 99.

³ - Ibid. P 99.

lemden ney ad leqmen tamussni ttruḥun seg læerc yer wayeḍ, seg ssuq yer wayeḍ akken ad lemden wa yer wa »¹. Yerna-d dayen: «Imussnawen imeqqranen ur lemden ara, ney ur sselmaden ara tamussni, deg tuget sukusen-tt-id seg tirit-nsen ney seg tirit n wiyaḍ »².

¹ -Mammeri. M, Poèmes kabyles anciens, Ed. Maspéro, Paris, 1980, P 47.

² - Ibid, P 52.

Taggarayt

Deg taggara ad nini tasekla taqbaylit d tin igemren agerruj \$layen deg tansayit-is \$er tizi n wass-a, \$as akken aîas i teçça seg-s timawit, imi tasekla-ya ur tettwaru ara seg zik armi d talliyin-a tineggura anda i d-banen wid iqeddcen deg ubrid-a ama d wid n tmurt ne\$ d ibarraniyen.

l'xef wis krad

Taslevt s umata, tbeñu tilawt \$ef iferdisen i wakken ad yissin tamagant* - is¹, ilmend n wawal-a i d-yebder unegmay, Maurice, A. ara nebdu tikli-nne\$ deg teslevt n wammud i d-negmer seg unnar, s usirem nesæa iwakken ad nessiwed iswi n tezrawt-a \$er tifrat. Ihi, deg yixef-a n usemres neereḍ ad d-nawi awal \$ef:

I- Tamnavt n umedyaz Muêend Saëid

Muêend saëid n taddart n Teérut i d-yezgan di læerc n At Jennad i yettwasnen deg umezruy, d taddart i d-yuzgan deg t\$iwant n Wa\$rib seg læerc n At Jennad tamazzayt* n uéeffun ass-a, yettwassen s umata deg tallit-nni Taetmanit s tmlilt i yesæa deg umezruy; Tamguî i yellan d tamerkantit s us\$ar i d-ttawin si teégi-is i ssexdamen deg lebni n teflukin d wayen-nniven, akked Imarsa n Izerxefawen (aéeffun ass-a) yella yessufu\$ issekcam alzaz* (sselæa) \$er tamiwin-nniven n tmurt akked Ibarrani, amedya deg useggas n 1792 yessufe\$ azal n 10.000 ĩun n Ibarud iwin \$er Wahran ilmend n usufe\$ n Sebnyul deg Lmarûa lekber, akken i tedder tmenaḍt-a da\$en aîas n imennu\$en mgal Ṭturk am : umennu\$ n wegni n Lemêella, ula d Iflisen dinna i Ilan, ma yella d timæmmarat n Sidi Menûur i yellan seg tasut tis 17 send talallit n sidna Σisa tella s wazal-is deg tallit-nni ama \$er tama n teqbilin n temnavt ne\$ \$er tgelda n Kuku ula \$er lêukuma n dar Sellîan, seg waya i d-tban temlilt-is deg tallit-a taetmanit ma deg tallit n Urumi musnawet s waîas seg useggas 1830 imi terra-d ti\$ri i dday Ēusin akken tettekka deg uêudu \$ef Lezzayer mgal Arumi,

¹ - Maurice, A, Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines, Québec, Ed. CEC, 1996, P 33.

d\$ a d Muêammed mmi-s n Lɛarbi akked si Lɛarbi ucrif n taddart n umedyaz-a " Taéрут" i irefden senoag imi ruêen \$er Lezzayer ad êudden fell-as" ¹ am wakken i musnawet s wid i wumi qqaren " *les bandits dhonneur*" atmaten n lœebdunen" ² i d-yufraren deg uzgen wis sin n tasut tis 19. Ma deg tegrawla n 1954 tamsalt yeïfen lewhi \$er \$ur-s d tin i wumi qqaren " afrux azegzaw" " *l'oiseau bleu*" ³ i yevran deg temnađt-a i yesœan azal akk deg tergrawla.

Ma yella deg téuri d tsekla, Yusef Uqasi deg tmedyazt, Muêammed lgarbucen deg uéawan, Muêammed Isyaxxem, Lêao Sœid n At Fliq d imedyaten i d-tefka temnavt-a deg wannar-a.

Seg tudrin mucaœen yettwasnen deg At Jennad s tmusni d tussna d uselmed, taddart n lbesecriyen i d-yefkan imusnawen imeqqranen am ccix Muêend Saœid n Zekri, yemmuten deg useggas n 1914 deg temdint n Lezzayer yeïf limama akked uslmed n Imadiê Al Maliki "مفتي المالكية بالجامع الكبير" yesœa adlis s uzwel " awvaê adalail œala wujubi islaê azawaya bi bilad Alqabail" , i d-yef\$en deg useggas n 1903.

Akken da\$en i d-tefka taddart n teéрут amusnaw ameqqran Muêend ben Tahar n Teéрут yekka-d akk amaval seg Tefriqt \$er Asya d Lurup, akken yesœa da\$en idlisen-nniven i d-yessufe\$ s tutlayin n Tefransist d Tlalmanit d Teglizit, lad\$ a deg tes\$unin n yedles d tsertit, yesœa ugar n 14 n yidlisen⁴. Tamnavt-a

¹ - Robin. J.N, Notes historiques sur la kabylie de 1830 à 1838, presentation de Mahé. Alain, Ed. Bouchène, Paris, 1999, PP 30-51.

² - Izyada n yisalen wali : Violard. Emile, Les Bandits d'honneur en kabylie.

³ - Izyada n yisalen wali : Dujardin. M, Camil La cost, Operation l'oiseau bleu.

⁴ -Wali : Tazrout. M, Histoire politique de l'Afrique du nord.

tesεa amezruy d amerkanti, d tin i d-yefkan amedyaz-a Muêend Saεid Taéрут i\$ef tebna tezrawt-a.

II-Tudert n umedyaz Muêend Saεid

1-Talalit-is

Amedyaz-a, d win i wumi qqaren Muêend Saεid, mmi-s n Saεid ben Arezqi Ben Muêammed Ben Aεrab Ben Muêammed Ben Saεid, laùl-is yekka-d seg umusnaw Muêammed Crif bu sin iéekwan (bu qabrin) , yesεan aéekka deg ti\$ilt Taééart deg Larebεa n At iraten wayev deg At Jennad¹, ilul deg useggas n 1883 deg taddart n Teéрут i d-yezgan deg lεerc n At Jennad (Aéeffun ass-a) deg Tizi wezzu, yella d aqcic amenzu deg twacult-is, yasεan sin n warac netta d gma-s Arezqi d snat n teêdayin Malêa d Yamina, yebda leqraya seg temé-is deg taddart-is \$ef ufus n εem-is Muêammed Lεarbi, anda yeêfev Leqrâan akked Ssira nnabawiya, baba-s yella ixeddem deg tfellaêt, d\$a yiwen wass iruê Muêend Saεid akked baba-s \$er tmurt iwakken ad naqcen, din yeïf-iten ugeffur Muêend Saεid iceggeε-it-id baba-s yeqimen din, \$er yiv teïf-it tawla d\$a yerra kra n wussan yemmut, deg laεmer-is 40 n yiseggasen, imiren yeqim-d Muêend d watmten-is, yella yesεa 17 n yiseggasen mi yemmut baba-s, yu\$al d netta i d aqerru n uxxam, d\$a yaxdem deg tfellaêt, yaxdem d limam deg taddart Ixerban

- Tazrou.t M, Au congres des civilises 4Tomes...

¹ - فراد، محمد أرزقي، ، إطلاة على منطقة القبائل، الأمل، الجزائر، 2006، ص13.

deg l'arc n At Jennad, syen akin iruê \$er Lezzayer tamanna\$ anda yelmed sseña n lexyava, umbaed yaxdem d amtaoer akked gma-s Arezqi.

Muêend Saëid, yella yettnadi \$ef tidet, yedda akked ccix Favel d ccix Üadeq asmi yella deg taddart Ibsakriyen i\$ef i d-yeddem îtariqa arraêmaniya i imucaæn deg tallit-nni, yiwi-d s \$ur ccix Favel lmitaq n tcarëit, umbaed yedda d æm-is Muêamed Leërbi Crifi yellan d amrabev yettwasnen s lebaraka-is d lexir-is, anda ma yedda d ayen i t-yeğġan yugem-d s \$ur-s daqs n tmusniwin. D\$a, amedyaz-a d win yellan yettaæbad Rebbi s waîas deg txelwit i d-yezgan deg udrar n Tamguvt.

Amedyaz-a, yesæa ukué n warrac d yiwet n taqcict, mmi-s ameqqran i wumi qqaren Lhacmi Muêamed¹ yella d aqqueru \$ef ugraw n yemjuhad, d\$a deg waggur n yennayer seg useggas n 1957 deg wussan n tegrawla iwin-t yemhersiwen n Fransa n\$an-t rnan iwin sin n watmaten-is, Mêand d Lwenas \$er lêebs wis rebæa, Belqasem yekcem \$er sbiîar. Maca deg wanect-a akk amedyaz-a yeûber yumen. Iwakken ad issettu iman-is deg taluft-a yu\$al yeqqar: " ad êesba\$ iman-iw ur zwioe\$ ur sei\$ dderya" ²

¹ - Ass-a tella yiwet n temnavt deg Lezzayer tamana\$ fekkans isem n umoahed-a.

² - فراد، المرجع السابق، ص 15.

2-Tamettant-is

Akken i d-nebder yakan, amedyaz-a iwala s wallen-is imhersiwen irumiyen asmi n\$an mmi-s Lhacmi, rnan iwin sin wiyav \$er l ebes, yerna yuven wis ukuz. Anect-a iqaz deg ul-is \$as akken ur t-i d-isseyen ara, d\$sa yedder armi d tallit n timmument n Lezzayer, umba ed mi i edda useggas \$ef timmument-a yuven yekcem \$er sbi ar kra n wussan armi d ass n 13 sebtember 1963 yiwev le fu n Rebbi, yella yes a 80 n yiseggasen.¹

3-Tamedyazt-is

Akken i d-nebder yakan, amedyaz-a yella yettru u akked  em-is M. Le arbi, seg temnavt \$er tayeve d\$sa llan s eddayen uvan deg leowama , anda yella Mu end Sa id yetsebi  Rebbi s wa as armi d yiwen yiv anda yella yetsebi  Rebbi akken innum deg lxelwa n Temgu , ibed-d \$er-s Imelk yenna-yas : " e o timanit-ik terwa ed" seg wasmi is-tevra tequ dt-a yebda la yessefray s tmazi\$ maca yella yessexdam awalen n taerabt s wa as, imi yella yettagem-d seg Leqr an akked Ssira nnabawiya, da\$en yella seg tem i-s yett\$imi s wa as akked inelmaden n tem ammert n Sidi Man ur d tem emmert n Timlilin d ayen it- i awnen ad yerfed a as n lec\$al am sma  d lem awna d tasufit, imi yella yett emmil ad yeqqim wa edes deg txelwit i wakken ad yaebed Rebbi.

¹ - Ccix Tayeb, mmi-s n gma-s n umedyaz M. Sa id Ta rut. Adeweni, Centre National de Recherche sur le Mouvement National et la r evolution, Alger, le 22 janvier 2015, 12h00-15h00.

III-Taslevt tasentalant n wammud

Iwakken ad nekcem deg teslevt-a, yessefk fell-ane\$ deg tazwara ad d-nawi awal \$as s tewzel \$ef unamek n usentel, ihi d acu i d asentel? ilmend n wayen i d-nnan yinegmayen i iqeddacen deg unnar n tusna d unadi usnan.

1- Tabadut n usentel

Asentel d win yesεan azal, yettban-d unamek-is anda yeb\$u yili ama deg uvr̄is ne\$ deg tmedyazt, maca yal anegmay amek i yettwali isem-a n usentel, d\$gar-asen ad d-nebder A. Bounfour, i yettwalin asentel d tagrumma n temsal, i d-yettafen isem n usentel, tamsalt d taywant* tamecîuêt n usentel. Dagi, tamsalt tessebgan-a\$d-asentel, syen ad tu\$al d isem n temsel\$ut n te\$awsa ne\$ n tmidrant n usentel¹

Anegmay M. A. Üalêi, yettwali isem n usentel d win i d-yemmalen tikti am: tayri, ttar, tamettant, atg., i\$ef i d-yiwi weđris. Yettban-d usentel n uvr̄is ama deg uéeîña n wawalen (awalen, mqaraben deg unamek) ama deg uéeîña anemkan (tifyar d tugniwin n u\$anib, meqarabent deg unamek)²

Asentel \$er unegmay-a, d win nezmer ad naf daxel n uvr̄is ne\$ n udlis, d win i d-yettbanen s wawal ne\$ s tugna.

¹ - Bounfour. A, Introduction à la littérature berbère la poésie, Ed. Peeters, Paris, 1999, PP 47-48.

² - Üalêi. M.A, Asegzawal ameeéyan n tsekla, Ed. L'odyssée, Alger, 2012, P 40.

Ilmend n wayen i d-iwin sin inegmayen-a, ad naf amezwaru yurez isem n usentel \$er temsalt, ma d wis sin yeqqen-it \$er tikti, maca ayen i d-iwin ad t-naf yemyekcam waygar-asen, imi asentel d win i d-yettasen seg temsal, iwakken ad yemmal tiktiwin.

Næemmed ad d-nawi awal deg tazwara \$ef yisem n usentel, acku tamedyazt taqbaylit sumata ama d tamensayt ne\$ d tatrart tettawi-d \$ef waïas n isental, d\$a ula d amedyaz i\$ef naxdem tazrawt-a nne\$ yufrar-d gar wiyav, imi netta yessefra \$ef waïas n temsal i d-yemmuger deg te\$zi n tudert-is, ama d tid yedder s timmad-is ne\$ d tid yettwali deg tmetti, d ayen yelhan ne\$ d ayen ixussen. £ef waya ad naf isentel i\$ef yessefra qqnen \$er umezruy, tagrawla, tameñut, tamusni, afrayen n wul, agt. Amedyaz-a, d win ixedmen aïas n yisefra maca nekenti ur a\$d-d saêen ara akk, maena ilmend n wid i a\$d-d-iúaêen nwala dakken isefra-is d wid yeqqnen s waïas \$er tsufit imi yella yetteka \$er îtariqa Raêmaniya, da\$en yella yeqqar seg wass mi yella d ameéyan, d\$a ilmend n yisefra-is yellan gar yifasen-nne\$ nufa-ten d isefra i d-yiwin \$ef isental yemgaraden ad d-nawi imedyaten fell-asen.

2- Isental i\$ef yessefra Muêend Saïd

A- Timsal yaqnen \$er tmetti

Asntel-a yessefra fell-as umedyaz-a imi deg tudert-is yemlaled aïas n temsal d tedianin, d\$a gar wayen i\$ef yessefra ad naf:

a- Tidet

Tidet d yiwet n tgejdit i\$ef tebna tmetti taqbaylit yettabae-itt wawal \$ef waya ad naf amedyaz-a iêemmel tidet, yerna iêemmel wid i d-yeqqaren tidet-a, \$as akken yusa-d deg yiwet n tallit yettwaêersen seg ta\$ult, maca anect-a ur t-yemniε ara, d\$a yiwi-d \$ef waya yiwen usefru ideg yessutur seg umdan ad yenni tidet akken yeb\$u tili rnu anda ma yella.

Jaεεel awal-ik am lehlal
Asmi ara d-ilal
Wqem-as inigan zdat n tewwurt

Mi ara theđređ quddam reğğal
Ëseb awal-ik d rass lmal
Arma s-qqaren medden yemmut

Tidet ur tesei lmital
İ ewεuk leğbal
Teqqeïu-d m kul tamurt

Amedyaz deg usefru-is, yiwi-d awal \$ef temsalt-a, anda i as-yerra azal meqqren imi timetti taqbaylit tettwassen s tidet lad\$a \$er wat zik anda llan yirgazen d at wawal ttwaṭṭafen seg yiles. £ef waya amedyaz deg usefru-ya yessutur ad tili tidet ur nesæi lmetl-is, trennu azal d lhiba i win i tt-yettmeslayen i ban-d deg ufyir anda yeqqar îewâuk leobal.

b-Laxdeε

Laxdeε-a d yiwet n temsalt i d-ibanen deg tmetti taqbaylit ilmend n ubeddel i tella tettidir deg tallit-nni, lad\$a asmi i tt-id kecmen ibarraniyen ama s wudem n temhersa ne\$ s wudem-nniven, d\$a anect-a yegla-d s ubeddel-a. Ilmend n waya amedyaz-a yella d win yettwalin, yettidiren anect-a akk yerna yessegza-t-id s yisefra-ines.

Asentel-a d win i\$ef i d-yiwi umedyaz, acku teḍra-yas tedyant netta d yiwen umîaoer i wumi qqaren Yusef deg Uééeffun yexdem yid-s îoara yefka-yas-d idrimen wuday-a^(1*) i umedyaz-a akken ad as-d-yaoğew zzit, uday-a mi as-îawed aznuzi yewæed amedyaz-a ad as-yefk lfayda maca uday-a \$er taggara ixdeε-it, d\$a yiwi-d fell-as asefru.

Yusef d argaz læali

Yuzga-d \$ef leælali

Zik tt\$ille\$ d xyar nnas

Ttejra teffer ilili

^(1 *) - Uday = d yahudi seg Lyahud (*Juif*).

Si Ibaed ad yettwali
Yequbel-iyi-d s uterras

Eer Rebbi nekk d aêlayli
Rebbi yettwali
Deg leemer ædda\$ tillas

Deg usefru-ya amedyaz yefka-d tikti \$ef wamek tella tmetti taqbaylit zik, anda xeddmen îoara akked wid yellan d iberaniyen akked wammek llan wassa\$en gar-asen. Imi uyday-a ur yessin ara tamnavt wala imezda\$-is iwekkel yiwen seg wid yellan ssnen-t d ccix Muêend Saëid iwakken ad as-yağğew zzit i wumi ara ieiwed lbiε, d acu kan amdan-a ur yelli ara d win yesεan awal akken i d-iban deg usefru, d\$a yiwev kan \$er leb\$i-s yezzi udem-is \$ef ccix Muêend.

B- Eef umezruy

Ula d asentel-a d win yu\$en amviq s tehri deg tmedyazt n Muêend Saëid i d-yiwin \$ef:

a- Trav wis sin n umaval

Muêend Saëid n Teérut \$ef usentel-a yiwi-d asefru yesεan (83) n yifyar, iglem-d deg-s liêala n tmetti s usexdem n ukata d tme\$rut i yerran i usefru ccbaêa, asefru-ya d amezruy s timmad-is imi ime\$ri-is ad yeddem tikti \$ef wamek llan leêhun lec\$al n ttrad-a deg tallit-nni, ad d-nebder kra n tseddarin seg usefru-ya:

Bismi Allah ad nebdu ad nkerrer
Bismi Alğalil
Taqsiî ad tt-id nfesser
La s-d-nettmetil

Slaî fell-ak a Nnbi îaher
Nnur attahlil
Ak medêe\$ Ilil wa naher
Ulac laevil
Menêa\$ deg lwaêc leqber
D keçç ara a\$-id-yegen ttawil

Awen êku\$ leêdit i cehher
\$ef zzman ummil
\$ef llqum yellan d imsexser
Tteebbin s lmil
£as êsan bnadem yenîer
Ur tufiđ wi yeqqaren aêlil

Yekker ttrad di Maser
D Dardanil
Tamurt n saddat leêrer
I yesseççayen sbil
D imjuhad di lkuffer
Ur sein leevil
Lkafer yecreb yetxemmer
yis i yetteccir

£ur Musku segmen luc\$al
Ad êddin mebla tteêlil
Saêeb ûenêa êlih yeêver

Amedyaz deg usefru-ya ad t-naf yebda deg tazwara s yisem n Rebbi, anda i d-yiwi ukuz n yefyar imiren iruê \$er lemdeê n Nnbi ucbiê iseg yessutur cfaæa asmi ara d ye\$li lweêc n uéekka, umbæed iædda \$er uglam s yisallen d\$a yessexdem awal " ad awen-êku\$ laêdit" d awalen ijenâaven i d-yekkan seg tutlayt taerabt, anect-a ahat imi amedyaz-a d win yellan ittekka \$er ttariqa Rraêmaniya i d-ikecmen \$er tmurt n Leqbayel, imi tarrayt-a imusnawen yellan qeddcen deg-s sexdamen mliê tasufit i d-yettagmen seg Lqeræan d Ssunna n Nnbi, \$ef waya ula d amedyaz-a yessaxdem lbasmla akked tesliya \$ef Nnbi deg tazwara n usefru-ya. Iwakken i yiwev ad d-yinni ayen yeb\$a.

D\$a deg wammud yellan \$er-nne\$ nufa-d azgen ameqqran n yisefra-is d wid ibeddun s ubdar n yisem n Rebbi d Nnbi æalih assalam da\$en yella wanda i d-yettabdar ssuêaba.

b-Tagrawla deg Lezzayer

Tagrawla d tawa\$it imi ansi ara d-tæeddi ad teoğ limara-s akken iwata, tessexsar timetti, tferreq gar yimdanen, tettekkes-asen izerfan-nsen \$as akken ahat yella s wayen i d-tettawi d amaynut i tmurt i d-tekcem. Maca asexser txeddem yugar aseggem iseg i d-tgellu. Amedyaz Muêend Saæid, d win yeddren ne\$ têuza tegrawla yerna tesseggra-d deg-s, lad\$a mi as-n\$an tarwa-s. Iwala aîas n tedyanin deg tallit n tegrawla Tazzayrit mgal amhersiw Arumi, gar tedyanin is-yevran asmi i d-usan yiserdasen n Fransa \$er uxxam-is deg waggur n yennayer 1957 i wakken ad ddmn mmi-s ameqqran i wumi qqaren Lhacmi

yellan d aqqaru \$ef ugraw n yimjuhad deg lawan-nni, ad t-n\$en rnan iwin sin n warraw-is wiyav \$er lêebbs, d\$a d ta i d timentelt i yesxedmen deg-s armi yettef aîtan yeglan yis. Amedyaz-a deg tegnit-nni qessihen yumnen yeûber, anect-a yettban-d deg usefru i d-yiwi asmi iwala iserdasen ifransiyen kecmen-d axxam-is yenna-d.

Ass n ttlata \$er îhur

Σerqen-iyi lehdur

Mi i d-kecmen lewħuc deg uzal

Luεa\$t nni\$-as bunjur

Σudda-\$ at-nzur

Ur netædda \$ef êedd d lmuêal

Mi i sbedden irgazen \$er ssur

Deg usefru-ya amedyaz igmer-d liêala n tmurt amek tella, da\$en yefka-d tugna \$ef wamek tella Fransa téeddem \$er yixxamen deg uzal ne\$ deg yiv.

c-£ef lqayed

Lqayed d awal amaynut i d-ikecmen \$er tmetti taqbaylit ilmend n umnekcem Arumi \$er-s, tessxedem-it iwakken ad tesselêu lec\$al-is. Yernu ad as-id-yawi lexbar d\$a ulac ayen ur yeéri ara imi d netta i yellan iêkem ulac wi izemren ad yexdem kra mebla ma yefka-yas tesriê. Amedyaz-a tevra-d yid-s

tedyant anda iruê \$er lqayed yessuter seg-s as-id-yefk tesriê akken ad yexdem tamurt i d-yeooa urgaz n xalti-s yemmuten, maca lqayed-a yenna-yas-id awi-d qbel xalti-k ad tt-ére\$. Amedyaz-a imi yettu\$al \$er twacult n yimrabven anda tameñut \$er-sen ur tetteffe\$ ara \$ef waya yerra-yas-id Muêend Saëid s usefru-ya:

Awer teseuđ aedaw xas nekk
Ne\$ win yellan am nekk
A lqayed yellan d amecrar

Ihi, imi deg-i i yewqeε udrek
I yenza ccek
Ad truêeđ ad ak-yewet u\$ebbar

Deg usefru-ya ad naf Muêend Saëid ibder-d isem n lqayed yettu\$alen \$er tallit n tegrawla tagra\$lant deg temnavt n Leqbayel asmi llan lquyyad i iêekmen deg taddart, maca \$as akken yeêkem lqayed lêerma n Leqbayel uroin semêen deg-s, d\$a imi amedyaz-a yessuter-as-id lqayed ad iwali xalt-is yenna-d asefru-ya yellan d ddaewa s tal\$a n usefru.

B- Eef tsufit

a-Ugemmay

Bismi Allah ad bdu\$ leêruf

Sladen-ik ya rauf

Ay Axellaq a læavim

Deεεa\$k-in s sêaba at lesyuf

D kra im\$en leoruf

A fudem-ik yekfa ttexmim

Σetqe\$ deg umviq lxuf

Llwayel yeskfkuf

Ahdina aûiraî almustaqim

Alif

Lêerf at refde\$ \$ef llif

A win yellan d uvrif

Yebda-t s yisem n Rebbi imiren ibder-d ssuêaba leêrar akked usuter n uetaq s lxuf d lwayl d tririt \$er ûiraî lmustaqim. D\$a mi yekfa akk seg wa yebda asefru \$ef yisekkilen \$ef tettwabna tutlayt taerabt, anda yebda s llalif. Deg usefru-ya amedyaz Muêend Saëid isseqdec kra seg tsurtin ne\$ seg wawalen i d-

yettwabdren deg lqurɛan lad\$a mi i d-yenna " Ahdina aûiraî almustaqim^(1*)" ad
tt-id-naf tettwabder-d deg Ifatiêa deg udlis n wawal n Rebbi.

b- **Ɛef leɛilm n tawêid**

Imi amedyaz-a, d win yellan yettruêu seg temnavt \$er tayev d ssayêe²,
d\$a asefru-ya yiwi-t-id asmi iruê seg Teêrut \$er lêemmam iwumi qqaren Lwan i
d-yezgan deg temnavt n Blida, din i yella yettnusu, yiwi-d awal deg-s \$ef leilem
n tawêid anda i as-yeqqar :

Nekk d Rebbi iyi-id-yeskanen abrid
Leilem-iw d ajdid
Ur t-yenğim êed xas d win ye\$ran

Win yeb\$an ul-is ad yirid
Ilaq-as ur yestenqid
Lemliê d Rebbi i t-yeéran

Win itebœen leilem n tewêid
Xas itett ssmid
Ɛef wul-is yezga qevran

Amedyaz deg usefru-ya yettmeslay-d \$ef tsufit yeqqnen \$er lخالwa, anda
amdan yett\$imi waêdes yettweêid bab igenwan, rnu ad yexvu asenqed deg
wiyav akken da\$en i d-yerna lwalha-nne\$ \$er wamek yewêer leilem-a asmi i d-
yenna " \$as itett ssmid \$ef wul-is yezga qevran" .

^(1*) - Tettwabdr-d deg useftar amenzu, taûurt tis (6) deg Ifatiêa, deg Imaûêaf.

² - Ccix ĩ ayeb, mmi-s n gma-s n umedyaz, Muêend Saâid.

C- Eef wefrayen n wul

Amedyaz-a am netta am yimediyazen merra, i d-yessufu\$en afrayen-nsen deg tmedyazt (akken i d-nebder yakan deg yixef yezrin), anda ime\$ri ne\$ amseflid asmi ara i\$er ne\$ ad isel ayen issefrayen ad yeḥêulfu s liêala n win i tt-id-yennan ama d liêala timanit ne\$ tinmettit, ula d Muêend Saëid yesëa isefra \$ef waya am usefru anda i d-yeqqar:

A yul-iw berka ur tûûiê
Xas fiêel ttesbiê
Wi dekren Rebbi iwala-t

Deg usefru-ya ad naf yettmeslay-d \$ef yiman-is, anda yettmeslay srid d yiman-is amzun yeb\$a ad yeqneë iman-is s kra. Maca ad t-id-naf yessefra ula \$ef temsal yerzan timetti am usefru anda d-yebder liêala ideg d-gran leḡwameë anda yessefra yeqqar :

D tazdayt i d-yeḡḡan qevran
Ur yefhim êedd acu\$er
Ad wahmen widak yeslan
Bu laman ad yetxewwef
Leḡwameë-nni ideg s\$aran
Qlen d Imayda i uxarref

Deg usafru-ya amedyaz iglem-d ayen yellan d tidet deg tmetti imi yella yessefray \$ef wayen yettwali d wayen isel, medden ur fkin ara i loameë azal-is

akken yella asmi llan qqaren deg-s, u\$alen rran-ten d ixxamen n usæddi n lweqt d uqqesser, anect-a yettban-d lad\$a deg sin yefyar ineggura.

Tamawt : seg t\$uri talqayant i wammud n yisefra n Muêend Saëid n Teêrut nwala d akken amedyaz-a yessexdam atas, awalen ijenâaven deg tmedyazt-is lad\$a wid i d-yekkan seg tutlayt n Taërabt, acku tutlayt tamazi\$t âfas n wawalen i d-terde1 seg tutlayt-a, akken i d-yessegza unegmay S. Chaker s wuîunen acêal n wawalen i d-tiwi Tmazi\$t seg Taërabt yufa-d : taqbaylit : 38%, taceleît : 25%, tatergit : 5%. Ayagi yettu\$al \$er wassa\$en yellan gar waëraben d yimazi\$en deg yal tamnavt¹. Imedyazen fernen awalen n Taërabt akken ad qaeden tame\$rut n yisefra-n sen akked leêsab n tunîiqin ihi, areîal n wawalen si tutlayin-nniven lad\$a Taërabt.²

Akken da\$en i d-nufa amedyaz-a yugem-d atas seg lqurëan d lêadit, da\$en tuget n yisefra-yis d wid yebdan s lbasma akked teûliya \$ef Nnbi d ubdar n ssuêaba.

¹ - Chaker. S, La langue de la poësie kabyle in cahiers de la littérature orale, N° 10, Ed. EHSS/CNRS, 1984, P 133.

² - Karouche. N, et Ammouche. N, Tulmisin n tmedyazt n lêao Saâid n At Fliq, akatay n taggara n Master, s. dir. Kacimi Zidine, tasedawit n Tubirt, 2013-2014, P 54.

II- Taslevt n wansayen n tmetti

Deg teslevt-a ad naerev ad d-nawi awal \$ef wansayen yerzan timetti taqbaylit i d-yettwabedren deg yisefra n Muêend Saëid n Teêrut, rnu \$er waya ad nwali ma yella kra n ubeddel i d-yellan deg-s, ilemend n unekcum n yiberraniyen \$er-s, lad\$a deg temnavt n At Jennad i d-yezgan \$ef yiri n yillel d ayen i yeooan assa\$en gar-as d tmura tiberraniyin ġahden, lad\$a imi Imarûa n Uéeffun d tin yellan txeddem seg zik.

1- Timsal yerzan tirekkizin n tmetti Taqbaylit

Ilmend n wammud yellan gar yifasen-nne\$ ad naf Muêend Saëid ibder-d aîas n temsal yella yettwali deg tmetti n tallit-is, d\$a ma neddem-d amedya \$ef temsalt n wazal yesëa wawal \$er Leqbayel, lad\$a deg tallit tamensayt timawit i deg llan medden ferrun timsal s wawal. Ëef temsalt-a i d-yiwi umedyaz-a asefru anda i d-isseyen azal yesëa wawal lad\$a daxel n ugraw anda llan yirgazen, asmi i d-yenna:

**Mi ara tehedređ kuddam rreġġal
Ëseb awal-ik d rass lmal**

Ilmend n yefyar-a ad nefhem d akken argaz deg tallit n umedyaz-a yettwatraf seg yiles-is d wawal i d-issufu\$. Win ara d-imeslayen ilaq ad yili yewzen ameslay-is, rnu ayen ara d yini ur yettili deg-s lekdeb ma ulac ad as-truê tidet d\$a medden merra ur tattammen ara \$as ula ma tikelt-nniven d tidet i d-

yenna, akken i d-yenna M. Mammeri deg wawal-is: “ tzemređ ad teskidbeđ kul ass i umdan ad k-yamen, tzemređ ad teskidbeđ yiwwen wass i medden ad k-amnen, meena ur tezmiređ ara ad teskidbeđ kul ass i medden merra”.

Awal ass-a deg tmetti taqbaylit \$as akken mazal yettidir deg-s maca azal-is yenqes ma neserwes-it \$er tmetti tamensayt lad\$a mi d-tennulfa deg tallit-a tamirant tneflust taelayant, anda u\$alen yimdanen ur sein ara lweqt ur ttnejmaeen ara am zik, \$ef waya ula d awal inqes-as ne\$ iruê-as wazal-nni yesea zik.

Tella da\$en temsalt-nniven i d-yettwabedren deg tmedyazt n Muêend Saaid n Teérut s wazal-is ula d nettat lad\$a deg tallit ideg yedder umedyaz-a, tamsalt-a d tin yeqnen \$er liman d lqella n leêya i d-yessebyen s ufyir-a:” **Fi zzman Imekcuf**” anda timetti tbeddel tikli bedden wansayen, ledhan deg temsal n ddunit anect-a isbeyyen-it-id umedyaz deg wawal-is:

**Anda llan îtelba leêrar
I sumuten acruf
Tebæen lekdeb d usemsar
Ayen \$ran iruê d lemetluf**

Amedyaz-a deg tseddart-a yettwelih-a\$ \$er ubeddel i d-yellan deg tmetti taqbaylit, yekka-d seg wayen i d-yellan d amaynut fell-as, d\$a aya yettban-d ugar deg tseddart-a ideg d yeqqar:

D tazdayt i d-yeğġan qevran
Ur yefhim êed acu\$ar
Ad wahmen wid-ak yeslan
Bu laman ad yetxewwef
Leğwameε-nni ideg s\$aren
Qlen d lmayda i uxrref

Da, i d-yettban dakken amedyaz yesêissif \$ef yi\$isi yewten deg tmetti ilmend n ubeddel i d-iwin aîas n walallen imaynuten deg tallit-nni, imi yella wayen i d-ikecmen \$er tmetti ur yelli ara uqbel, deg wawal n **tezdayt** i d-yettwabadren deg usefru-ya, imi tazdayt \$er Leqbayel d azamul n wayen yelhan yesεan azal deg tudert n umdan maca deg tikti n umedyaz-a yafka-d tugnan-niven fell-as imi tu\$al teoġa-d **qevran**. Amedyaz Muêend Saεid icubah timetti n Leqbayel \$er tezdayt i yellan tefka-d tasuta yelhan i yesbedden tigejda n tmetti rnu têureb fell-asent deg yall tallit, tu\$al tbeddel deg tallit n temhersa tarumit i deg yedder umedyaz-a anda ruêent kra n leεwayed-is ikcem-d wayen nniven ibedlen udem n tmetti d ayen i yeoġan amedyaz-a, yellan yettwalin ayenni d a\$rib fell-as. Da\$en iħulfa s waîas imi yella wayen ibedlen ula \$er wid \$ur roan tafat; wid i d-yellan d lmendad \$ef leowameε deg tallit-nni ur d-fkin ara ayen tella tettraġu tmetti.

Isbeyyen-d umezruy dakken llan leowameε d temεemrin yellan tturaren tamlilt-nsen, akken i llan wiyav êebesen ne\$ yurez-iten urumi \$ur-s, u\$alen vurren timetti d ayen i yeoġan amedyaz ad yessenqev tilawt s wawal n tidet imi deg tikti-s ineggura-ya d qevran n tmetti.

Tura ma nœda \$er temsalt yeenan abeddel n tsuta d uxemmem-nsen imi yal tasuta s tmu\$li-s, ad naf amedyaz-a yiwi-d asefru anda i d-iglem liœala n tallit-nni d\$â yenna-d:

**Maœna qqare\$-ak lqum d am\$erraq
Ur nessin leûlaê-nsen
Nekren ibardan n lêaqq
Xilla ur smaœsisen
Ëemlen win yellan d amnafeq
s leêram i ttwennisen**

Ime\$ri n usefru-ya ma yeqqn-it \$er liœala n tmetti i d-yeglem umedyaz-a ilmend n tmu\$li-s \$er wayen yettwali n tumanin i yettubedlen, ad d-yaf dakken yella-d ubiddel deg-s anda i d-tufrar tasuta i d-yessegza s wawal n “**lqum**” d tamaynut yef\$en \$ef wayen yellan yakan deg tmetti n lejdud-nsen, Imaœna-s bedlen udem i tmetti.

Tasuta-ya i d-yufraren d tamaynut, deg temu\$li n umedyaz Muêend Saœid, txulef ayen yellan yakan, am waman yef\$en i terga, imi nutni f\$en i tœarfit i d-ufan deg tmetti-nsen xedmen rray-sen ur ttœessisen i wid i ten-inesœen, aya yagla-d acerrig gar-asen akked tsuta n umedyaz-a i d-yettbanen ugar deg ufyir i deg d yenna: “**Xilla ur smaœsisen**”

2-Timsal yarzan amezruy

Iberdan n lêaqq deg tekti n umedyaz-a Muêend Saœid n Teêrut d taœarfit yu\$en amkan deg tmetti taqbaylit am nnif d lêarma d leœya d leqder gar yemdanen akked ddin d ayen iyettwali umedyaz-a yebda yettruœu seg tmetti.

Imi deg tallit-nni, amedyaz yassenqed ayen i d-yellan d amaynut i d-yeqlan s ubedel n leewayed n tmetti. Amedya, deg tallit n urumi, iban-d deg tsertit asexdem n “Iqayed¹” d afus n yirumiyen deg tmetti i \$ef i t-sbedden anda i yesse\$vel tisa\$la n lêerma d leewayed. Aya yerra *les bandits d’honneur* ad fe\$en mgal-nsen yerna n\$an daqs deg-sen (Iqayed n Tbaerurt i n\$an watmaten leabdunen, d wid yen\$a Σisa n Wakuεen deg tallit n umedyaz-a) ula d amedyaz iêder deg temsalt n tukksa n leêarma seg tmetti imi Iqayed-a yessutur timeériwt n tmeñut n Leqbayel asmi ara tessuter kra seg yizerfan i tt-yerzan, d ayen i t-yeoğan ad yassenqed Ixedma-ya n Iqayed anda i t-id-yabder deg usefru-ya:

A wer tesεuđ aεdaw xas nekk

Ne\$ win yellan am nekk

A Iqyed yellan d amecrar

Ikemmel umedyaz yedεa s ccer i Iqayed, aya d aêulefu s wayen yellan ixeddem-it deg tmetti d lemvarra d usebyen n tmersiwt-is s wudem unüif.

Da\$en ad naf yiwet n temsalet i d-yufraren deg tmetti taqbaylit, teqqen \$er umennu\$ d ttrad Agre\$lan n umaval. Imi amedyaz-a, d win yedren deg tallit i deg i vran sin n ttradat igre\$lanen (1914-1918 / 1939-1945) i beyyen-d amedyaz-a d win yellan yefhem timsal yellan deg ddunit \$as akken deg tallit-nni yella lexûaû n walallen il\$agduden. D\$a Muêend Saεid, ur i\$ab ara fell-as wanect-a deg

¹ - Caid.

wammud n yisefra-is yellan gar yifassen-nne\$, imi amedyaz-a yiwi-d awal \$ef
 trad-a deg usefru anda i d-yeqqar:

Yekker trad di Maûar
D Dardanil
Tamurt n seddat leêrar
I yesseççayen sbil
D imjuhad d lkuffar
Ur sein leevil
£ur Musku segmen luc\$al
Ad æddin mebla tteêlil

Deg usefru-ya amedyaz yessebyen-d amennu\$ yellan deg umaval gar
 tmura n ddunit merra, sumata deg tama n usammar alemmas akked tmura n
 Tefriqt ugafa yegren iman-is imi timura-nni llant ddaw n amhersin n Lurup d
 ayen i ten-yeĝoan ad farsen tagnit ad rnun \$er tama n Lalman d Turkiya ilmend
 n timmument-nsen, d ayen i yeĝĝan amedyaz ad yessexdem awalen n
 “ **Imujahdin**” akked “ **lekufar**” am wakken ara naf amedyaz-a ifahhem s
 telqayt timsal n timzizal deg tsertit tagre\$lant anda i tebedd “ *L'URSS*” \$er
 tama n tmura yettwasteεamren d ayen i d-yeqsed umedyaz imi i d-yebder
 tamana\$t “ **Musku**” i yellan d lqebila i tmura-ya da\$en asmi i d-yebder
 “**Marikan**” i d-yusan \$er Lezzayer deg tallit-nni n trad wis sin n umaval, anect-
 a iban-d deg yefyar-a:

**Nnan-a\$-id yusa-d Marikan
Lezzayer tucbiêt n reff**

3-Timsal yarzan tasrevt

Amedyaz-a d win i d-yugmen s waîas seg tekatabt n Rebbi akked Ssuna n Nnbi \$ef waya ad naf tamedyazt-is ugeten deg-s wawalen n ddin lad\$a wid n taerabt am: ttesbiê, îhur, diwan, lbavna, ttesbiḥ, laréaq, sidi xelil, ûuḥaba...

Akken da\$en i-a\$d-yettban ilmend n kra yessemras umedyaz-a d win yellan yesnen aṭas ayen yellan deg lqurεan d teqsivin i d-yettwabedren deg-s d\$a ma neddem-d amedya-a:

**Σenna\$-ak lεerc arraêman
D Sidna Luqman
D Rrasul saêeb lburaq**

Ad naf amedyaz-a d win iεelmen s teqsiḏt n sidna Luqman akked tedyant i yeḍran d Nnbi ucbiê deg laylat el iûra w almiεrao anda i d-yettwabder lburaq.

Akken i d-nufa da\$en amedyaz-a d win yellan d asufi iêemmel ad yeqqim waêdes ad yedker Rebbi aya yessebayan-it-id s ufyir-a: “ **Di lbavna nekk d uxellaq”**

Amedyaz da iqsed s wawal-a lexalwatiya anda amdan yettili s leεqel-is d rruêu-is akked uxellaq, yettaḡoa ddunit.

4-Timsal yerzan timetti tamensayt

Ilmend n tmedyazt i d-yenna umedyaz-a ad t-naf yessexdem kra n wawalen yellan ttwasemrasen deg tallit-is s tuget am wawal n ugalzim i yessaxdem deg ufyir-a: “ **Ad sen-yefek agelzim yewæer**”

Akken da\$ iyessaxdem deg usefru nniven awal n “ **ssmid**” anda i d-yenna:

Win itebæen lœilm n tewêid

Xas itett ssmid

Æef wul-is yezga qevran

Da\$en ibder-d ayen yeenan im\$an am: ilili, allim, taêcict n yebrir, as\$ar, abunqir, tazdayt. D awalen yellan ttwasnen mliê deg tallit n umedyaz-a

Ihi, ma neqqen awalen-a i d-yebder umadyaz \$er tmetti taqbaylit tamensayt ad naf amedyaz Muêend Saêid yessbyen-a\$-id axeddim yellan deg tallit-nni yurzen \$er tfellaêt ideg sexdamen **agelzim** yesæan azal mliê deg tallit-is, imi yella d allal agejdan d\$a ulac tawacult ur t-nesæi ara deg tallit-nni, akken da\$ i d-yessebyen tudert n yemdanen amek tega, imi deg tallit-nni win yesæan **ssmid** akken i t-id-yebder umedyaz deg ufyir-a yettwaêsab d amerkanti imi drus mavi i yellan sæan-t d\$a yella amzun d adrim n wass-a.

Ma neqqen timsal-a \$er tallit-a tamirant ad naf yemgarad wamek llan ttwalin timsal-a, imi llan kra n wawalen-a i d-yettwabdren ruêen s lekmal ilmend n ubiddel yellan am: wawal n **ugelzim** i wumi truê lqima yesæa yaken

ilmend n wallalen imaynuten i d-ibanen ass-a deg unnar n tfellaêt d uxeddin n tmurt, ula d awal n **ssmid** ur yeqqim ara s wazal-is yellan akken deg zman aqdim imi ass-a aîas n t\$awsiwin i d-ibanen ilmend n unarni d tusna deg umaval merra.

Akken da\$en i d-yebder kra n wawalen n yi\$arsiwen am: **yitbir, ilef iselman.**

Ixxamen qqen d I\$iran
Widak yezde\$ yilef

Aqlih gar yiselman
Win îfe\$ ad yennezlaq

Ibder-d umedyaz kra n wawalen i yeddin deg tatut deg tallit-a tamirant am:
ugertil, agadir, akli, brit.

Maca amedyaz-a aîas n temsal d wawalen i d-yebder deg tmedyazt-is ur nessawev ara ad ten-id-nebder merra, maca izen neb\$a ad d-nini seg teslevt-a d akken amedyaz-a yejmel aîas n temsal deg tmedyazt-is, d ayen i\$-id-yemmalen belli yeεlem acu yellan deg tmetti-s d umađal merra, seg yal tama ama d tasređt d amezruy ne\$ d tamusni d tsertit. D ayen yettidir d wayen yettwali i d-yenna deg tmedyazt-is.

Taggrayt

Ilmend n tesleđt-a iban-a\$-id belli Muħend Saēid Tazrut, d aħeddar n wawal, ifyari-is d wid i d-yiwin \$ef waġas n tmsal; ama dayen yeēnan timetti ne\$ amezruy ne\$ tasufit, da\$ asmi i nexdem taslevt tasentalant i tmedyazt-is, nufa yal asentel yeēa Imaēna lqay. Yernu isental-a d wid yellan deg tmetti n tallit n umedyaz-a, d ayen yettwali d ayen yettidir maççi d asnulfu i d-yesnulaf ayen ur nelli, akken i d-nufa deg tmedyaz-is yesamres aġas n wawalen iqburen ur negra ara ass-a s waġas. Awalen yesxdmiten s unamek azamuli, imi \$as yedred awal deffir-s yeēa anemek uffir.

Ixef wis ukuz

Deg teslevt-a nœmmed ad nawi awal deg tazwara \$ef usefru d yinumak is yettunefken s \$ur yinegmayen yemgaraden, rnu \$er waya ad nawi awal \$ef yinaw n usefru akked t\$essa-s, ama d ayen yeenan taseddart d lesnaf-is ne\$ tame\$rut d tunîiqin.

I-Anamek n usefru

Deqs n yinegmayen i d-yemmeslayen deg tezrawin ixedmen \$ef usefru yal yiwen d acu n tmu\$li i d-yefka fell-as, gar-asen:

Anegmay D. Ęamri i d-yesbadun awal n usefru d adewwaê d azuzzen, yesduqqus, yessakay amseflid, yettak leoahd i wawal \$ur uêddad-is, deg usefru nettaf tilufa i d-yessufu\$ umedyaz si zdaxel-is, yettemgaraden seg umdyaz \$er wayev ilmend n umgired n tudert d tmu\$li tasugnant gar imedyazen, ccbaêa n usefru tettas-d seg uzerzer n tme\$rut deg umeééu\$ n umsisli.¹

Ęer inegmayen-a, A. Bounfour akked A. Ameziane asefru d awal imesken* i d-yemmalen aêric seg tudyizt* ilmend n te\$zi-is, imesavriyen* mllalen \$ef yiwet n tikti i d-yeqqaren asefru yesêa tal\$a ur nettbeddil ara d tin yettwabvan s umata \$ef krav n yiêricen anda i d-yettban ssenf n wakat, tunîiqt d tme\$rut.²

¹ - Ęamri. D, Anadi di tmedyazt (tasledî n udiz di tmedyazt n teqbaylit), Idlisen-nne\$, Ed. Asqamu Unig n Timuz\$a, 2007, sbt 9.

² - Bounfour. A,et Ameziane. A, Anthologie de la poèsie bèrbère traditionnelle, collection Bibiothèque des Etudes Africaines, Ed. L'Harmattan/ INALCO, Paris, 2010, P 63.

Asefru ilmend n tmu\$liwin-a, d awal yesεan ccbaêa, yezzuzunen deg umeééu\$ n umseflid, yebna \$ef ufyir yesεan akat d tunîiqin yettfakkan s tame\$rut i yettaken i usefru tudert.

II- Anaw n usefru

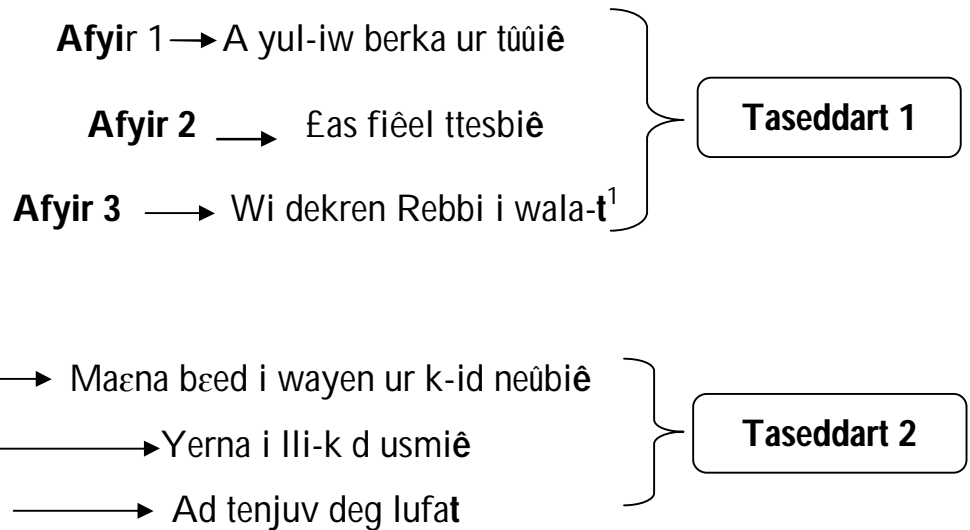
Asefru deg tmedyazt taqbaylit tatrart d win yebvan \$ef sin n lesnaf ama d asefru uddis ne\$ d asefru ilelli.

1- Asefru uddis

D win yellan seg zik deg tmedyazt taqbaylit s tulmisin-is yettwasudsen lad\$a, ayen yurzen \$er tseddarin ara yilin d tafekka i icudden gar-asant ne\$ \$er tme\$rut i d-yettbanen dixel n ufyir ne\$ berra akked wakat d tunîiqin n ufyir¹

Ula d amedyaz i \$ef nexdem Muêend Saëid ad naf yevfer aya deg umedyaya ara d-nebder yakan :

¹ . - جلاوي، محمد، تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة)، جزأين، الزيتونة، ، 2010، الجزء الثاني (الشعر الحديث)، ص 503.



Deg snat n tseddarin-a i d-nefren sèant krav n yiferdisen i \$ef yebna usafru-a yellan deg wammud, d\$a da taseddart d tin yesèan krav n yefyar akked tme\$rut yesèan tame\$rut tagensant (ê, ê) d tme\$rut tanirit (t).

2- Asefru ilelli

Ssenf-a n usefru d win i d-ilulen deg yiseggasen-nni n îam n tmerwin (80) \$ef ufus n yimediyazen ilmeéiyen i d-yeff\$en seg tseddawit, d ayen i ten-ièawnen ad rren lewalha-n sen \$er tsekla d yidles agensas ne\$ aberrani yellan d tamentilt tagejdant deg uvfar-n sen abrid n tatrarit deg unnar n usnulfu, d\$a ærden yimediyazen-a ad sukksen asefru seg tmedyazt tuddist \$er tlellit, ama seg tama n useddes n tseddarin deg usefru ne\$ d tame\$rut akked wakat²

¹ - S \$ur ccix Ĩ ayeb, seg wammud i d-negmer.

² - جلاوي، المرجع السابق، ص 294.

D acu kan ssenf-a n usefru ur tnettaf ara \$er umedyaz Muêend Saëid deg wammud yellan \$ur-ne\$ acku tamedyazt-is d tamensayt rnu isefra-ines d wid yettwabnan \$ef tseddarin tuddisin da\$en tame\$rut yessaxdem ur d nufi ara deg-s tilelli imi yella yettafar yiwen n nvam seg mi ara yebdu asefru alama yekfa.

III- Ta\$essa n usefru

Imedyazen yessefrayen, bennun tamedyazt-nsen \$ef usefru, aneggaru-ya yebna ula d netta \$ef ufyir d tseddart akked tme\$rut, d\$sa krav n temsal-a yessefk fell-ane\$ ad d-nawi fell-asant awal uqbel ad nebdu tikli deg teslevt-nne\$.

I- Afyir

D tayunt gar tayunin yessuddusen asefru, deg tira tayunt-a tettwaru iman-is s yiwen uccerriv. Taggayt n yifyar i yesdukkel wakat ne\$ tme\$rut ne\$ usentel, tettak-d taseddart, taggayt n tseddarin tettak-d asefru¹.

D\$sa yerna-d deg umeslay-is unegmay M. A. Üalêi \$ef ufyir deg tmedyazt taqbaylit, imi i d-yessegza tillin n sin n lesnaf n yefyar, win i wumi qqaren afyir aêerfi akked ufyir uddis.

¹ - Üalêi. M.A, Asegzawal ameééyan n tsekla, Ed. L'Odyssee, Alger, 2012, PP 16-17.

A-Afyir aêerfi

D win yellan yemmed, mebla ma yefreq d iêricen¹. Dagi afyir ad yesœu yiwen unamek, ilmend n wayen i d-negmer n yisefra n Muêend Saëid Taêrut ad naf issemres ssenf-a n ufyir.

Amedya1 :

Ttre\$k a lêub d axellaq — **Afyir aêerfi**

A win yettaken i tteksen ← **Afyir aêerfi**

D keçç i a\$id-yessuksen lerzaq ← **Afyir aêerfi**

Kul Ixir deg-s d sasen ← **Afyir aêerfi**

Tebte\$ ya llah s nettêeqqaq ← **Afyir aêerfi**

Kul amkan s iæssasen² ← **Afyir aêerfi**

Deg tseddart-a, ifyar yellan deg-s akk d iêerfiyen segmi amedyaz i \$ef nexdem“ Muêend Saëid” d win yessemrasen mliê afyir aêerfi deg tmedyazt-is.

B-Afyir uddis

S umata afyir uddis, d win yebvan \$ef sin ne\$ krav n yiêricen¹, ilmend u wawal-a, afyir uddis d win yettwabvan s wagazen i yettemgaraden \$ef wamek

¹ - Üalêi. M.A, Op- Cit. P 17.

² - S \$ur ccix İ ayeb, mmi-s n gma-s n umedyaz M. Saâid n Teêrut.

yella unamek n ufyir. D\$a ma nu\$al \$er wammud nesεa ad naf amedyaz-a yessexdem ssenf-a n ufyir deg umedyaz-a:

Amedya 2 :

Ėmelen win yellan d amnafeq

S leēram i twennisen

Ihi, lemumen yezga-d yettewweq ← **Afyir uddis**

Imi yezde\$ gar-asen

Deg tseddart-a ad naf afyir wis krav yebva \$ef sin yiēricen s ticert (,) anect-a yusa-d seg ushēisef n umedyaz-a i iēulfan i wayen yu\$en tamurt n yinselmen, d\$a yessefra-t-id s usefru-ya anda yella yessaēbibir \$ef wayen i deg i d-gran wid yettēfen deg ddin d nnif-nsen, d aymi yessexdem awal-a (ihi).

IV- Taseddart

Taseddart d taggayt n yefyar yedduklen ama s tme\$rut, ama s tuddsa n wakat. Akken da\$en yezmer d asentel ara ten-isduklen². Anegmay-a A. Bounfour yettwali taseddart d tayuga n yifyar yesεan anamek-is³.

Taseddart akken i d-segzan yimusnawen-a ad tt-id-naf d tin yettwabnan \$ef ugraw n yifyar yemfaraqen ilmend n tme\$rut ne\$ n ukata ne\$ n unamek.

¹ - Üalēi. M.A, Op- Cit. PP 16-17.

² - Ibid. P 58.

³ - Bounfour. A, Introduction à la littérature bèrbère, la poésie, Ed. peeters, Paris, 1999, P 159.

1- Leûnaf n tseddart

Taseddart d tin yesεan sin n lesnaf, ilmend n tme\$rut ne\$ ilmend n unamek.

A-Ilmend n tme\$rut

Ssenf-a n teseddarin, ttbanent-d s tme\$rut, s umata ad tent-id-naf bnant \$ef sin ne\$ ugar n yifyar, d\$a \$ef wanaw n tseddart yesεan sin yefyar yiwi-d awal unegmay M. Djellaoui anda i d-yessegza amek beîun gar yifyar-is s tesruglilt, yerna ssenf-a d win yettwasmersen s waîas s \$ur imedyazen imensayen¹. Ula d amedyaz Muêend Saëid i \$ef naxdem tazrawt-a ad t-naf yessemres taseddart yesεan krav n yefyar s waîas, akken i a\$id-yettban waya:

Amedya 3 :

¹ - جلاوي، محمد، تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة)، جزأين، ، الزيتونة، 2009، الجزء الأول (الشعر القديم)، ص 486.

Taseddart tamezwarut { Nek d Rebbi iyi d-yeskanen abrid ————— Tame\$rut
 Lεilem-iw d ajedid ←———— Tame\$rut
 Ur t-yeġġi êedd xas win ye\$ran ←———— Tame\$rut

Taseddart tis snat { Win yeb\$an ul-is ad yirid ←———— Tame\$rut
 Ilaq-as ur yestenqid ←———— Tame\$rut
 Lemliê d Rebbi i t-yeéran ←———— Tame\$rut

Taseddart tis krav { Win i tebæen lεilm n tewê ←———— Tame\$rut
 Xas itett smmid ←———— Tame\$rut
 Eef ul-is yezga qevran ←———— Tame\$rut

Maca amedyaz-a ur yessexdem ara kan taseddart n krav n yefyar waêdes,
 d\$â llant tseddarin n ukué d sammus d sedis.

Amedya 4

Daymi i hedre\$ a medden ur εeggu\$
 D ixef-iw ay sedhuye\$ \$ef wayen i t-id-iqurēen
 Am yiđ am wass ddimā i ttru\$
 Mi t\$eybe\$ ssefru\$ ttmektay-a\$-id lemḥayen
 εerve\$ ul-iw ad ttu\$ axxam \$ur teddu\$

Taseddart n sammus yefyar

B-Ilmend n unamek

Deg ssenf-a n tseddart ad naf asefru yettwabva ilmend n unamek, yettban-d waya ugar mi ara yili usefru ifyar-is keffun s yiwet n tme\$rut, d\$a ssenfa ad t-i d-naf yuget \$er umedyaz Muêend Saëid am usefru i d-yiwi \$ef liêala n tmetti i wumi yefka isem n " yitbir" .

Amedya 5 :

Ad ak-êku\$ ay itbir	}	Taseddart tamezwarut
Læec-ik yettiwsir		
Keçç tettusalđ d am\$ar		

Jerbe\$ taêcict n yibrir	}	Taseddart tis snat
Lugga\$et am leêrir		
Deg unebdu tettusal d as\$ar		

Yettban-a\$-id deg usefru-ya, deg teseddarin-is yattwabnan \$ef krav n yifyar ikeffun akk s yiwet n tme\$rut (r), d ayen i tent-yerran ur ttwabvant ara ilmend n tme\$rut maca tettwabva ilmend n unamek d\$a yal taseddart \$ef wacu i d-tettmeslay.

C-Ilmend n talsa

Ssenf-a n tseddart yettban-d ilmend n wallus n wawalen n ufyir amezwaru i d-yemmalen beddu n tseddart tayev. Maca ssenf-a ur t-issemres ara s waïas umedyaz Muêend Saëid deg wammud i d-niwi.

Amedya 6 :

Ëer **Rebbi** nekk d aêlayli

Rebbi yettwali

Allus i d-nufa deg tseddart-a maççi d ssenf awêid i yessemres umedyaz-a imi yella wanda i d-yettales i tseddart s lekmal-is lad\$a asmi ara yebdu asefru anda i d-yettabdar isem n Rebbi akked umdaê n Nnbi i d-nufa s waïas deg tmedyazt-is akken yella wanda i d-nettaf yettales-d afyir n tseddart deg tseddart i d-yerran deffir-is s lekmal-is ne\$ deg usefru wayev.

V- Tame\$rut

Tame\$rut d tin irennun i usefru ccbaêa, d\$a \$ef waya ad naf anegmay D. Ëamri, yiwi-d awal \$ef tme\$rut mi i d-yenna: " ccbaêa usefru d uzerzer n tme\$rut deg umeééu\$ n yimsisli, yemmalen di t\$uri, anida ara ibedd, ara yesgunfu win t-id-yeqqaren, maca tazrawt \$ef wawal n tmedyazt yettban di tal\$a n twines d wunu\$ n tektiwin d wawal n tme\$rut, acku ur kif-kif mi ara tili

tme\$rut tettekki deg ufeggag n wawal n tme\$rut ne\$ d awsil d tzel\$iwini da\$ d tihrayin n tseftit d usget¹ "

Ula d anegmay M. A. Üalêi, si tama-s yemmesla-d \$ef wawal n tme\$rut yellan d tu\$alin n yiwen n yimesli ne\$ d tu\$alin n ugraw n yimesla deg taggara n yefyar deg yiwen usefru²

Ihi, ma nu\$al \$er wayen i d-iwin sin yinegmayen-a ad naf d akken asefru ayen i s-ittarun deg ccbaêa d tame\$rut i yellan d tu\$alin n yiwen n usekkil ne\$ umeslay, tame\$rut-a d tin yettawven srid s ameeéu\$ n yimsisli.

1- Leúnaf n tame\$rut

A-Tame\$rut tanirnit

Ssenf-a n tme\$rut yettili deg taggara n tseddart, asefru deg-s yettawi isem n tme\$rut³

D\$a deg wammud n yisefra yellan gar yifasen-nne\$ n umedyaz Muêend Saëid ad naf isefra-is d wid yebnan \$ef waïas n tme\$rutin gar-aset: " r" , " i" , " s" , " m" , " q" , " n" , " f" , " b" , " l" , " ê" , " t" , " d" , " u\$" , " a" , " h" , " w" , " ε" , " k" , " v" . Amedyaz-a ad t-id-naf qrib yessexdem akk isekkilen yettwasnen ama d tiragalin ne\$ d ti\$ra, lad\$a deg

¹ - Ėamri. D, Op- Cit. PP 9-10.

² - Üalêi. M.A, Op- Cit. P 56.

³ - جلاوي، تطور الشعر القبائلي و خصائصه، الجزء الثاني، المرجع السابق، ص 295.

usefru yexdem ilmend n ugemmay d acu kan amur ameqqran n yisefra yellan deg wammud-nne\$ yebna-ten \$ef tme\$rut tinirnit " r" akked " n" .

Amedya7 :

A yul-iw ur tt-ce\$ib

Xas berka a ttéejeb

Ala ûber i k-ilaqen — Tame\$rut tanirnit

Ur yelli wi llan d îbib

Ad t-tesεud d aêbib

Deg lmut ad ak-selken ← Tame\$rut tanirnit

Asefru-ya d win yebnan \$ef krav n yifyar deg tseddart i yettfakan s tme\$rut tanirnit " n" akked tme\$rut tagensant " b" i yellan deg sin yifyar imezwura n yal taseddart.

B-Tame\$rut tagensant

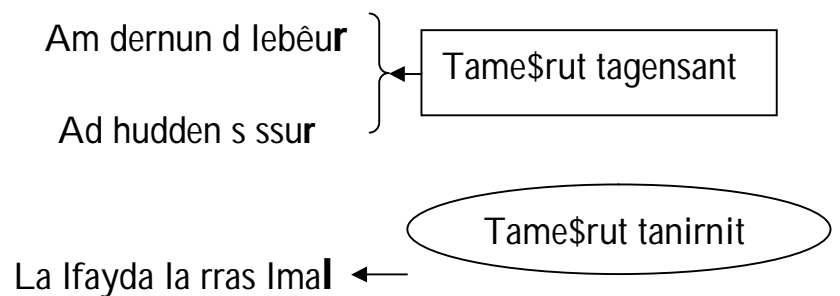
D tame\$rut i d-yettasen deg taggara n ufyir, daxel n tseddart¹, tame\$rut-a tesa sin n yinawen.

¹ - جلاوي، تطور الشعر القبائلي و خصائصه، الجزء الثاني، المرجع السابق، ص 295.

a-Tin yemwatan s yifyar

Tettas-d ta deffir ta tkeffu s tme\$rut tanirnit. Am wakka ara nwali deg usefru-ya d-iteddun.

Amedya 8 :



Deg tseddart-a ad naf tame\$rut tagensant tettban-d deg sin yifyar imenza s tergalt " r" akked tme\$rut tanirnit " l" s wayes tkeffu tseddart-a, \$af aya ad naf asefru-ya yebna \$ef (AAB).

b-Tin ur nemwata ara s yifyar

D tame\$rut yettilin gar ufyir d wayev, anda tetteferriq gar snat n tme\$rutin yettemcabin s tayev yemgaraden fell-asent.

Amedya 10 :

Maena qqare\$-ak lqum d am\$raq

Ur nessin leûlaê-nesen

Nekkren iberdan n lêaqq

Xillan ur smaêsasen

êemlen win yellan d amnafaq

Taseddart-a, ad naf amedyaz yessexdem tame\$rut tagensant “ q” akked tme\$rut tanirit “ n” yevfer udem (ABAB).

C- Udmawen n tme\$rut

Llan waîas n wudmawen gar-asen:

a- Tame\$rut tuvliqt

Deg-s asefru yettfakka s yiwet n tme\$rut, seg ufyir amezwaru armi d afyir aneggaru, d\$a amedyaz Muêend Saêid yessexdem udem-a n tme\$rut deg wammud-a.

Amedya 11: Ad ak-êku\$ ay itbir

Lêec-ik yettwesir

Keçç tettusaled d am\$ar

Jerbe\$ taêcict n yebrir

Lugga\$et am leêir

Deg unebdu tettusal d as\$ar

Ulac wi zereen ur yemgir

ssaba n wegmir

îîaqqas d abunqir¹

¹ - S \$ur ccix ĩ ayeb n Tezrut.

Deg usefru-ya, amedyaz yessemres yiwet n tme\$rut " r" seg tazwara \$er taggara, \$ef waya amedyaz deg usefru-ya-ines ad t-naf yevfer udem n tme\$rut (A.A.A.A).

b- Tame\$rut tamaxluvt

D tin yessaxlaven deg tme\$rut, asmi ad ilin sin yifyar se\$an tame\$rut tuvliqt ad yernu \$ur-sen ufyir yes\$an tame\$rut-nniven (AA.B) ne\$ (AB.BA) ne\$ (AB.AB)

c- Tame\$rut yettfakkan s te\$ra ne\$ s tergalt

Deg wammud i d-negmer nufa-d ifyar ikeffun s tergalt s wa\$as ma d wid yettfakkan s te\$ra wa\$edes ulac, maca llan wid i deg yessexlev gar tergalt akked te\$ra.

Amedya 12 :

Σteq-a\$ a Nnbi deg Ifviêa ←—Ta\$ra

Ster-a\$ deg ccbaêa ←—Ta\$ra

Aqel-a\$ deg lqern vellal ←—Targalt

Deg usefru-ya amedyaz yiwi-d asefru \$ezzifen nezzeh, yessexdem deg-s a\$as n te\$ra maççi ala " a" d acu kan kul mi ara d-yawi sin yifyar s te\$ra ad yawi yiwen s tergalt.

VI- Akat

Akat d tuddsá tagensayt n ufyir, akat-a d win yebnan \$ef umvan d usuddes n tunîiqin deg ufyir¹.

Ihi, ilmend n wayen i d-yiwi unegmay-a ad naf d akken akat n ufyir d win yellan d tuddsá n tunîiqin ne\$ amek beîun tunîiqin.

1-Leûnaf n wakat

Akat d win yettwabvan \$ef sin lesnaf, aêerfi akked usemlal.

A-Akat aêerfi

Ssenf-a d win yettwabnan s umata \$ef îam (8) n tunîiqin d akessar, beîu n tunîiqin-a yettili ilmend n yimesli, d\$á iwakken ad nessegzi ugar ad nawi amedya seg wammud yellan gar yifasen-nne\$.

Amedya 13:

Afyir	Tunîiqin	Akat
Ur yelli wi llan d îbib	Ur / yeli / wi / llan / d / îbib	06
Mi d-kecmen lewħuc deg uzal	Mi / d / kecmen / lew/ êuc / deg / uzal	07

¹ - Üalêi. M.A, Op- Cit. P 23.

Deg sin n yifyar-a, d akat aêferi i \$ef ttwabnan, amezwaru yesea (6) wis sin yasea (7) n tunîiqin. D\$a yettas-d s wudem n tmesliwt mi ara yili d ta\$ra i yiman-is ne\$ s wudem n taggayt mi ara yili d ta\$ra akked tergalt i d-yattwanîaqen akk \$ef yiwen n ubrid, ma d tunîiqin n tlemmast tillint ddim d ta\$ra, mgal idisan-is i d-yettasen d tiralin¹.

B-Akat asemlel

Ssenf-a n wakat d win yesean ne\$ yettwabnan \$ef tesea (9) tunîiqin ne\$ ugar, anect-a ad t-id-naf yessmers-it umedyaz Muêend Saaid deg tmedyazt-is lad\$a deg usefru yexdem \$ef yisekkilen n tutlayt n Taerabt.

Amedya 14 :

Afyir	Tunîiqin	Akat
Bismi Llah ad nebdu sellya	Bis / mi / llah / ad / neb / du / ûe / ll /	09
Deg lifaniya si lhimza εla lêuruf	ya Di / lif / an / ya / si / lhi / mza / εla / le/ êu/ ruf	11

Ifyar-a d wid yettwabnan \$ef tesea n tunîiqin deg umezwaru akked êdac n tunîiqin deg ufyir wis sin. Tamedyazt Taqbaylit s umata ad naf akat i \$ef

¹ - Üalêi. M.A, Op- Cit. P 72.

tettwabna ibedd \$ef svis (6) n lesnaf n tunîiqin yettwabnan \$ef te\$ra akked tregalin, anect-a tessebyan-it-id tal\$a-ya :

V, VC, VCC, CV, CVC, CVCC¹.

Asegzi n tal\$a-ya :

Tunîiq	Amedya
1-Ta\$ra	İ elbe\$k a fettaê lbiban
2 - Ta\$ra + targalt	Am umaεluf tebεen lekdeb d uşemşar
3 - Ta\$ra + targalt + targalt	Abrid-is yegzem maεna yesεeb
4 - Targalt + ta\$ra	Yekker ttrad di Masar d Dardanil
5 - Targalt + ta\$ra + targalt	S İxiv i jebbed amesmar tu\$al tmurt
6 - Targalt + ta\$ra + targalt + targalt	Lemfetaê \$ur-k heggan

Tamawt : imedyaten i d-nebder yakan d wid i d-nekkes seg wammud i \$ef nexdem deg tezrawt-a.

¹- جلاوي، تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة)، الجزء الثاني، المرجع السابق، ص 491.

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a nessawed ad nexdem taslevt i wammud. Anda i d-nufa isefra-ines d wid yettwabnan \$ef ufyir, d\$a afyir issexdem d win yesxelven gar wuddis d uêerfi, d tseddarin yesεan tame\$rut, taneggarut-a yessexdem-itt s lesnaf-is yemgaraden, yessexlev gar tuvliqt d tmexlult.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

S tezrawt-a nessawev ad d-negmer kra seg yisefra n umedyaz Muêend Saëid n Teéрут, deg wayen i d-yegran seg tamedyazt-is yettwarun deg uzamam i yaêrez mmi-s n gma-s n umedyaz ccix ĩ ayeb. Imi yis-s i nessawev ad d-nessekfel agerruj i d-yeoaa umedyaz-a, ad néer anwa i d Muêend Saëid n Teéрут, melmi d wamek i yebda afares n yisefra.

Mi nerra tamawt \$er tmedyazt-is, nufa-d amedyaz-a d win yessefran \$ef waïas n yisental, ama \$ef wayen it-yerzan netta yakan ama d twacult-is. Akken yefka azal i wayen yerzan tudert n tmetti d tsertit d umezruy, war ma nettu tasrevt acku amedyaz Muêend Saëid Taéрут yesëa amili nezzeh \$er treêmanit yu\$en aéar deg tmaz\$a, d\$a deg yisefra-yis iband wazal n treêmanit deg yisental n tdeyyanit i d-yenced deg-sen. Imi tamedyazt-is d tin i d-yewwin \$ef yisental yemgaraden, gar wid i d-yufraren ugar, wid yerzan timetti Taqbaylit d wayen i yevran deg-s n ubeddel ilmend n unekcum n yiberraniyen \$er-s lad\$a deg tegrawla tagra\$lant d umnekcum Arumi, maca tazirt n tegrawla d Ibaïel i yettwali weroin is-bedlen i uvar tikli, yesëa tawegiï* ioehden \$as ur ye\$ri ara deg u\$erbaz maca d tid n ddunnit it-yesse\$ren ar mi yu\$al d amusnaw n tallit-is.

Seg tama n tesnakta, isefra-s mgaraden deg tal\$a, s umata ddsen seg 06 \$er 83 n yifyar, maca nufa-d yiwet n tal\$a i yugten deg tmedyazt-is d tin anda i d-nufa aïas n yisefra i d-yiwi \$ezzifit nezzeh, rnu yessexdam deg-sen tasufit s waïas, d\$a qlil ad naf asefru-is ur t-id-ibedu ara deg tazwara s yisem n Rebbi d

uselli \$ef Rrasul ucbiê, ma d ayen yerzan tuddsa n tseddart nufa-d tal\$a i d-yettu\$alen d tin anda taseddart tuddes d tamesvisent akked d tid yuddsen d imeñamen.

Tame\$rut deg yisefra n Muêend Saëid tezga d tin yettruêun gar tmawalant akked tjerrumant. Amedyaz Muḥend Saëid Taéрут ijmel-d añas n temsal deg yisefra-yis, yessenfali-d \$ef yiḥulfan n yal amdan, d wayen i b\$an ad d-inin merra widak iwumi ur tettunefk ara tegnit ad ssefrun.

Muḥend Saëid Taéрут yesëa tussna deg unnar n tesrevt, yettbin-d waya seg wawalen yesseqdac deg tmedyazt-is i d-yettwakksen ama seg lḥadit ne\$ seg lqurëan d aya it-yeooan ad d-yaoow seg tutlayt n taërabt añas n wawalen ur nessemras ara deg tutlayt n Teqbaylit. Yella wanda i d-yettawi tasuret akken tella deg lqurëan, nezmer ad d-nini d akken amawal-is d aqbur bêal Ccix Muêend Ulêusin i yettwassnen s tmedyazt n tesređt.

Maca yella da\$ ayen \$er wacu ur nessawev ara deg uxeddim n tezrawt-a, imi ur nessawev ad d-negmer akk isefra n umedyaz Muêend Saëid, acku ur a\$d-ttunefken ara merra, rnu \$er waya, akud maççi d win yellan \$er tama-nne\$.

Ëer zdat ncallah ma tettunefk-a\$id tegnit ad nkemmel deg ubrid n tezrawt-a i deg ara naërev ad nernu amaynut ur nexdim ara da, ma ulac nessaram ad tili tezrawt-nne\$ d tin ara iwelhen, ara ijebden tamu\$li n wid iqeddcen deg unnar n tussna d unadi usnan \$er umedyaz-a Muêend Saëid n Teéрут d yisefra-s yeççuren d tafelsafit.

Ti\$bula

Ti\$bula

1- Idlisen

- 1- Basset. H, *Essai sur la littérature des berbères*, Ed. Carbonnel, Alger, 1929.
- 2- Bessaci. I, *Mazal asirem*, Ed. Le savoir, février 2008.
- 3- Benchikh At Mellonya. L, *Droit coutumier Amazigh*, livre premier du droit pénal, Ed. Dar Elkhaldounia, Alger, 2006.
- 4- Boumgrad. U, et Derive. J, *Littératures orales Africaines*, Ed. Boulevard Arago, Paris, 2008.
- 5- Boulifa. S, *Tarrayt n tutlayt*, Ed. Tergin n tdukla tadsant n tmazi\$, Bgayet, 2004.
- 6- Bounfour. A, *Introduction à la littérature berbère, la poésie*, Ed. Peeters, Paris, 1999.
- 7- Bounfour. A, *Etudes littéraire africaine, N°21*, Paris, 2006.
- 8- Bounfour. A, et Amezian. A, *Anthologie de la poésie berbère traditionnelle*, Ed. Larmattan, INALCO, 2010.
- 9-Carette. E, « *Etude sur la kabilie proprement dite* » in *Exploration Scientifique de l'Algérie*, Ed. Imprimerie Nationale, Paris, 1844.
- 10- Chaker. S, *Structure formelle de la poésie kabyle*, Ed. OPU, Alger, 1982.
- 11- Chaker. S, *La langue de la poésie kabyle in cahiers de la littérature orale*, N° 10, Ed. EHSS/CNRS, 1984.
- 12- Dallet. J. M, *Dictionnaire français-kabyle*, Ed. Selaf, Paris, 1982.
- 13-Demougin. J, *Dictionnaire historique, thématique et technique des littératures, littérature Française et étrangères ancien et modernes*, Librairie la Rousse, Paris, 1989.

- 14- Djellaoui. M, *Poèsie kabyle d'antan*, (retranscription, commentaires et lecture critique de l'ouvrage de Hanoteau 1867), collection Awal Abavni, ZYRIAB, 2004.
- 15- Djellaoui. M, *Tiwsatin timnsayin n tmedyazt taqbaylit*, Ed. HCA, Alger, 2007.
- 16- Dujardin. L. C, *Des mères contre les femmes*, Ed. Bouchène, Algérie, 1991.
- 17- Dujardin. M, La Coste Camille , *Opèration l'oiseau bleu*.
- 18- Emile, *Les bandits d'honneur en kabylie*.
- 19- Ferraud. Ch, "*Exploitation des forêts de la carasta dans la Kabylie*", in R.A, Alger, 1869.
- 20- Hanoteau. A, et Letouneux. R, *La kabylie et les coutumes kabyles*, 3 Tomes Ed. Imprimerie Nationale, Paris, 1872.
- 21- Hanoteau. A, *Poèsies populaire de kabylie du Djurdjura*, Ed. Paris, 1867.
- 22- Ėamri. D, *Anadi di tmedyazt (tasledĭ n udiz di tmedyazt n teqbaylit)*, Idlisen-nne\$, Ed. Asqamu Unig n Timuz\$a, 2007.
- 23- Mahé. A, *Histoire de la grande kabylie XIX^e-XX^e siècles*, Ed. Bouchène, 2006.
- 24- Mammeri. M, *Les Isefras de Si Mohand*, Ed. Maspèro, Paris, 1969
- 25- Mammeri. M, *Poèmes kabyles anciens*, Ed. Maspèro, paris, 1980.
- 26- Mammeri. M, *Inna-yas Ccix Muħend*, Ed. CNRPAH, Alger, 2005.
- 27- Mammeri. M, *Poèmes kabyles anciens*, Ed. Mehdi, Alger, 2009.
- 28-Mammeri. M, *Culture savante, culture vécue (études 1939-1989)*, Ed. Tala, Alger, 1991.
- 29- Mansouri. H.A, *La kabylie dans les écrits Français du XIX^e siècle*, Ed. ENAG, Alger, 2011.
- 30-Maurice, A. *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, Québec, Ed. CEC, 1996.

- 31- Nacib. Y, *Poèsies mystiques kabyles*, Ed. Andalouses, Alger, 1991.
- 32- Nacib. Y, *Anthologie de la poésie kabyle*, Ed. Publisud, Paris, 1994.
- 33- Robin. J.N, *Notes historiques sur la kabylie de 1830 à 1838*, présentation de Mahé. Alain, Ed. Bouchène, Paris, 1999.
- 34-Rinn. L, *L'insurrection de 1871*, Paris, 1871
- 35- Saad.Allah. A.K, *Histoire culturelle de l'Algérie*, 9Tomes, Ed. Dar Al-gharb Al-islami, Beyrut, 1998.
- 36- Üalêi. M.A, *La littérature Amazighe, oralité et écriture, Spécificités et perspectives*, 2004.
- 37- Üalêi. M. A, *Poésie traditionnelle féminine de la kabyle*, Ed. ENAG, Alger, 2010.
- 38- Üalêi. M.A, *Asegzawal ameééyan n tsekla*, Ed. L'odyssée, Alger, 2012.
- 39-Yacine.T, *Ait Menguellet chante*, Ed. Bouchène/Awal, Alger, 1990.
- 40-Yacine. T, *L'Izli ou l'amour chanté en kabylie*, Ed. Alpha, Alger, 2008.

2- Tizrawin

- 1- Ameziane. A, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, Thèse de doctorat (S.dir. Abdellah Bounfour) INALCO, Paris, 2009.
- 2-Benbrahim. M, *La poésie populaire kabyle et la résistance à la colonisation de 1830 à 1962*, Thèse de Doctorat sous la direction de: Dujardin. C. L, Paris, 1982.
- 3-Karouche. N, et Ammouche. N, *Tulmisiin n tmedyazt n lêao Saëid n At Fliq, akatay n taggara n Master*, s. dir. Kacimi Zidine, tasedawit n Tubirt, 2013-2014.

3-Idlisen n Taεrabt

- 1- الدراجي، بوزياني، القبائل الأمازيغية، دار الكتاب العربي، الجزائر، 2007.
- 2- الورثلاني، الحسين بن محمد، نزهة الانظار في فضل علم التاريخ و الأخبار، ببيروفونتانا، الجزائر، 1908.
- 3- جبور، عبد الملك، المعجم الأدبي، دار العلم، بيروت، 1979.
- 4- ساحي، أحمد، أعلام من زواوة، جزأين، مطبعة الثورة الافريقية، الجزائر، 1999، الجزء الأول.
- 5- جلاوي، محمد، تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة)، جزأين، الزيتونة، تيزي وزو، 2009، الجزء الأول (الشعر القديم).
- 6- جلاوي، محمد، تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) جزأين، مطبعة الزيتونة، تيزي وزو، 2010، الجزء الثاني (الشعر الحديث).
- 7- فراد، محمد ارزقي، إطلالة على منطقة القبائل، الأمل، الجزائر، 2006.
- 8- قاسيمي، زيدين، قيادة سيباو (تاريخ منطقة القبائل في العهد العثماني و بداية الإحتلال الفرنسي)، الأمل، الجزائر، 2009.
- 9- معوش، موسى، المنشورات الذهبية في كنز المعلومات الأمازيغية، الأمل، 2014، الطبعة 1.
- 10- وعلي، صادق، "احمد زروق: فكره الصوفي و منهجه في النقد و الاصلاح"، الملتقي الدولي حول العالم يحيى العدلي، جمعية جهيمب، الجزائر، ماي 2010.

4-Idiwenniyen

- Ccix Tayeb. mmi-s n gma-s n umedyaz M. Saëid Taërut, adewenni, Centre National de Rechèrche sur le Mouvement National et la Révolution, Alger, le 22 janvier 2015, 12h00-15h00
- Ferrad, M. A, D angmay, adewenni, Centre National de Rechèrche sur le Mouvement National et la Révolution, Alger, le 16 decembre 2014, 11h00- 14h00.
- Kacimi. Z, Adiwenni, taseddawit n Tubiret, 09 maggu 2015, 15h00-17h00.

Amawal

I-Tisegzal

Amawal-a, i d-nexdem deg tfelwit-a d win i d-nekkes seg ukuz n yinegmayen-a, ara d-nebder tura s usexdem n usegzal i yall yiwen. D\$a Mammeri Mouloud d win i wumi nexdem asegzal-a: (M.M)

Ma yella d Chabane Bouarissa nefkay-as asegzal-a: (CH.BOU)

Ma yella d Hamid Boutlioua nesgzlit akka: (H.B)

Ma yella d Habib Allah Mansouri naswazlit akka: (H.A.M)

1-Mammeri, M. Amawal n tmazi\$t tartar, Alger, Ed: CNROH, 2008, (M.M)

2- Boutlioua, H. Amawal amesnawal,Tafransist/Tamazit\$, 2005.(H.B)

3-Bouarissa, Ch.Mon Dictionnaire trilingue, Tamazit\$/Arab/ Français, Ed: Albadie, 2007.(GH.BOU)

4- Habib Allah MANSOURI, Amawal n Tmazight tatrart, Français/ Tamazight, HCA, Alger, 2004. (H.A.M)

Awal s tmazi\$t	Asegzi s tefransist	Amawal /asegzawal	Asftar
Aceqlal	Bavardag	H.B	32
Afres	Production	CH. BOU	167
Agensas	Représentant	H.A.M	109
Aggayen	Les groupes	H.A.M	64
Agummu	Fruit	M.M	69
Ahutil	Souvag	CH .BOU	185
Ahutil	Souvag	CH .BOU	185
Al\$agduden	Media	M.M	71

Alzaz/sseleā	Marchandise	H.B	130
Amatar	Indice	CH. BOU	119
Amettan	Social	M.M	60
Amezzarew	Facteur	H.B	95
Amne\$	Combattant	H.B	54
Amyellel	Hierarchie	CH .BOU	112
Anazri	Dessinateur	M.M	81
Aqader	Respect	H.B	172
As\$un	Bijou	H.B	33
Asana\$	Artiste	H.B	25
Aza\$ar	Plaine	BOU	77
Azbu	Résistance	H.B	172
Genses	Represent	CH .BOU	178
Imesavriyen	Les spécialiste	H.B	192
Imesken	Générique	H.B	11
Iūuvaf	Loi	M.M	45
Lmeena	Morale	M .M	160
Tabzart/tiwsī	Impot	M .M	42
Taddadant	Statistique	H.B	184
Tagadda	Egalité	H.B	83
Tajrut	Cas	H.B	44
Tamguri	Industrie	H.B	116
Tamhazt/asnekri	Evolution	H.B	92
Tamlilt	Role	H.B	175

Tamzzayt	La dayra	H.A.M	59
Tanekra	Révolte	M.M	58
Tanzzut	Commerce	M.M	25
Tarakalt	Geographie	CH .BOU	11
Tasemhuyt	Saison	H.B	177
Tasestant	Enquête	H.B	86
Taslekt	Conquête	H.B	58
Tawegit	La personnalité	H.B	152
Tawenafit	La curiosité	H.B	70
Taznen	Affaire	H.B	13
Tazart	Chaine	BOU	186
Tilla-tamsalt	Lieutenant	M.M	68
Timktit	Mémoire	BOU	192
Timsigert	Surplus	H.B	186
Tixxutret	Importance	H.B	115
Tixxutret	Importance	H.B	115
Tizmar	Compétence	H.B	43
Tumant	Phénomène	H.B	154
Yelli	Le mere	M.M	45

Ammud

Asefru akk amenzu i yura asmi yebda yessefray

1- \$ef timanit-is

Ayul-iw berka ur tûûiê
Xas fiêel ttesbiê
Wi ðekren Rebbi iwala-t

Maena baæsed i wayen ur k-id-neûbiê
Yerna ili-k d usmiê
Ad tenjuv deg lufat

Axater ddunit-a d medderdiê
Tevjen tettleqqiê
Akk Rebbi ttubæen ulac tifrat

2- Lexdeε

yusef d argaz leali
Yuzga-d \$ef leelali
Zik êesbe\$t d xeyar annas

Tteora teffer ilili
Si Ibaed ad yettwali
Iqubel-iyi-d s uterras

Êer Rebbi nekk d aêlayli
Rebbi yettwali
Deg leemer ædda\$ tillas
Maena la tamen îejra ilili
Deg laûel-is d aêelli
D aréagan seg zik fell-as

D leêram deg-s tamu\$li

Ur yelhi i uwalli
D lêif i yettezzin fell-as

Am win yessiriden i wakli
Nnur-is ye\$li
£as brit ar d yali wass

Ad ttre\$ baba lwalli
I yinedhen yaêlili
A yat leohad s ume\$das

A yat yeéra am ddaw walim
S lêub yettili
Selket-a\$ ger leonas

Ddunit-a zi\$ d lxali
D rriya i tessuli
Win iæecqen deg-s tessamas

3- £ef lefsad

Ttre\$k a lêub d axellaq
A win yettaken itekksen
D keçç i a\$id-yessuksen leréaq
Kul lxir deg-s d ssasen
Tebet-a\$ ya Llah s nettêeqaq
Kul amkan s yiæessasen

Maena qqare\$-ak lqum d am\$erreq
Ur nessin leûlaê-nsen
Nekkren iberdan n lêaaq
Xilla ur smaêsasen

Èemlen win yellan d amnafeq
s leêram i twennisen

Ihi, Imumen yezga-d yettæewweq
Imi yezde\$ gar-asen
Ul-is ye\$reb icerreq
Ur telli tmu\$li deg-sen
Ma yeqqim yezga-d yettæewweq
Ma iruê vuren d illisen
Ttxil-k a Rebbi Ixaleq
Ixelqen ivarren d yifassen
Dεεa\$k-in s Nnabi Üüadeq
D sidna Lêusin d Aêsen
Neooina mina lêuruq
Nekk d wid akk yettêesisen

4- Itbir

Ad ak-êku\$ a yitbir
Læec-ik yettwessir
Keçç tettusaled d am\$ar

Jerbe\$ taêcict n yebrir
Lugga\$et am leêrir
Deg unebdu tettusal d as\$ar

Ulac wi zeræen ur yemgir
Ssaba n wegmir
Ï îaqa-s d abunqir

A wi yufan aêbib ad a\$-icir
Ya lukan d uffir

Ad d-ase\$ ad nemzer meqqar

Ad nexzer i iæddan deffir
Deg zzman mi yettessir
S ñul yebæed umecwar

Win is-yennan yeshel wekmir
Ad t-yeñef ugadir
Ad yaf i yerza umesmar

Ttxil-k a sselian uzmir
Deââa-k-in s Nnbi Imuxîar
D wafud yelhan yettdekir

S lêub yejeğgir
S yimeñi yecba anéar
Tæetqed-a\$ deg wayen i wumi ur nezmir
Tura yeffe\$a\$ lêir
ayen i a\$id-tefkið d lxiir

5- A\$rib

Ay ul-iw ur tt-ce\$\$ib
Xas berka atæğeb
Ala úber i k-ilaqen

Ur yelli wi llan d íbib
Ad t-teseuð d aëbib
Deg lmut ad ak-selken

Ihi, imi yettraju uxxam a\$rib
Du leqrar ad n\$ib

A tarwiêt d acu ilaqen

6- Şef mmi-s asmi t-n\$an yimhersiwen

Ass n ttlata \$er îhur
Σerqen-iyi lehður
Mi i d-kecmen lewħuc deg uzal

Luæa\$-t nni\$-as bunjur
Σudde\$ ad t-néer
Ur netæedda \$ef êedd d lmuêal
Mi sbedden irgazen \$er ssur
Ëazen-t vkur
Anwa ara k-yewten a yuzzal
A êeqq lektu
D d æemmur
D kra iwumi yeççur lêila
Ad neqæed ur nmal

Am dernun d lebêur
Ad hudden s ssur
La lfayda la ras lmal

7- Êef lanbiya

Aqel-iyi deg Ëemmam lwan
I εusse\$ diwan
Deg lbavna nekk d uxellaq
Cbi\$ ïir deg yigenwan
Tæelmev-a\$-id ivwan
Maççi d tēibbi\$ lerzaq

Cebba\$ medden d iselwan
Ulac win iyi-hwan
Ad as-êku\$ lbavna ilaq
A win yessazzalen aman
Deg yidurar êman

Xas keçç i d qessam leréaq
Σenna\$-ak læerc Rraêman
D sidna Luqman
D Rraûul saêeb Lburaq
Sekken-iyi abrid n laman
Aqel-i gar yiselman
Win îtfe\$ ad yennezlaq
Ï elbe\$-k a fettaê lbiban
Σellam lburhan
Bu nnur b\$ir aêraq
Lemfateê \$ur-k heggan
Mkul amkan zggan
Eur-wat lêub d aleqqaq
Jeεle\$ deg wigad-nni ttekan
Ad nesεu amkan
Fiêel ma nuda\$ leswaq

8- Sellai \$ef Nbi

Bismi Allah ad nebdu ad nfesser
Bismi arrauf
Taqsidî ad as d neêakker
Tebda \$ef leêruf
Ad nêell Rebbi ad a\$-yessar
Asmi ara nbedd \$ef lesfuf

Slaî fell-ak a Nebbi a ṭahar

Alef uluf

Ad k-medêa\$ lil wa nahar

Allah am lekuf

Wanes-a\$ di lwaêc n leqbar

Σteq-a\$ deg umviq lxuf

Ad d-azne\$ leêdit i cehar

Fi zman Imekcuf

D dunit iεawden amar

Gten lekluf

Qlil win yellan d ssaber

F\$en akk medden vruf

Anda llan îtelba leêrar

Issummuten acruf

Tebæen lekdeb d usemsar

Ayen \$ran iruê d Imetluf

Sidi d win yellan d ssaber

Yezga s lxuf

Iéri-s yessabg am lemîar

Yesnezluluf

Aêlil-k a win yellan yen\$ar

Yedda deg uzefzuf

Ma d win yettêibbin lektar

Am umaεluf

Tebæen lekdeb d usemsar

Ayen \$ran iruê d Imetluf

A wi iruêen ad îeyyar

Ad yawi lmesruf

Ad yawev \$er temdint n mekka
Lemqam i deg zed\$en leûfuf

Isellem-iyi \$ef nebbi îtaher
Akked Ixuluf
A ssuêaba saddat leêrar
Wigad ijebden lesyuf
Zellun-ten seddaw umesmar
Bêal lexruf

Necren abrid n Ixetyar
S îa unzen i leûfuf
Sutre\$k a Rebbi Iqaddar
A win \$ur nettraju Imaeruf
Deεa\$-ken s ssuêaba laêrar
Kra yellan d Ixuluf
Σteq-a\$ akken ad nemêekkar
Di lejennet ncallah ara nvuf

Bismi Allah ad d-bedre\$ ayen nnan
Fhem a win yellan d Iearf
Selaî fell-ak a nebbi a yucbiê di Iweûayef
Wanes-a\$ deg yum n Imizan
Asmi ara nbedd \$ef ssef
Ad awen- êku\$ laêdit yevran
Fhem a win yellan d Iearf

D tazdayt id-yeğğan qevran
Ur yefhim êed acu\$ar
Ad wahmen widak yeslan
Bu laman ad yetxewwef
Leğwameε-nni i deg s\$aren

Qqlen d lmayda i uxarref

Ixxamen qqlen d l\$iran
Widak yezde\$ yilef
Ifuk laman deg yigenwan
I mazal d lek cayef
Bedden medden d lqiman
D ssaæi ne\$ d amesarref
Lmumen d win is-yeglan
Ula ye\$ar i d-teğğev leêsayef

Ifuk laman deg yigenwan
Win yellan d alfahem isaæef
Ttre\$-k a win ur neggan aênin
I tt-yebanen tewqaf
Daææa\$-k-in s ssuêaba akken ma llan
D lêeoao sebæin allef
Err-a\$-d s afrag n laman
Tæetqeq-a\$ deg lek cayef

9- Šef lailm n ttawêid

Nekk d Rebbi iyi-d-yeskanen abrid
Lailm-iw d ajdid
Ur t-yenġim êed xas d win ye\$ran

Win yeb\$an ul-is ad yirid
Ilaq-as ur yestenqid
Lemliê d Rebbi i t-yeéran

Win tebeen lailm n ttewêid
Xas itett ssmid
Šef wul-is yezga qevran

D ayimi i heder\$ a medden ur æeggu\$
D ixef-iw ay ssedhuye\$
Šef wayen i t-id-quræen

Am yiđ am wass dima ttru\$
Mi t\$eybe\$ ssefru\$
Ttmektay-a\$d lemêayen

Šarđe\$ ul-iw ad ttu\$
Axxam \$ur teddu\$
Ula s lenġaz muéalen
Yerna lëarf-iw
Èed ma s-yenġem
Abrid-is yegzem

Maena yešeb \$ef medden akk d tirni
Win i t-itebeen ad ixemmem
Mi t-yaxzer yewqem

lakin elay d igenni
maena imi ddunit d leedem
Win i t-ixulfen ad yendem
Zdat Rebbi ad yennu\$ni

10 - Trad wis sin n umaval

Bismi Allah ad nebdu ad nkkarrar
Bismi Alğalil
Taqsıdt ad tt-id nfessar
La s-d-nettmettıl

Slaî fell-ak a nebbi îtahar
Nnur attahlil
Ad k-medêe\$ lil wa nahar
Ulac laevıl
Mneε-a\$ deg lwaêc leqbar
D keçç ara a\$d-d-yegen ttawıl

Ad wen-êeku\$ leêdit i cehhar
£ef zman ummil
£ef lequm yellan d imsaxser
Tteebbin s lmil
£as êsan bnadem yenîar
Ur tufıd wi yeqqaren aêlil

Sidi Rebbi \$ur-s lexbar
Kullec d ushil
Win yeteeddan \$ef luxar
Ur t-yettêellil
Lbaev ma yeb\$a ad t-yenûer
D netta as-d-yeggen ttawıl

Lqum ma ara ten-yettaxîabar
Aten-yetthewil
Ad sen-yefk agelzim yewear
Lemudda îwil
Ur yufi êed ma iwexxar
\$er leêram i yettmawil

Yekker trad di Maûar
D Dardanil
Tamurt n saddat leêrar
I yesseçayen sbil
D imjuhad d lkuffar
Ur sein leevil
Lkafer yecreb yetxemmar
yis i yetteccir

£ur Musku segmen lec\$al
Ad eddin mebla tteêlil
Saêeb sseneâ elih yeêver
Ieus-d \$ef yi\$il
S lfevl n Rebbi i yessar
£ef êed ur yettkil

S Ixiv i ijebbed umesmar
Tu\$al tmurt am ugertil
Win iselken igzem-as uðar
Ad yettharwil
Σuhden zhu n lekuffar
Qqlen deg ttiq d tteêlil
Sawlen εawden lexbar
A lğnes u\$mil

Tt\$ilen ad rren ttar
S rregrig i fkan sebbil
Lkuraj ibedd am umesmar
Kul ssur la yettherwil
Alef ma rekben wala ktar
Am leswar i ten-yessemlil
Eer deffir yekfa uwexxar
Eer zdat lad\$a rbaê qlil
Ttre\$k a Rebbi lqadar
A sseltan win i wumi nettêellil
Dëea\$k-in s nebbi lmuxtar
D kra ye\$ran d sisi xellil
Σteq-a\$ qabl maêkar
Ay d-njud ncallah ad nemlil
Nnan-a\$d yusa-d Marikan
Bu terbaet yerkan
Iban \$ef udm-is sdef
A Rebbi eiwed-asen amkan
I wid is-tt-yefkan
Lezzayer tucbiêt n rreff
Udayen ttun win isen-yeêkan
Ttun ayen fkan
Deg tbavnit ugaden rreff
Maena uheqq nnur n widak yesfan
Abêal n llufan
Ar ineslem ur yenna\$lef
Arma d-\$elin lkifan
Seg yigenni i icarfan
Ar awal n nebbi ur yennekcaf
Lkuffar d kra i ten-yecban
Akken i mseglan
Timest da ara ten-tezlef

11-Lqayed

A wer tesuđ aedaw xas nekk
Ne\$ win yellan am nekk
A lqayed yellan d amecrar

Ihi, imi deg-i i yewqeε udrek
I yenza ccek
Ad t-ruêeđ ad k-yewwet u\$ebbar

Ma yella refden-k ssaddat serse\$k-k
£er lqaea \$avle\$k-k
Ur tseeεuđ amecwar

12- Ddunit

Refde\$ maci d kra i sufe\$
S sbar i s tife\$
Tarwiêt tettzek d fawas

Latteuzzu\$ widak ife\$
Maci akka i wulfe\$
D yir ta\$mis deg wallas

Maeni imi deg Allah i tfa\$
cuene\$d ad sen-anfe\$
Cedda nesæeda nezratt

Lêaqq \$ef Imumen ye\$reb
Yesæeb d laëgeb
Lmizan yezga \$ef yir-is

S tidet maççi s lekdeb
Imi ddunit tezreb
Kul êed ad t-id-yas wass-is

Imer kul yiwen ad t-ijarreb
S laxert amek teüëeb
Ur yettæedi êed tilest-is

13-Tidet

Jæel awal-ik am lehlal
Asmi ara d-illal
Wqem-as inigan zdat n tewwurt

Mi ara thedređ kuddam reġġal
Ëseb awal-ik d ras lmal
Arma s-qqaren medden yemmut

Tidet ur tessei lmital
İ ewæk leġbbal
Tqqeîtuđ mkul tamurt

14-Agmay

Bismi allah ad nebdu tteüleyya

Deg lmitaliyya

S Ihimza εla lêuruf

Σan waġh arraêmaniya

Nebbi cfie eliya

Ēina newqef bin ssufuf

Nnar baæedha eliya

Wa samein liya

Ya navir bla ma ycuŋ

Slaî fell-ak a ædl Ilif

lêr-iw yettifif

Mi-k medêe\$ ul-iw yefraê

Dææa\$-k-in sidi læilm crif

Yettazzalen am wasif

Sidi xellil d imecarreê

Σteq-a\$ Allah di lêif

A\$ yekkes u\$ilif

Oæel-a\$ am wudem n sebaê

Ûlaî fell-ak eni leba

Zada-\$ Imaêiba

Mi-k medêa\$ yefraê wul-iw

Dææa\$-k-in s lxuîaba

Ifahmen luba

D kra ijehden \$ef laæmer-iw

Σteq-a\$ ya nbi di îlaba

Di yum lemêasba

La nekk la kra érant wallen-iw

Slaî fell-ak a æedl tta

D kra tettuuq Imuta

Di zman qadir arraêman

Dææa\$k-in s lkuf wis setta

D Imalakuta

D kra yessuddumen aman

Tebbet-a\$ εinda tabita

Tiliv maæantta

Tebbet-a\$ di lğennet n leêsan

Slaî fell-ak a æedl ka

Viker fell-ak i iwata

Qed vker wenta

I txelqev a bab igenwan

Ḍikr fell-ak i yiwata

Fi ġabel makuta

Ister-ik fi kul mkan

Win yeïtfen deg-k fiêel lêarta

Ma d wid yïifen deg lêarta

Imi i\$-tetubeε Imuta

Amεic \$ur Rebbi i yettban

Slaï fell-ak a εedl I ġimi

Ya nbi lhacimi

A win \$ef i farqen ledyan

Dεεa\$-k-in s rraêimin win s ttemmin

Di lbidaya deg lqurεan

Mneε-a\$ a nbi deg lewhami

Ketter-a\$ deg neam amin

Fi lġennet \$adan lemqam

Slaï fell-ak a εedl I êa

A kra ma yelêa

£ur bit Allah lêaram

A win mi i tekter ccbaêa

Di dđin iseêêa

Almi i itubeε lislam

Σteq-a\$ a nbi deg lfviêa

Ster-a\$ deg ccebha

Aqqel-a\$ deg lqarn vellal

Slaî fell-ak a œdl l xa

D tuba terxa

Deg leġennet tul alef œam

Dœœa-\$-k-in s at ahl ssebta

Ileġêun mebla lmelxa

œur bit Allah alœaram

œteq-a\$ a nbi deg lmesxa

Ketter-a\$ deg teraxa

Aqqel-a\$ deg zman yir laœwam

Slaî fell-ak a œdl ddal

A bu nnur am lehlal

Mi ara d-iful s imula

Dœœa-\$-k-in s riġal leœwal

Mi tqebleđ awal

D ssaddat d lawliya

œteq-a\$ ya nbi di lhiwal

Mi ara a\$d-yessawal

œceq-a\$ a nbi di lhiwal

Tekker ter\$a deg umwal

Ad k-naf a nbi d leɛnaya

Slaî fell-ak a ɛedl val

S lêenna d leɛbal

Ya rrasul s i tezha îayfa

Almumnin bedden am lexyal

Ur sein lmital

Armi i-sen-tbeddel ûûifa

Σteq-a\$ di malik swal

Mi ara a\$d-yessawal

Ay-ucbiê sidi cafaε

Slaî fell-ak a ɛedl a rra

Mittin xeṭra

Win i k-id-ḡekren d Imumen

Dεεa\$k-in s lilet n lqedra

D kra i tekkan lḡebra

Xas keçç ay agellid a yiwen

Σteq-a\$ deg at sekra

Yettnus di berra

Ï ayfa d imcumen

Slaî fell-ak a ædl zzin

Ya rrasul ay uzyin

A win \$ef i d-nezlen lektub

Deææa\$-k-in s Aêsen d Lêusin

D ayawen-k di sin

D kra yiwin ssunan yettub

Σteq-a\$ deg îayfa ur k-nessin

Amer dnub di sin

Æerqen deg lebêar d dnub

Slaî fell-k a ædl îa

A bu llebsa lffeîa

S leêrir d dheb i iserred

A win i wumi tketter lmaeîa

Almi i t-yerra di tebriî n te\$zi laemar

Σteq-a\$ ya nbi deg lxaîa

Ma neooa deg curuîa

Aqla-\$ deg zman iwæer

Slaî fell-ak a ædl vva

Ya nbi \$ef iruva

Rebbi ur nessi lmital

I iæddan deg zman imuva

I dheb d lfeñña

Regglen medden \$er wuzzal

Maena îayfa-ya texva

Sadeq yid-i muxva

Slaî fell-ak a œedl kaf

Ya bu nnur d axlaf

A win s i tendeh lumma

Albaœev iwwa am lkaf

I læebd aseñaf

Ur t-yeœsib œed d lêarma

Di lêisab ad nebdu aknaf

Imi ad nekker ad nettru ur nettxaq

Ad iban bab n lkarama

Slaî fell-ak a œedl allam

D kra i iœeddan d leewam

Deg wasmi i txelqev ddunnit

Kul œed kan daya i yessaram

D ccer ne\$ d lewqam

Ad t-yeñef wurar ar tameddit

A îayfa iœud rebbi telliv ur nessi ttexmam

Zuzen laxert s teme\$er-ik

Slaî fell-ak a ædl I mim

La keçç la raêim

Mi k-medêe\$ zade\$ lêanna

Ay ucbiê ur nsetendi

Awal-ik d aqdim

Cciæa-k tubha ssuna

Σteq-a\$ deg îayfa ur k-nessin

Am waldun yefsin

Arran ddiker d lu\$na

Slaî fell-ak a ædl nun

Yersa akk deg lfunun

D kra id-cerêev ya ben æbbas

Ur i bedd êed \$ef lqanun

Heḍren akk s îlul

Ur yexzin êed aéekka-s

Am yisufa deg lkanun

La êarqen rennun

Ad xelsen akk di ddar layas

Slaî fell-ak a ædl ssad

Kra ik-ḍekre\$ leedad

Ya rraûul yellan d îṭabaε

A win s i ttwansen leebad

Kul êed dayen irad

Di ddunit la t-yettabæ

Lxatma d yawm lmiæad

Ad k-naf din zdat

S yisem-ik ad necaræ

Slaî fell-ak a ædl vvad

Mi d rebbi iruva-d

Ala netta i deg neîammaæ

Aqqel-a\$ di îayfa n ceddad

I \$eyran leblad

A mekka ibardan necraæ

Lxatma d yawm lmiæad

Ak naf din zdat

S yisem-ik ad ncaræ

Slaî fell-ak a ædl l ein

D ssaêaba ar sebèin

A kra i ééullen defir-k

Deææa\$k-in s lxacièin

Ad yi-tkemlev di lèilm

S lêub almi d ulamek

Σteq-a\$ ya nbi deg lbadεin

Ketbe\$ deg tabiεin

Nukni a sidi rva-inek

Slaî fell-ak a εedl l \$in

D kra yess\$lin

Ar kra n win yellan d lkafer

Deg wulawen ur d-a\$ b\$in

Daymi i\$-tt-sεeddin

Ssenεa te\$leb iziker

Deg lêerma l a\$-tt\$izzin

Ï ayfa ur k-nessin

Win yellan d lmumen ad yenser

Slaî fell-ak a εedl ta

léri-w yetfata

Cebi\$ amejruê n rûaû

A Imumnin bedden am ugafa

Guddam n ssifa

D wul damejruê kul ass

Win yeîffen deg lxulafa

Yenoa deg tlufa

D lğennet i d llemm n uéekka-s

Slaî fell-ak a εedl l qaf

A bu nnur daxellaf

A win mi id-yezwar yisem-is

Aqqel-iyi bedde\$ am sefsaf

Yuli bu seîlaf

Ur ufi\$ win yeddán s lqis

Di lêisab ad neœel ad k-naf

Imi ik-nesœa ur nettxaf

Ay ucbiê s i nettwennis

Slaî fell-ak a œedl ssin

Teltemya uxemsin nun lêuruf n susi

Cahwa-d deg wayen nessimin

Nukni akk ar d nnaqsín

Imi Imut la \$-d-ttqasi

Tebbet-a\$ mi ara a\$-d-testeqsi

Lmuluk di sin

Ula \$ef wayen neçça d imensi

Slaî fell-ak œedl ccin

D lqurayciyin

D krra yeéúllen deg barqa

Ad wali tuba amek i n cin

I bena d ttiqbucin

Mi ik medêe\$ zade\$ lêerqa

Σteq-a\$ deg îayfa laxcin

Maqlub i ttmeccin

Ɛeyren medden îtariqa

Slaî fell-ak a ɛedl lha

A lɣir zi\$ yelha

Win i xedmen kra

Ur d as-yettruê

I yett\$iven d sufaha

Kul êed dayen yelha

D leonud Rebbi deg nuê

A krra ye\$ran deg îaha

Teéram nemcaba

Tæetqem-a\$ deg loil-a ifuê

Slaî fell-k a ɛedl l waw

D krra d yexleq sidi iɛuss-it

Dɛɛa\$-k-in sidi ɛli azwaw

S lêub-ik i ihaw

Yeddu d win yellan d amentil

Mi id-bedre\$ ism –ik êlaw

Yekkat-i calwaw

Seg yimeîni sebaê tameddit

Slaî fell-ak a ɛedl lam alif

Ay ursil ay uvrif

Ay ucbiê \$ef i nettkal

Aqqel-iyi bedde\$ am resif

Ay iéri-w xas sif

Imi ara \$ weznen leemal

Win yexvan ad yesæddi lêif

Ya allah ya laîif

Ad yewêel di malik swal

Slaî fell-ak a æedl I ya

D raêmaniya

D îṭariqa Imumnin

Dææa\$k-in s lawliya

Mi teqæed nniya

S lqulub i ttemlilin

A kra iêevren di nesla

Wwi\$-ken d laenaya

Leqmet-a\$ d îayibin

Slaî fell-ak a æedl lhimza

Kul êarf ad yegza

Dææa\$-kin s nna êemza

D kra i m\$en tizza

D ssaêaba i ijebden lesyuf

Tæetqem-a\$ ma nestahza

Ma txussem-a\$ nenza

Asma ara nebedd deg ssufuf

Slaî fell-ak mi nettxiq

Ya allah ya allah ya tewfiq

Ay ucbiê ur nettæenni

Ad nettru kul amviq

Deg dnuv lanettxarrif

Σteq-a\$ deg umviq n viq

Lwaêc akk d viq

Ala lêub-ik i nettmenni

Slaî fell-ak a æedl luqran

D kra i ten-ye\$ran

Alami d settin êizb

Deææa\$-k-in s at Iburhan

D lawliya akken Ilan

A Imumnin akked Iqutaba

Newwi-ken a syad-i d imæennan

Ketbet-a\$ deg tid i tt-yefkan

Tæetqem-a\$ awer nettwaæden

15- Agmey 2

Bismi allah ad bdu\$ leêruf

S laden-ik ya rauf

Ay axellaq alεavim

Deεεa\$-k-in s ssaêaba at lesyuf

D kra im\$en leoruf

\$ef wudem-ik yekfa ttexmim

Σteq-a\$ deg umviq lxuf

Alwayel yeskfkuf

Ahdina assiraî almustaqim

Alif

Lêarf ad t-refde\$ \$ef llif

A win yellan d uvrif

Aêdiq yeêrez awal-is

Nekk aqqel-i am win yenher wasif

Yebbi-t di ttnasif

Ur yufa êed d amεiwen-is

Win yeïïfen deg uéar n us\$ersif

Ula d win kif kif

Awid ma yesεedda iman-is

Ba

Alêarf ad t-refde\$ \$ef Iba

Ad ttru\$ bla ssebba

Ttetwaêice\$ ula zdat ssuq

Mi xeére\$ axxam bu Iqubba

Maççi d kra i iëebba

S tu\$mar am usenduq

Kull-as yeqqar-d mraêba

Ulanda I\$iba

A tarwiêt wa dae Ixuluq

Ta

Lêarf ad t-refde\$ \$ef ta

Yeëlem ula d netta

Subêan rebbi d wa yekteb

Êef Ixir wer yelha êetta

Ad tettili Ifuta

Abrid di dunnit yezreb

I nukkni quræen s ta

Tis sebæa d netta

I ma neqwa nerna ad nketteb

Ta

Lêarf ad t-refde\$ \$ef ta

Bla tiyita

A win yellan d ssadeq

Yettru yeér-iw yehtuta

Ttawint-id a sbuta

A îayfa d laêram i teccaq

Awi hujren di tmurt-a

Ar wanda iwata

Kul lêrf ad t-yehver s lêeqq

Lêarf ad t-refde\$ \$ef l oim

f\$en-d lemæalim

Vera abayena caren a saddat

Ahver ay ul ur ttxemmim

Xas awer s tendim

Rebbi kul oiha yeéra-tt

Wi yesfan d rraêim

Yexdem ne\$ yeqqim

Kul Ixir am telmat

Ëa

Lêarf ad t-refde\$ \$ef l êa

A kra n wanda nelêa

Ufi\$ izad-ak lekfar

Ëellin medden am îtarêa

S lëib d ssayeêa

Laeqel i eeggeb-it lexmer

Lemmer llan at ddin iseêêa

Asif-a tabavnit yerêa

Win wumi dean ad isafer

Lêerf ad t-refde\$ \$ef l xa

Eur at îenxa

Widak deg i mazal leêya

Init-asen aqqel-a\$ deg zman lmesxa

Nevmae arexxa

I îayfa iêekmen sserriya

Ad neseeddi ddenya lkelxa

Deg srusen nnesxa

Êekmen s loahiliya

Dal

Lêerf ad t-refde\$ \$ef dal

Cbi\$ akli uzal

Bedde\$ iij ittsemim

Î ayfa-ya ur tesêi lmital

Êaca imi nettemsawal

Wamma d cwaîen ugelmim

A lumnin yuli-ten udal

Ula id-gen s leêlal

Mi hevren êed ur sen-yefhim

Lêerf ad t-refde\$ \$ef dal

Subêan bu leêwal

Ala netta i yeéran lumur

Lmumnin yettabaæen leêlal

Kul êed dayen yektal

Meorud di bit lmeemur

Ma irad incumen ar azal

Ad sen-yefk lhiwal

Ur yett\$ima êed ar ðhur

Ra

Lêerf ad t-refde\$ \$ef ra

Subêan bu lquðra

Di kulci lexbar \$ur-s

D avellam i d lketra

Timest tevrura

Kul yum tettnaoi \$ur-s

D tinna i d loaza n lkuffar

Akked at ssekra

Ad teêraq akk iedawen-ines

Zin

Lêrf ad t-refde\$ \$ef zin

Êurwat lexzin

Widak ielmen s sser

Ï ayfa tuklal tizzin

Ad ten-yegzem am bazin

Ulamek nedeu s leêder

Rebbi mi irad s leêzen

A îayfa ur t-nessin

ur tt-yufi êed ad yenser

Ï a

lêrf ad t-refde\$ \$ef îa

Ï ta i d lemêia

A\$d-yewzen allah ur neîiû

A îayfa yeooan ccuruîa

Fettun s lxaîa

Kul êed yeêkem s rray-is

Rebbi mi ara d-yewzen ceîa

Ur d-tbeddu lfeîia

Wala win yellan deg sserbis

Lêrf ad t-refde\$ \$ef va

Ddebb-iw d rva

Ad nvuε sidi rebbi

Win yeîţfen deg-s ulac tuccva

Anida yedda d luva

ţlaba-s ur tt-yettεebbi

Meεna îayfa-ya texva

A ssadqin di mexva

Imi lêaq ittew\$ebba

Lêarf ad t-refde\$ \$ef Ikaf

A yul ur yettxaf

Rebbi kul yum d aεesas

A ţţayfa-ya tenna-d akk \$ef Ikaf

Win yettêibbin aneccaf

Gal fased a\$adir fella-s

Win i s-yennan nekk d agmaxlaf

Irfed amesraf

Iggal arma ad yali wass

Lêerf ad t-refde\$ \$ef Ikaf

£ef læebd aseţîaf

Widak ur nesεi isti\$far

Ad tessén crab am uskaf

rran ddin d aseqtaf

At wul yellan d lkeffar

Daymi êed ur yettnexlaf

Wi xedmen kra ad t-yaf

Ad mser\$an abêal as\$ar

Lêerf ad t-refde\$ \$ef lam

Almi d tura ida luqamak medden

Imi xelsen akk medden i dunnit

Kul êed kan i yessaram

D ccer ne\$ d lewqam

Ad t-yeîef werêad d tameddit

A îayfa iwiêed rebbi i îtlam

ur nesei ttexmam

Zenzen laxart as tem\$urit

Lêerf ad t-refde\$ \$ef Imim

Kul yum d ttxamim

Ur dufi\$ wi ddan s lqis

A ccraε yellan igezzem am sekkin

Ahat yezdu yeqqim

Kul êed yeêkem s rray-is

A ddunit tuklal ardim

Ula iwumi ad teqqim

D îtayfa i \$ef hudden Isas-is

Lêerf ad t-refda\$ \$ef nun

Eurwat ssunun

Wid ye\$ran deg Imaerifa

Lmumnin bedden ur kennun

Hedren s lqanun

Mi éran zman-a lkeccfa

Wi hevren a sser \$ur lkanun

Mi yeff\$ ad s t-id-êekun

Ad t-yaf warεad yestaεfa

Lêerf ad t-refda\$ \$ef sad

Ad akk đekkre\$ laεdad

Ya rrasul ya bab n îtabee

A win s i twensen leεbad

Kul êed dayen i irad

Di ddunit la t-yettaεε

Lexatma d yum lmiεad

Ad k-naf din d zzad

S yisem-is ad icareε

Lêerf ad t-refde\$ \$ef vad

Mi d Rebbi iruva

Ala netta i deg neîammaε

Aqqel-a\$ i îtayfa ad ncedded

Ad \$eyren leblad

Nekren iberdan n ccraε

Am ass-a ad yawm almiεad

Ulac dinna zad

Yenza wi yellan d vdayeε

Lêerf ad t-refde\$ \$ef lεin

Fehmet a ssamein

A wid yellan d lkeyyas

Ay yelhan d îtayεin

At dmuε di lεin

Yettεééirenen am yiv am wass

Mi deεεan \$ur Rebbi ad ten-iεin

Ad d-heggin aεwin

Ad d-ttêebbirenen i ddar layas

Lêarf ad trefda\$ \$ef I\$in

£eF Iqum ãa\$in

Wida-k i æddan tilas

Ayen yelhan ur tb\$in

êemmlen tiwa\$iwin

Ddeheb znuzunt s neêêas

£ur-k a Rebbi aqla\$in

Am assa ad dm\$in

Kul wa ad yeçç deg ûnea-s

Lêarf ad trefda\$ \$ef Ifa

\$ur bab Iwafa

A win i farzen iv \$ef ass

Dæa\$kin s Imuzdalifa

Ad rebbæa n Ixulafa

Danbi îahir sid nnas

Σtqa\$ deg yir îayfa

Ur nessei ûefa

Iqum æddan tilas

Iêarf ad trefda\$ \$ef Iqaf

Abu nnur d axlaf

A win mi d id yezwar yism-is

Aqli-yi bedda\$ am ueffuaf

Yuli-yi bu ueifaf

Ur ufi\$ wid yeddans lqis

Di leisab a Nebbi ad knaf

Mi kessna\$ ur nttxaf

S leub-ik i nettwanis

Learf ad trefde\$ \$ef ssin

Fahmet a samein

Wid yeran di Imaerifa

Lqum-agi ur s nessin

Sselawlab i fettin

Ttebdilen i medden uifa

A kerra wumi bennan tierusin

Ad tmuden i temmasin

Ad tremmlen deg ugafa

Learf ad treffde\$ \$ef cin

F ifayfa lxcin

Widak tsdhu m la\$zur

Læmar am tqennucin

Læbad lattmeccin

Ur yêui êed mi d as teççur

A min yettrabin tiqcicn

S dell i tteicn

Lêzen skud yettim\$ur

Lêarf ad trefda\$ \$ef lha

Suna-k telha

A Raûul nesæa damcafae

Keçç ad oabril ad lmcabha

Aelay m kul oiha

Am yiïij mi d yelmae

Teeteqqda\$ deg sufaha

Ahat nesstehaza

I temméi neffhem nevyvae

Lêarf ad trefde\$ \$ef lwaw

A yiériw ur ttkaw

Ci n medden i fuê

A kerra yewwin yeççan i wayev axclaw

Ad as yini d aylaw

A zedat Rebbi ur yesæi smuê

A win i ɛllmen s léalaw

Xelleû ak slalaw

Deg dunnit uqbel ad rruê

Lêarf ad trefde\$ \$ef lam alif

lériw yettifif

S imeñi uroin yedel

Tt\$ivna\$ wid wer nêrif

Ya allah ya laîf

Aîas i yenhar wasif

Yiwiten deg ttenaûif

Σuden win i rekben ur yettmil

Lêarf ad trefda\$ \$ef Iya

£ur lawliya

Wida-k yettnubun \$ef rruê

A yat Iwaêdaniya

I wumi teqæed neyya

A kerra i yeseb\$en d amecîuê

Ttra\$kun a syadi laêya

I wi\$kun d laenaya

Teetqma\$ deg loil-a i fuê

Lêarf ad trefda\$ \$ef lhamza

Subêan du lèizza

Rafiε lkursi wa luê

Dεa\$kin a sidna êemmza

D kerra yemm\$en tizza

£ef wudm-ik yesba\$ d mecîuê

Taεteqva\$ deg wayen nestahza

£ura-k i nettraou lfutuê

Lêarf ad trefda\$ êaqiq

A yat ttweffiq

Rebbi kul yum d εessas

Yezra lfasaq d ûadiq

Anwa ur yerrziq

A kerra yellan d lmaxluq-s

Loennt d ttmetst teddaqdiq

£ur-s a yetettxariq

Kul ta ad as yefk sidi îayfa-s

Ttera\$-k a êeq laêqiq

Ya cafiε ya rafiq

A win i farzen iv d wass

Dεa\$kin s Nebdi sadiq

D lεilm Imaniîq

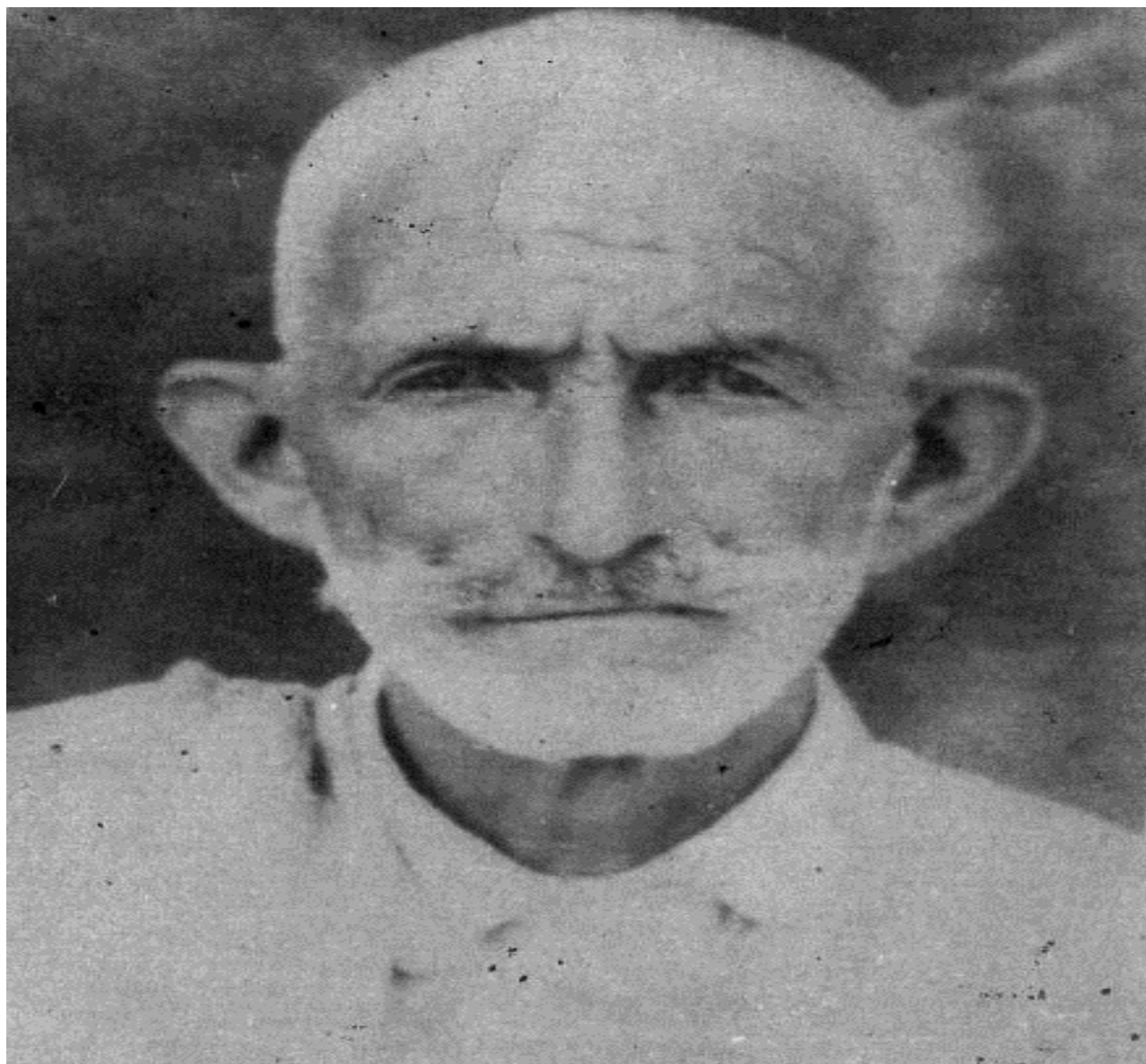
D kerra yyrefden akurras

Σetqa\$ i tagnitt-is n îiq

Lwaêc d dqiq

Win yellan madnub aefu-a

Timerna



Amedyaz Muêend Saâid n Teéрут n At Jennad

(1883-1963)



Ccix Ī ayeb n Teérut mmi-s n gma-s n umedyaz Muêend Saaid

(29 yennayer 1980)

D win yasεan 85 n iseggasen, d win iêafven awal n Rebbi ya\$ra deg zawiya d win yvfren mliê adles n Taεrabt, yefa\$ \$er tmura tibaraniyin am Tunnes.